叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 小马闪闪高跟鞋的故事(the Tale Of Pony Twinkleheels) 000001

2. 小马闪闪高跟鞋的故事(the Tale Of Pony Twinkleheels) 000002

3. 小马闪闪高跟鞋的故事(the Tale Of Pony Twinkleheels) 000003

4. 小马闪闪高跟鞋的故事(the Tale Of Pony Twinkleheels) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小马闪闪高跟鞋的故事(The Tale of Pony Twinkleheels)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['rɑːdʒər][fræŋk]
E - text prepared by Roger Frank
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率

电子文本由罗杰·弗兰克编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

['slʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLUMBER - TOWN TALES
睡眠 - 镇 故事

睡梦镇的故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

(商标已注册)

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['poʊni]
PONY
小马

小马

-
TWINKLEHEELS
-

闪亮高跟鞋

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" **SLEEPY - TIME TALES**
" 困 - 时间 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
" **(Trademark Registered)**
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

" [tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" **TUCK - ME - IN TALES**
" 塞进 - 我 - 在 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
" **(Trademark Registered)**
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] ['pʌblɪʃərz]
GROSSET & DUNLAP PUBLISHERS
套 & 邓拉普 出版商

格罗塞特和邓拉普出版社

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ðiˌ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

- ['reɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌebiˈniːzə] .
Twinkleheels Races With Ebenezer .
- 种族 和 埃比尼泽 .

Twinkleheels 与 Ebenezer 赛跑。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
Copyright , 1921 , by GROSSET & DUNLAP
版权 , - , 经过 套 & 邓拉普

版权所有，1921年，GROSSET & DUNLAP

[es] ['slʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
S SLUMBER - TOWN TALES
S 睡眠 - 镇 故事

S 沉睡小镇故事

(	['treɪdmɑ:rk]	['redʒɪstərd]	)
(	**Trademark**	**Registered**	**)**
(	商标	挂号的	)

（商标已注册）

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑ:rθər]	[skɔt]	['beɪli]
ARTHUR	**SCOTT**	**BAILEY**
亚瑟	斯科特	贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔ:θər]	[ʌv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

['sli:pi]	-	[taɪm]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	(	['treɪdmɑ:rk]	['redʒɪstərd]	)
SLEEPY	**-**	**TIME**	**TALES**	**(**	**Trademark**	**Registered**	**)**
困	-	时间	故事	(	商标	挂号的	)

睡前故事（商标注册）

[tʌk]	-	[ˌem 'i:]	-	[ɪn]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	(	['treɪdmɑ:rk]	['redʒɪstərd]	)
TUCK	**-**	**ME**	**-**	**IN**	**TALES**	**(**	**Trademark**	**Registered**	**)**
塞进	-	我	-	在	故事	(	商标	挂号的	)

睡前故事（商标注册）

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mʊli]	[kaʊ]
The	**Tale**	**of**	**the**	**Muley**	**Cow**
这	故事	的	这	骡子	奶牛

骡牛的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[oʊld]	[dɔ:g]	[spɑ:t]
The	**Tale**	**of**	**Old**	**Dog**	**Spot**
这	故事	的	老的	狗	点

老狗斑点的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['grʌnti]	[pɪg]
The	**Tale**	**of**	**Grunty**	**Pig**
这	故事	的	咕哝	猪

咕噜猪的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[ˌhenri'etə]	[hen]
The	**Tale**	**of**	**Henrietta**	**Hen**
这	故事	的	亨丽埃塔	母鸡

亨丽埃塔·亨的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['tɜ:rki]	['praʊdˌfʊt]
The	**Tale**	**of**	**Turkey**	**Proudfoot**
这	故事	的	火鸡	普劳德福特

土耳其骄傲脚的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['poʊni]	-
The	**Tale**	**of**	**Pony**	**Twinkleheels**
这	故事	的	小马	-

小马闪闪高跟鞋的故事

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[mɪs]	['kɪti]	[kæt]
The	**Tale**	**of**	**Miss**	**Kitty**	**Cat**
这	故事	的	错过	猫咪	猫

小猫咪的故事

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ][ə; eɪ] [bɪg] ['lɪt(ə)l] ['poʊni][wʌn]
I A BIG LITTLE PONY 1
我 一个 大的 小的 小马 1

IA 大小马驹 1

[iː] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [sɪks]
II FUN IN THE PASTURE 6
二 乐趣 在 这 牧场 6

二、牧场上的乐趣 6

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['trɪkɪŋ] - -
III TRICKING TWINKLEHEELS 10
三、 欺骗 - -

III 诡计多端的闪亮高跟鞋 10

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['tʃitər] ['tʃiːtɪd] -
IV THE CHEATER CHEATED 15
第四 这 骗子 作弊 -

IV 作弊者作弊15

[viː] ['flaɪɪŋ] [fiːt] -
V FLYING FEET 21
V 飞行 脚 -

V 飞翔的脚 21

['vaɪ, 'viː] ['pɪkɪŋ] ['kʌrənts] -
VI PICKING CURRANTS 26
六年级 挑选 醋栗 -

VI 采摘醋栗 26

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [kɔːt] ! -
VII CAUGHT ! 31
七 捕捉 ! -

VII 被抓！31

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ] [gʊd] ['sliːpər] -
A GOOD SLEEPER 36
一个 好的 轨枕 -

睡眠质量好的人 36

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] [reɪs] -
IX THE RACE 41
第九章 这 种族 -

第九章 赛跑 41

[eks] [ɛbɪniːzɝz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] -
X EBENEZER'S RECORD 46
X 埃比尼泽的 记录 -

X 埃比尼泽的记录 46

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] -
XI BRIGHT AND BROAD 51
十一 明亮的 和 广阔 -

XI 明亮而宽广 51

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][noʊ] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] -

XII	NO	SCHOOL	TO	-	DAY	56
十二	不	学校	到	-	天	-

十二、今日停课 56

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [fʌn] [ænd; ənd] ['grʌmblz] -

XIII	FUN	AND	GRUMBLES	61
十三	乐趣	和	抱怨	-

XIII 趣闻轶事 61

[ˌɛksˌaɪˈviː] [stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [drɪft] -

XIV	STUCK	IN	A	DRIFT	66
十四	卡住	在	一个	漂移	-

XIV 陷入困境 66

['ɛksˈviː] ['stepɪŋ] [haɪ] -

XV	STEPPING	HIGH	71
十五	步进	高的	-

XV 步步高升 71

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] -

THE	BLACKSMITH'S	SHOP	77
这	铁匠	店铺	-

铁匠铺 77

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [waɪt] ['vɪksn] -

A	WHITE	VIXEN	81
一个	白色的	泼妇	-

白色雌狐 81

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [nuː] [ʃuːz] -

XVIII	NEW	SHOES	86
十八	新的	鞋	-

十八新款鞋 86

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['θræʃɪŋ] [taɪm] -

XIX	THRASHING	TIME	92
十九	猛烈抽打	时间	-

XIX 猛烈撞击时间 92

['eks 'eks][ə; eɪ] ['miːli] [noʊz] -

XX	A	MEALY	NOSE	97
xx	一个	粉状	鼻子	-

XX 粉鼻 97

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [mʌd] ['pʌdlz] -

XXI	JUMPING	MUD	PUDDLES	103
二十一	跳	泥	水坑	-

XXI 跳泥坑 103

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] ['sɜ:rkəs] ['raɪdər] -
THE CIRCUS RIDER 107
这 马戏团 骑士 -

马戏团骑士 107

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] -
XXIII GOING FISHING 112
二十三 去 钓鱼 -

二十三、去钓鱼 112

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]
XXIV
二十四

二十四

[bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [bɔɪz] -
BOYS WILL BE BOYS 116
男孩们 将要 是 男孩们 -

男孩就是男孩 116

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

- ['reɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌebi'ni:zə] .
Twinkleheels Races With Ebenezer .
- 种族 和 埃比尼泽 .

Twinkleheels 与 Ebenezer 赛跑。

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

- [telz] [spɑ:t] [ə'baʊt] ['kɪkɪŋ] .
Twinkleheels Tells Spot About Kicking .
- 讲述 点 关于 踢 .

Twinkleheels 告诉 Spot 关于踢球的事。

([peɪdʒ] -) -
(Page 34) 32
(页 -) -

（第34页）32

- [tɔ:ks] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:ksn] .
Twinkleheels Talks to the Oxen .
- 会谈 到 这 牛 .

闪闪高跟鞋和牛说话。

([peɪdʒ] -) -
(Page 54) 56
(页 -) -

（第54页）56

[spɑ:t] [telz] - [hi:; hi][ɪz] [sloʊ] .
Spot Tells Twinkleheels He is Slow .
点 讲述 - 他 是 慢的 .

Spot告诉Twinkleheels他很慢。

([peɪdʒ] -) -
(Page 90) 88
(页 -) -

（第90页）88

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['poʊni] -
THE TALE OF PONY TWINKLEHEELS
这 故事 的 小马 -

小马闪脚的故事

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [bɪg] ['lɪt(ə)l] ['poʊni]
A BIG LITTLE PONY
一个 大的 小的 小马

一匹大大的小马

[wen] ['dʒɑːni] [griːn] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [trɑːt] ,
When Johnnie Green sent him along the road at a trot ,
什么时候 约翰尼 绿色的 发送 他 沿着 这 路 在 一个 小跑 ,

当约翰尼·格林让他沿着路小跑时，

- - ['taɪni] [fiːt] [muːvd] [soʊ] [fæst] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [toʊld] [wʌn]
Twinkleheels ' tiny feet moved so fast that you could scarcely have told one
- - 微小的 脚 已搬 所以 快速地 那 你 可以 几乎 有 讲述 一
[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
from another .
从 其他 .

Twinkleheels 的小脚移动得如此之快，以至于你几乎无法分辨出哪个是哪个。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['poʊni] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [hæf] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
Being a pony , and only half as big as a horse ,
存在 一个 小马 , 和 仅有的 一半 作为 大的 作为 一个 马 ,

因为它是一匹小马，而且只有马的一半大，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [legz] [twaɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [dɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]
he had to move his legs twice as quickly as a horse did in order to
他 有 到 移动 他的 腿 两次 作为 迅速地 作为 一个 马 做过 在 命令 到
['træv(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [spiːd] .
travel at a horse's speed .
旅行 在 一个 马匹 速度 .

他必须以马两倍的速度迈腿才能达到马的速度行进。

- - [frendz] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːtn] [baɪ] ['eni] [hɔːrs] , [noʊ]
Twinkleheels ' friends knew that he didn't care to be beaten by any horse , no
- - 朋友们 知道 那 他 没有 关心 到 是 被打败 经过 任何 马 , 不
['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] - [legd] .
matter how long - legged .
事情 如何 长的 - 腿 .

Twinkleheels 的朋友们都知道，他不在乎被任何马打败，无论那匹马腿有多长。

" [its] ['spɪrɪt] , [nɑːt] [saɪz] , [ðæt] [kaʊnts] , " ['fɑːrmər] [griːn] ['ɔːf(ə)n] [ri'mɑːkt] [æz; əz] [hiː; hi]
" It's spirit , not size , that counts , " Farmer Green often remarked as he
" 它是 精神 , 不是 尺寸 , 那 计数 , " 农民 绿色的 经常 评论 作为 他

"重要的是精神，而不是体型，"格林农夫经常这样说道。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[wɑːtʃt] - ['trɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

watched	Twinkleheels	tripping	out	of	the	yard	,	sometimes	with	Johnnie	on	his
观看	-	绊倒	出去	的	这	院子	,	有时	和	约翰尼	在	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

看着小精灵跌跌撞撞地走出院子，有时约翰尼还背在他背上。

['sʌmtaɪmz] ['drɔːɪŋ] ['dʒɑːni] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [red] - [wiːld] ['bʌgi] .

sometimes	drawing	Johnnie	in	a	little	,	red	-	wheeled	buggy	.
有时	绘画	约翰尼	在	一个	小的	,	红色的	-	带轮子的	有缺陷的	.

有时会画约翰尼坐在红色轮子的小马车里。

[oʊld] [dɔːg] [spɑːt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['fɑːrmər] [griːn] .

Old	dog	Spot	agreed	with	Farmer	Green	.
老的	狗	点	同意	和	农民	绿色的	.

老狗斯波特同意格林农夫的观点。

[wen] - [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [spɑːt] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm]

When	Twinkleheels	first	came	to	live	on	the	farm	Spot	had	thought	him
什么时候	-	第一的	来了	到	居住	在	这	农场	点	有	想法	他

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

something	of	a	joke	.
某物	的	一个	开玩笑	.

当闪闪小马刚搬到农场居住时，斯波特觉得它有点像个笑话。

" [hʌ] !

"	Huh	!
"	嗯	!

“哈！

[ðɪs] ['poʊniz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tɔɪ] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] [foʊk] .

This	pony's	nothing	but	a	toy	,	"	he	had	told	the	farmyard	folk	.
这	小马的	没有什么	但	一个	玩具	,	"	他	有	讲述	这	农场	民间	.

“这匹小马只不过是个玩具，”他曾对农场的人们说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['pleɪθɪŋ] — [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊli] [dɔːg] [ðæt]

"	He's	a	child's	plaything	—	about	as	much	use	as	the	little	wooly	dog	that
"	他是	一个	孩子的	玩物	—	关于	作为	很多	使用	作为	这	小的	毛茸茸的	狗	那

[laɪvz; lɪvz] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] .

lives	down	by	the	sawmill	.
生活	向下	经过	这	锯木厂	.

“他不过是个孩子的玩具——就像住在锯木厂附近的那只毛茸茸的小狗一样，毫无用处。”

" [wʌn] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bæk] , [bɪ'haɪnd] ['dʒɑːni] ['griːnz] ['glɪsnɪŋ] [nuː] ['bʌgi] ,

"	One	trip	to	the	village	and	back	,	behind	Johnnie	Green's	glistening	new	buggy	,
"	一	旅行	到	这	村庄	和	后退	,	在后面	约翰尼	青菜	闪闪发光	新的	有缺陷的	,

“乘坐约翰尼·格林那辆闪闪发光的新马车，往返村庄一次，

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [spɑːts] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

was	enough	to	change	Spot's	opinion	of	the	newcomer	.
曾是	足够的	到	改变	地点	观点	的	这	新人	.

这足以改变斯波特对这位新来者的看法。

[bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [keɪm] ['klɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [swʌŋ]

Back	from	the	village	Twinkleheels	came	clipping	up	the	road	and	swung
后退	从	这	村庄	-	来了	剪裁	向上	这	路	和	摇摆

[θruː] ['fɑːrmər] ['griːnz] [frʌnt] [geɪt] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪzi] .

through	Farmer	Green's	front	gate	as	fresh	as	a	daisy	.
通过	农民	青菜	正面	门	作为	新鲜的	作为	一个	雏菊	.

从村里回来的“闪闪高跟鞋”轻快地沿着路跑过来，轻盈地穿过格林农夫的前门，神采奕奕。

[ænd; ənd][oʊld][spɑːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɔlɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ]
And **old** **Spot** **,** **with** **his** **tongue** **lolling** **out** **,** **and** **panting**
和 老的 点 , 和 他的 舌头 懒散 出去 , 和 喘息

老斯波特吐着舌头，气喘吁吁

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[fæst] , [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊdʃed] [step][tuː; tə][rest] .
fast **,** **was** **glad** **to** **lie** **down** **on** **the** **woodshed** **step** **to** **rest** **.**
快速地 , 曾是 高兴的 到 说谎 向下 在 这 柴房 步 到 休息 .

很快，我很高兴能躺在柴房台阶上休息。

" [maɪ] ['gʊdnəs] ! " [sed] [spɑːt][tuː; tə] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .
" **My** **goodness** **!** **"** **said** **Spot** **to** **Miss** **Kitty** **Cat** **.**
" 我的 善良 ! " 说 点 到 错过 猫咪 猫 .

“我的天哪！”斯波特对小猫小姐说。

" [ðɪs] - [ɪz][ðə; ði] - ['ænɪm(ə)l][aɪ]['evər] ['fɑːloʊd] .
" **This** **Twinkleheels** **is** **the** **goingest** **animal** **I** **ever** **followed** **.**
" 这 - 是 这 - 动物 我 曾经 随后 .

“这只闪闪高跟鞋是我关注过的最活跃的动物。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌʌp'hɪl][ænd; ənd] [daʊn] .
He **doesn't** **seem** **to** **know** **the** **difference** **between** **uphill** **and** **down** **.**
他 不 似乎 到 知道 这 不同之处 之间 上坡 和 向下 .

他似乎分不清上坡和下坡。

[its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It's **all** **the** **same** **to** **him** **.**
它是 全部 这 相同的 到 他 .

对他来说都一样。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] ['hiːd] [wɔːk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
I **did** **think** **he'd** **walk** **now** **and** **then** **,**
我 做过 思考 他会 走 现在 和 然后 ,

我确实觉得他偶尔会走动走动。

[ɔːr][aɪ'd]['nevər][hæv; həv] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . "
or **I'd** **never** **have** **travelled** **to** **the** **village** **behind** **him** **.** **"**
或者 ID 绝不 有 旅行 到 这 村庄 在后面 他 . "

否则我就不会去他身后的那个村子了。

" ['hiːz] [nɑːt]['leɪzi] , [laɪk][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , " [mɪs] ['kɪti] [kæt] [hist] ;
" **He's** **not** **lazy** **,** **like** **some** **people** **,** **"** **Miss** **Kitty** **Cat** **hissed** **;**
" 他是 不是 懒惰的 , 喜欢 一些 人们 , " 错过 猫咪 猫 嘶嘶作响 ;

“他不像有些人那样懒惰，”小猫小姐嘶嘶地说；

[ænd; ənd] [ðen] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [bɪ'fɔːr] [spɑːt][kʊd; kəd] [tʃeɪs] [hɜːr; hər] .
and **then** **crept** **into** **the** **farmhouse** **before** **Spot** **could** **chase** **her** **.**
和 然后 悄悄地爬 进入 这 农家 前 点 可以 追赶 她 .

然后趁着斯波特追不上她，悄悄溜进了农舍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][oʊld][spɑːt] .
She **had** **a** **poor** **opinion** **of** **old** **Spot** **.**
她 有 一个 贫穷的 观点 的 老的 点 .

她对老斯波特印象很差。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [feɪld] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
And **she** **never** **failed** **to** **let** **him** **know** **it** **.**
和 她 绝不 失败的 到 让 他 知道 它 .

她总是会让他知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt]['leɪzi] .

It	was	true	that	Twinkleheels	was	not	lazy	.
它	曾是	真的	那	-	曾是	不是	懒惰的	.

Twinkleheels确实不懒惰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] .

And	it	was	just	as	true	that	he	liked	to	play	.
和	它	曾是	只是	作为	真的	那	他	喜欢	到	玩	.

他喜欢玩耍也是事实。

[wen] ['dʒɑːni] [griːn] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [luːs] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [frɪskt] [ə'baʊt]

When	Johnnie	Green	turned	him	loose	in	the	pasture	he	kicked	and	frisked	about
什么时候	约翰尼	绿色的	转向	他	松动的	在	这	牧场	他	踢	和	搜身	关于

[soʊ] ['geili] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd][ðer; ðər]

so	gayly	that	Jimmy	Rabbit	and	Billy	Woodchuck	and	their
所以	同性恋地	那	吉米	兔子	和	比利	土拨鼠	和	他们的

当约翰尼·格林把他放到牧场里时，他欢快地踢来踢去，蹦蹦跳跳，吉米兔、比利·伍德查克和他们的

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[frendz] [hæd; həd][tuː; tə][step] ['laɪvli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

friends	had	to	step	lively	now	and	then	,	to	get	out	of	his	way	.
朋友们	有	到	步	热闹	现在	和	然后	,	到	得到	出去	的	他的	方式	.

朋友们时不时得赶紧走开，以免挡住他的路。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [laɪkt] [haɪ] ['spɪrɪts] , [bʌt; bət] [ðæt] - [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['pleɪf(ə)l] .

They	said	they	liked	high	spirits	,	but	that	Twinkleheels	was	almost	too	playful	.
他们	说	他们	喜欢	高的	烈酒	,	但	那	-	曾是	几乎	也	顽皮的	.

他们说他们喜欢活泼的气氛，但 Twinkleheels 玩得太过火了。

[wen] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

When	Twinkleheels	took	it	into	his	head	to	do	anything	he	did	it	without
什么时候	-	采取	它	进入	他的	头	到	做	任何事物	他	做过	它	没有

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔːrnɪŋ] .

the	slightest	warning	.
这	丝毫	警告	.

当闪闪高跟鞋决定做某件事时，他会毫不犹豫地去做。

[ɪf] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ʃaɪ] [æt; ət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

If	he	decided	to	shy	at	a	bit	of	paper	he	was	out	of	the	road
如果	他	决定	到	害羞的	在	一个	少量	的	纸	他	曾是	出去	的	这	路

[bɪ'fɔːr] ['dʒɑːni] [griːn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

before	Johnnie	Green	knew	what	had	happened	.
前	约翰尼	绿色的	知道	什么	有	发生	.

如果他因为一张纸而退缩，那么在约翰尼·格林反应过来之前，他就已经消失在了路上。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tɜːrn] , [dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] ,

And	if	he	wanted	to	take	a	wrong	turn	,	just	for	fun	,
和	如果	他	通缉	到	拿	一个	错误的	转动	,	只是	为了	乐趣	,

如果他只是想走错路，纯粹为了好玩的话，

[hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ɔːf] [soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'fɔːr] ['dʒɑːni] [kʊd; kəd]

he	darted	off	so	fast	that	he	usually	had	his	way	before	Johnnie	could
他	飞镖	离开	所以	快速地	那	他	通常	有	他的	方式	前	约翰尼	可以

[ʃaʊt] " [woʊ] !

shout	"	Whoa	!
喊	"	哇	!

他跑得太快了，通常在约翰尼喊出“哇！”之前就已经得逞了。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [mɪs] ['kɪti] [kæt] .

"	Everybody	said	that	he	was	as	quick	as	Miss	Kitty	Cat	.
"	大家	说	那	他	曾是	作为	快的	作为	错过	猫咪	猫	.

“大家都说他像小猫咪一样敏捷。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑ:di] ['eni] ['kwɪkər] —

And	that	was	the	same	as	saying	that	there	wasn't	anybody	any	quicker	—
和	那	曾是	这	相同的	作为	说	那	那里	不是	任何人	任何	更快	—

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['grʌmpi] ['wi:zl] [hɪm'self] .

unless	it	was	Grumpy	Weasel	himself	.
除非	它	曾是	脾气暴躁	黄鼠狼	他自己	.

这就等于说，除了脾气暴躁的黄鼠狼本人之外，没有人比他更快。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] [mɪs] ['kɪti] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə'laɪk] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ;

But	Twinkleheels	and	Miss	Kitty	were	not	alike	in	any	other	way	;
但	-	和	错过	猫咪	是	不是	同样	在	任何	其他	方式	;

但除此之外，闪闪高跟鞋和小猫咪小姐没有任何相似之处；

[fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz] [bəuθ] ['meri] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

for	Twinkleheels	was	both	merry	and	good	-	natured	.
为了	-	曾是	两个都	欢乐	和	好的	-	自然	.

因为 Twinkleheels 既快乐又善良。

[hi:; hi] [let] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [wʌn]

He	let	Johnnie	Green	pick	up	his	feet	,	one
他	让	约翰尼	绿色的	挑选	向上	他的	脚	,	一

他让约翰尼·格林抬起他的脚，一只

[[ˌpi: 'dʒi:] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [kli:n] [ðem; ðəm] .

at	a	time	,	and	clean	them	.
在	一个	时间	,	和	干净的	他们	.

一次清洗一次。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rst] [hi:; hi] ['evər] [dɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [gɪv] ['dʒɑ:ni] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [nɪp] ,

And	the	worst	he	ever	did	was	to	give	Johnnie	a	playful	nip	,
和	这	最差	他	曾经	做过	曾是	到	给	约翰尼	一个	顽皮的	掐	,

他做过的最糟糕的事，也就是轻轻地咬了约翰尼一口。

[dʒʌst] [æz; əz] ['dʒɑ:ni] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv] [pɪntʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [sæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

just	as	Johnnie	himself	might	have	pinched	the	boy	that	sat	in	front	of	him
只是	作为	约翰尼	他自己	可能	有	捏	这	男生	那	卫星	在	正面	的	他

[æt; ət] [sku:l] .

at	school	.
在	学校	.

就像约翰尼本人可能会在学校里掐一下坐在他前面的男孩一样。

['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['dʒɑ:ni] [gri:n] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tu:; tə] [du:] [ðæt] .

Only	,	of	course	,	Johnnie	Green	wouldn't	have	used	his	teeth	to	do	that	.
仅有的	,	的	课程	,	约翰尼	绿色的	不会	有	用过的	他的	牙齿	到	做	那	.

当然，约翰尼·格林肯定不会用牙齿来做这件事。

[[ˌpi: 'dʒi:] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[iː]
II
二

二

[fʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pæstʃər]
FUN IN THE PASTURE
乐趣 在 这 牧场

牧场上的乐趣

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [kætʃ] - [ɪn][ðə; ði]['pæstʃər] ,
The first time he tried to catch Twinkleheels in the pasture ,
这 第一的 时间 他 尝试 到 抓住 - 在 这 牧场 ,

他第一次试图在牧场里抓住闪闪脚跟的时候，

['dʒɑːni] [griːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [nuː] [pet] [ɪn'taɪərli] [tuː] ['pleɪf(ə)l][tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] .
Johnnie Green found his new pet entirely too playful to suit him .
约翰尼 绿色的 成立 他的 新的 宠物 完全 也 顽皮的 到 套装 他 .

约翰尼·格林觉得他的新宠物太爱玩了，不适合他。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['dʒɑːniːz] ['wɪslɪŋ] - [keɪm] ['gæləpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][baːz] .
In response to Johnnie's whistling Twinkleheels came galloping towards the bars .
在 回复 到 约翰尼的 吹口哨 - 来了 疾驰 向 这 酒吧 .

听到约翰尼的口哨声，闪闪高跟鞋飞奔向酒吧。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːltər][ðæt] ['dʒɑːni] [held][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
But when he caught sight of the halter that Johnnie held he stopped short .
但 什么时候 他 捕捉 视线 的 这 缰绳 那 约翰尼 握住 他 停止 短的 .

但当他看到约翰尼手里拿着的缰绳时，他立刻停住了脚步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [snɔːtid] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
And he snorted , as if to say , " I don't believe I'll go with you .
和 他 哼了一声 , 作为 如果 到 说 , " 我 不 相信 患病的 去 和 你 .

他哼了一声，仿佛在说："我想我不会跟你一起去。"

[aɪm] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fʌn] [hɪr] . "
I'm having too much fun here . "
我是 拥有 也 很多 乐趣 这里 . "

我在这里玩得太开心了。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点！

" ['dʒɑːni] [kɔːld] .
" Johnnie called .
" 约翰尼 称为 .

约翰尼打来了电话。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" We're going to the village .
" 是 去 到 这 村庄 .

我们要去村子里。

" [bʌt; bət] [ðæt] [nuːz] ['dɪdnt] [kætʃ] - .
" But that news didn't catch Twinkleheels .
" 但 那 消息 没有 抓住 - .

但这条消息并没有传到 Twinkleheels 那里。

[wen] ['dʒɑːni] [griːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]
When Johnnie Green began to
什么时候 约翰尼 绿色的 开始 到

当约翰尼·格林开始

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[wɔːk] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] - ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd]
walk towards him Twinkleheels waited until his young master reached out a hand
走 向 他 - 等待 直到 他的 年轻的 掌握 达到 出去 一个 手
[tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪn] .
to take hold of his mane .
到 拿 抓住 的 他的 鬃毛 .

闪闪蹄子朝他走去，等着他的小主人伸出手抓住他的鬃毛。

[ðen] - [wiːld] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,
Then Twinkleheels wheeled like a flash and tore off across the pasture ,
然后 - 带轮子的 喜欢 一个 闪光 和 撕裂 离开 穿过 这 牧场 ,

然后，闪闪发光的脚跟像闪电一样转身，飞快地穿过牧场跑开了。

['liːvɪŋ] ['dʒɑːni] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['empti] [er] .
leaving Johnnie to clutch the empty air .
离开 约翰尼 到 离合器 这 空的 空气 .

留下约翰尼独自一人抓着空荡荡的空气。

['dʒɑːni] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] , " [woʊ] ! [woʊ] !
Johnnie chased him , crying , " Whoa ! Whoa !
约翰尼 追逐 他 , 哭泣 , " 哇 ! 哇 !

约翰尼追着他，哭喊着："哇！哇！"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['fæstər][hiː; hi][ræn][ðə; ði]['fæstər] - [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" It seemed that the faster he ran the faster Twinkleheels drew away from
" 它 似乎 那 这 快点 他 跑 这 快点 - 画 离开 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"他跑得越快，闪闪高跟鞋似乎就越快地甩开他。"

[soʊ] ['dʒɑːni] [suːn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] .
So Johnnie soon fell into a walk .
所以 约翰尼 很快 跌倒 进入 一个 走 .

于是，约翰尼很快就走起来了。

[æt; ət][læst] - [stɑːpt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['prɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æt; ət]
At last Twinkleheels stopped and waited for him , pricking up his ears at
在 最后的 - 停止 和 等待 为了 他 , 刺 向上 他的 耳朵 在
['dʒɑːniːz] ['wɪs(ə)l] .
Johnnie's whistle .
约翰尼的 哨 .

最后，闪闪高跟鞋停了下来，等着他，听到约翰尼的口哨声，竖起了耳朵。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] ['dʒɑːni] [get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Now , however , he wouldn't let Johnnie get within a dozen feet of him .
现在 , 然而 , 他 不会 让 约翰尼 得到 之内 一个 打 脚 的 他 .

但现在，他绝不让约翰尼靠近他不到一米远。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] [spɔːrt] !
" This is great sport !
" 这 是 伟大的 运动 !

"这真是精彩的体育精神！"

" - ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" Twinkleheels chuckled as he dashed away again .
" - 轻笑 作为 他 虚线 离开 再次 .

"闪闪高跟鞋一边咯咯笑着一边又飞快地跑开了。"

['dʒɑːni] [griːn] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][spɔːrt] .

Johnnie	Green	,	however	,	did	not	enjoy	the	sport	.
约翰尼	绿色的	,	然而	,	做过	不是	享受	这	运动	.

然而，约翰尼·格林并不喜欢这项运动。

['æftər] ['fɑːloʊɪŋ] - [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['pæstʃər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ænd; ənd] ['breθləs] .

After	following	Twinkleheels	all	over	the	pasture	he	became	tired	and	breathless	.
后	下列的	-	全部	超过	这	牧场	他	成为	疲劳的	和	喘不过气	.

他跟着闪闪蹄子跑遍了整个牧场，累得气喘吁吁。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn][hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][læst] .

Back	toward	the	barn	he	turned	at	last	.
后退	朝向	这	谷仓	他	转向	在	最后的	.

他最终转身朝谷仓走去。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - ,

As	he	climbed	over	the	fence	he	looked	at	Twinkleheels	,
作为	他	攀登	超过	这	栅栏	他	看起来	在	-	,

他翻过栅栏时，看了看闪闪高跟鞋，

[huː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['plezntli] .

who	stood	on	a	knoll	and	regarded	him	pleasantly	.
WHO	站立	在	一个	小丘	和	认为	他	愉快	.

她站在小山丘上，和蔼地看着他。

" [aɪl] [get][juː; jʊ] [jet] !

"	I'll	get	you	yet	!
"	患病的	得到	你	然而	!

“我总有一天会抓住你的！”

" ['dʒɑːni] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Johnnie	called	to	him	.
"	约翰尼	称为	到	他	.

约翰尼叫住了他。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː] !

"	You	needn't	think	you	can	beat	me	!
"	你	不必	思考	你	能	打	我	!

你不必以为你能打败我！

" - [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [twaɪs] , [ænd; ənd]

"	Twinkleheels	dropped	his	head	,	flung	his	hind	feet	into	the	air	twice	,	and
"	-	掉落	他的	头	,	扔	他的	后	脚	进入	这	空气	两次	,	和

['gæləpt] [ɔːf] .

galloped	off	.
疾驰	离开	.

“闪脚低下了头，后腿两次高高抬起，然后飞奔而去。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [stɑːpt] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	was	sorry	that	Johnnie	Green	had	stopped	chasing	him	.
他	曾是	对不起	那	约翰尼	绿色的	有	停止	追逐	他	.

他很遗憾约翰尼·格林不再追赶他了。

['dʒɑːni] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

Johnnie	found	his	father	at	work	in	the	barn	.
约翰尼	成立	他的	父亲	在	工作	在	这	谷仓	.

约翰尼发现他父亲正在谷仓里干活。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" ['dʒɑːni] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Johnnie asked him .
" 约翰尼 问 他 .

约翰尼问他。

" [aɪ][kɑːnt] [kætʃ] - .
" I can't catch Twinkleheels .
" 我 不能 抓住 - .

我追不上闪闪高跟鞋。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] .
I've been trying for about an hour .
我已经 到过 尝试 为了 关于 一个 小时 .

我尝试了大约一个小时。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][let][ˌem 'iː][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][græb][hɪm; ɪm] .
And he won't let me get near enough to him to grab him .
和 他 惯于 让 我 得到 靠近 足够的 到 他 到 抓住 他 .

他根本不让我靠近他，更别说抓住他了。

" ['fɑːrmər] [griːn] [læft] .
" Farmer Green laughed .
" 农民 绿色的 笑了 .

格林农夫笑了。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['ræskl] , " [hiː; hi] [sed] .
" He's a rascal , " he said .
" 他是 一个 恶棍 , " 他 说 .

"他是个无赖，"他说。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" You'll have to coax him with something to eat .
" 你会 有 到 哄 他 和 某物 到 吃 .

你得用吃的哄哄他。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[pʊt][ə; eɪ] [fjuː] ['hændfulz][ʌv; əv][oʊts][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [kwɔːrt] ['meʒər] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ]
Put a few handfuls of oats in the four - quart measure and hold it up so
放 一个 很少 一把 的 燕麦 在 这 四 - 夸脱 措施 和 抓住 它 向上 所以
[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
he can see it .
他 能 看 它 .

在四夸脱的量杯里放几把燕麦片，然后举起来让他能看到。

[ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][oʊts] ['swɪʃɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Shake it , too , so he can hear the oats swishing around in it .
摇 它 , 也 , 所以 他 能 听到 这 燕麦 嗖嗖声 大约 在 它 .

还要摇晃一下，让他能听到燕麦在里面沙沙作响的声音。

[juːl] [get][hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] .
You'll get him that way .
你会 得到 他 那 方式 .

那样你就能搞定他。

" ['dʒɑ:ni] [gri:n] ['heɪsnd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [plæn] .
" Johnnie Green hastened to carry out his father's plan .
" 约翰尼 绿色的 加快 到 携带 出去 他的 父亲的 计划 .

约翰尼·格林加快了执行他父亲计划的步伐。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [stept] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
And he was smiling as he stepped through the doorway ,
和 他 曾是 微笑 作为 他 步 通过 这 门口 ,

他面带微笑地走进了门口。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] - [kwɔ:rt] ['meʒər] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
holding the four - quart measure and shaking it to hear the sound that the
保持 这 四 - 夸脱 措施 和 摇晃 它 到 听到 这 声音 那 这
[oʊts] [meɪd] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
oats made inside it .
燕麦 制成 里面 它 .

拿着四夸脱的量杯摇晃，听听里面的燕麦发出的声音。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Then his father called to him .
然后 他的 父亲 称为 到 他 .

这时他父亲叫住了他。

" [ju:d] ['betər] [ki:p] [ðə; ði] ['hɔ:ltər] [bɪ'haɪnd] [ju:; jʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæstʃər] , "
" You'd better keep the halter behind you , when you get to the pasture , "
" 你会 更好的 保持 这 缰绳 在后面 你 , 什么时候 你 得到 到 这 牧场 , "
['fɑ:rmər] [gri:n] [sed] .
Farmer Green said .
农民 绿色的 说 .

"到了牧场，你最好把缰绳留在身后，"格林农夫说道。

" [ɪf] - [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [kʌm] — [oʊts] [ɔ:r] [noʊ] [oʊts] .
" If Twinkleheels saw it he might not come — oats or no oats .
" 如果 - 锯 它 他 可能 不是 来 — 燕麦 或者 不 燕麦 .

"如果闪闪小马看到它，他可能就不会来了——不管有没有燕麦。"

" ['dʒɑ:ni] [gri:n] ['tʃʌkld] .
" Johnnie Green chuckled .
" 约翰尼 绿色的 轻笑 .

约翰尼·格林轻笑了一声。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['trɪkɪŋ] -
TRICKING TWINKLEHEELS
欺骗 -

戏弄闪亮高跟鞋

['klʌtʃɪŋ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ðə; ði] [fɔ:r] - [kwɔ:rt] ['meʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [oʊts] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
Clutching in one hand the four - quart measure with a taste of oats in it ,
紧握 在 一 手 这 四 - 夸脱 措施 和 一个 品尝 的 燕麦 在 它 ,

一只手紧紧攥着那只四夸脱的量杯，里面还残留着燕麦的味道。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːltər] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['dʒɑːni] [griːn] [wɔːkt] ['sloʊli]
and **holding** **the** **halter** **carefully** **behind** **his** **back** **,** **Johnnie** **Green** **walked** **slowly**
和 保持 这 缰绳 小心 在后面 他的 后退 , 约翰尼 绿色的 步行 缓慢地
[tɔːrdz] - .
towards **Twinkleheels** **.**
向 - .

约翰尼·格林小心翼翼地把缰绳藏在身后，慢慢地走向了闪亮高跟鞋。

[hiː; hi] [kɔːld] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] ['hwislz] — [ɔːl][ɑːn][wʌn][noʊt] .
He **called** **with** **short** **,** **sharp** **whistles** **—** **all** **on** **one** **note** **.**
他 称为 和 短的 , 锋利的 哨声 — 全部 在 一 笔记 .

他发出短促而尖锐的哨声——全是同一个音调。

[ænd; ənd] - [suːn] [keɪm] ['kæntərɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
And **Twinkleheels** **soon** **came** **cantering** **up** **from** **the** **other** **side** **of** **the** **brook** **,**
和 - 很快 来了 慢跑 向上 从 这 其他 边 的 这 溪 ,

很快，闪闪小马就从溪流的另一边飞奔而来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fiːdɪŋ] .
where **he** **had** **been** **feeding** **.**
在哪里 他 有 到过 喂养 .

他一直在那里觅食。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] ['dʒɑːni] [griːn] [hiː; hi] [sləud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .
As **he** **neared** **Johnnie** **Green** **he** **slowed** **down** **to** **a** **walk** **.**
作为 他 接近 约翰尼 绿色的 他 减速 向下 到 一个 走 .

当他靠近约翰尼·格林时，他放慢了脚步，改为步行。

['dʒɑːni] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [oʊts] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['meʒər] ,
Johnnie **stood** **still** **and** **shook** **the** **oats** **about** **inside** **the** **measure** **,**
约翰尼 站立 仍然 和 摇晃 这 燕麦 关于 里面 这 措施 ,

约翰尼站在那里，晃动着量杯里的燕麦。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] [ðæt] - [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
holding **it** **up** **so** **that** **Twinkleheels** **could** **see** **it** **.**
保持 它 向上 所以 那 - 可以 看 它 .

把它举起来，好让闪闪高跟鞋能看到。

- ['hwɪniːd] .
Twinkleheels **whinnied** **.**
- 嘶鸣 .

闪闪马嘶鸣了一声。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt]
He **knew** **that**
他 知道 那

他知道这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[saʊnd] .
sound **.**
声音 .

声音。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .
He **thought** **it** **one** **of** **the** **pleasantest** **on** **the** **farm** **.**
他 想法 它 一 的 这 最令人愉悦的 在 这 农场 .

他认为这是农场里最令人愉悦的地方之一。

[hiː; hi] , [tuː] , [stɑːpt] .

He	,	too	,	stopped	.
他	,	也	,	停止	.

他也停了下来。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd][ə; eɪ][fjuː] [steps] , [stɑːpt] [ə'gen] , [snɪft] ,

Then	he	moved	forward	a	few	steps	,	stopped	again	,	sniffed	,
然后	他	已搬	向前	一个	很少	步骤	,	停止	再次	,	嗅了嗅	,

然后他向前走了几步，又停下来，嗅了嗅。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː][ðə; ði]

and	at	last	came	straight	up	to	Johnnie	and	thrust	his	nose	into	the
和	在	最后的	来了	直的	向上	到	约翰尼	和	推力	他的	鼻子	进入	这

[greɪn] ['meʒər] .

grain	measure	.
粮食	措施	.

最后，他径直走到约翰尼面前，把鼻子伸进谷物计量器里。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði][oʊts] ['dʒɑːni] [griːn] [pæst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːltər]

While	he	was	munching	the	oats	Johnnie	Green	passed	the	end	of	the	halter
尽管	他	曾是	咀嚼	这	燕麦	约翰尼	绿色的	通过了	这	结尾	的	这	缰绳

[roʊp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

rope	about	his	neck	.
绳索	关于	他的	脖子	.

约翰尼·格林一边嚼着燕麦，一边把缰绳的一端套在了他的脖子上。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" ['dʒɑːni] [kraɪd] .

"	Johnnie	cried	.
"	约翰尼	哭	.

约翰尼哭了。

" [ðer; ðər] , [jʌŋ] ['feloʊ] !

"	There	,	young	fellow	!
"	那里	,	年轻的	同伴	!

“瞧，小伙子！”

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] .

Now	I've	got	you	.
现在	我已经	得到	你	.

现在我抓到你了。

[ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [liːd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] [ə'gen] .

And	you'll	never	lead	me	such	a	merry	chase	again	.
和	你会	绝不	带领	我	这样的	一个	欢乐	追赶	再次	.

你休想再让我玩这种花样百出的把戏。

" - ['æktɪd][æz; əz][maɪld][æz; əz][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .

"	Twinkleheels	acted	as	mild	as	the	Muley	Cow	.
"	-	行动	作为	温和的	作为	这	骡子	奶牛	.

“Twinkleheels 表现得像骡牛一样温顺。”

[hiː; hi] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [waɪl] ['dʒɑːni] [slɪpt] [ðə; ði]['hɔːltər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bʌkld]

He	stood	perfectly	still	while	Johnnie	slipped	the	halter	on	his	head	and	buckled
他	站立	完美	仍然	尽管	约翰尼	滑倒了	这	缰绳	在	他的	头	和	弯曲

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他一动不动地站在那里，任由约翰尼把缰绳套在他的头上并扣好。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['dʒɑːni] [tuː; tə][ðə; ði]['pæstʃər][baːz] , [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]
Then **he** **followed** **Johnnie** **to** **the** **pasture** **bars** **,** **down** **the** **lane** **,** **and** **into** **the**
然后 他 随后 约翰尼 到 这 牧场 酒吧 , 向下 这 车道 , 和 进入 这
[bɑːrn] .
barn **.**
谷仓 .

然后他跟着约翰尼来到牧场栅栏边，沿着小路走到谷仓。

" [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] !
" **I** **got** **him** **!**
" 我 得到 他 !

我抓到他了！

" ['dʒɑːni] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
" **Johnnie** **called** **to** **his** **father** **.**
" 约翰尼 称为 到 他的 父亲 .

约翰尼叫住了他的父亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['fɑːrmər] [griːn] .
" **I** **thought** **you** **would** **,** **"** **said** **Farmer** **Green** **.**
" 我 想法 你 会 , " 说 农民 绿色的 .

“我就知道你会这么说，”格林农夫说道。

" [ðæt] ['poʊni] [laɪks] [oʊts] [tuː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **That** **pony** **likes** **oats** **too** **well** **to** **resist** **a** **taste** **of** **them** **.**
" 那 小马 点赞 燕麦 也 出色地 到 抵抗 一个 品尝 的 他们 .

“那匹小马太喜欢燕麦了，忍不住要尝一口。”

" ['æftər] [ðæt] ['dʒɑːni] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] .
" **After** **that** **Johnnie** **had** **little** **trouble** **catching** **Twinkleheels** **in** **the** **pasture** **.**
" 后 那 约翰尼 有 小的 麻烦 捕捉 - 在 这 牧场 .

“在那之后，约翰尼在牧场里抓到闪闪脚跟就毫不费力了。”

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [oʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn]
Somehow **the** **sound** **of** **the** **shaking** **oats** **,** **and** **the** **sight** **of** **the** **grain**
不知何故 这 声音 的 这 摇晃 燕麦 , 和 这 视线 的 这 粮食
['meʒər] ,
measure **,**
措施 ,

不知怎的，燕麦摇晃的声音，以及谷物计量器的景象，

[siːmd] [tuː; tə][pʊt][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːltər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
seemed **to** **put** **all** **thought** **of** **the** **halter** **out** **of** **his** **head** **.**
似乎 到 放 全部 想法 的 这 缰绳 出去 的 他的 头 .

他似乎把缰绳的事完全抛到了脑后。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌns] ['dʒɑːni] [fər'gɑːt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][oʊts]
To **be** **sure** **,** **once** **Johnnie** **forgot** **what** **he** **was** **doing** **and** **hid** **the** **oats**
到 是 当然 , 一次 约翰尼 忘了 什么 他 曾是 正在做 和 隐藏 这 燕麦
[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
behind **his** **back** **,**
在后面 他的 后退 ,

可以肯定的是，有一次约翰尼忘了自己在做什么，把燕麦藏到了身后，

[waɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['hɔːltər] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðæt] [æt; ət] -

while	he	held	the	halter	up	in	front	of	him	and	shook	that	at	Twinkleheels
尽管	他	握住	这	缰绳	向上	在	正面	的	他	和	摇晃	那	在	-

.

:

·

他举起缰绳，对着 Twinkleheels 摇晃。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊər] , [ðæt] [taɪm] , [bɪ'fɔːr] - [wʊd] [let] ['dʒɑːni] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

And	it	was	an	hour	,	that	time	,	before	Twinkleheels	would	let	Johnnie	come	near	him	.
和	它	曾是	一个	小时	,	那	时间	,	前	-	会	让	约翰尼	来	靠近	他	.

当时，整整过了一个小时，Twinkleheels 才让 Johnnie 靠近他。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] .

But	that	was	a	mistake	.
但	那	曾是	一个	错误	.

但那是个错误。

[wʌn] [deɪ] ['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

One	day	Johnnie	Green	was	in	a	great	hurry	.
一	天	约翰尼	绿色的	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	.

有一天，约翰尼·格林非常着急。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [frendz] .

He	was	going	to	ride	over	the	hill	,	to	play	with	some	friends	.
他	曾是	去	到	骑	超过	这	爬坡道	,	到	玩	和	一些	朋友们	.

他打算骑马翻过山，去和朋友们玩。

['rʌnɪŋ]

Running
跑步

跑步

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

to	the	barn	,
到	这	谷仓	,

去谷仓，

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] - - ['hɔːltər] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [fɔːr] - [kwɔːrt] ['meʒər] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bærəl] .

he	caught	up	Twinkleheels	'	halter	and	snatched	the	four	-	quart	measure	off	the	top	of	a	barrel	.
他	捕捉	向上	-	-	缰绳	和	抢夺	这	四	-	夸脱	措施	离开	这	顶部	的	一个	桶	.

他抓住了"闪闪高跟鞋"的缰绳，从桶顶上抓起了四夸脱的量杯。

" [aɪ] [wəʊnt] [stɑːp] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [oʊts] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['dʒɑːni] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	won't	stop	to	take	any	oats	to	-	day	,	"	Johnnie	said	to	himself	.
"	我	惯于	停止	到	拿	任何	燕麦	到	-	天	,	"	约翰尼	说	到	他自己	.

"我今天不会停下来吃燕麦了，"约翰尼自言自语道。

" [aɪl] [fuːl] - .

"	I'll	fool	Twinkleheels	.
"	患病的	傻子	-	.

"我会骗过闪闪高跟鞋。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['meʒər]

It	will	be	a	good	joke	on	him	when	he	puts	his	nose	into	the	measure
它	将要	是	一个	好的	开玩笑	在	他	什么时候	他	放置	他的	鼻子	进入	这	措施

[ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

and	finds	it	empty	.
和	发现	它	空的	.

当他把鼻子伸进量杯里发现它是空的时，他可就倒霉了。

" ['dʒɑːni] [griːn] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['pæstʃər] .

"	Johnnie	Green	hurried	to	the	pasture	.
"	约翰尼	绿色的	慌忙	到	这	牧场	.

约翰尼·格林匆匆赶往牧场。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['wɪs(ə)l] - [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

At	his	first	whistle	Twinkleheels	pricked	up	his	ears	.
在	他的	第一的	哨	-	刺痛	向上	他的	耳朵	.

听到第一声哨响，闪闪脚丫就竖起了耳朵。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [wen] [ðæt] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]

He	had	come	to	think	only	of	one	thing	when	that	whistle	sounded	in	the
他	有	来	到	思考	仅有的	的	一	事物	什么时候	那	哨	听起来	在	这

['pæstʃər] .

pasture	.
牧场	.

当牧场里响起哨声时，他脑海里只剩下一件事。

[ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][oʊts] .

That	one	thing	was	oats	.
那	一	事物	曾是	燕麦	.

那一样东西就是燕麦。

[ænd; ənd] [naʊ] - [skwiːld] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə]

And	now	Twinkleheels	squealed	and	kicked	and	tore	down	the	hillside	to
和	现在	-	尖叫	和	踢	和	撕裂	向下	这	山坡	到

[ðə; ði][baːz] ,

the	bars	,
这	酒吧	,

于是，Twinkleheels尖叫着、踢着、冲下山坡，奔向酒吧。

[wer] ['dʒɑːni] [griːn] [stʊd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði][greɪn] ['meʒər] [ɪn][ðə; ði] [er] .

where	Johnnie	Green	stood	and	waved	the	grain	measure	in	the	air	.
在哪里	约翰尼	绿色的	站立	和	挥手	这	粮食	措施	在	这	空气	.

约翰尼·格林站在那里，挥舞着谷物计量器。

- [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv]

Twinkleheels	had	long	since	given	up	stopping	to	listen	for	the	swish	of
-	有	长的	自从	给定	向上	停止	到	听	为了	这	嗖嗖	的

[ðə; ði][oʊts][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['meʒər] .

the	oats	inside	the	measure	.
这	燕麦	里面	这	措施	.

闪闪高跟鞋早就放弃停下来倾听量杯里燕麦沙沙作响的声音了。

[hiː; hi] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ʌp]

He	came	trotting	up
他	来了	小跑	向上

他小跑着过来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[tuː; tə] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [triːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]
to **Johnnie** **and** **reached** **his** **head** **out** **for** **the** **treat** **that** **he** **had** **always**
到 约翰尼 和 达到 他的 头 出去 为了 这 对待 那 他 有 总是
[faʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
found **waiting** **for** **him** **.**
成立 等待 为了 他 .

他走到约翰尼面前，伸手去够那份他一直以来都能找到的零食。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['meʒər] .
He **thrust** **his** **nose** **into** **the** **measure** **.**
他 推力 他的 鼻子 进入 这 措施 .

他把鼻子伸进量杯里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
There **was** **something** **wrong** **.**
那里 曾是 某物 错误的 .

出问题了。

[hiː; hi] [bluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meʒər] .
He **blew** **into** **the** **measure** **.**
他 吹 进入 这 措施 .

他对着量杯吹气。

[ðen] [hiː; hi] [snɔːtid] [ænd; ənd] [druː] [bæk] .
Then **he** **snorted** **and** **drew** **back** **.**
然后 他 哼了一声 和 画 后退 .

然后他哼了一声，退后了几步。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒɑːni] [griːn] ['hædnt] [bɪn] [spraɪ] - [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]
And **if** **Johnnie** **Green** **hadn't** **been** **spry** **Twinkleheels** **would** **have** **given** **him** **the**
和 如果 约翰尼 绿色的 之前没有 到过 轻快 - 会 有 给定 他 这
[slɪp] .
slip **.**
滑 .

如果约翰尼·格林不是身手敏捷的话，闪闪高跟鞋就会甩掉他了。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['hɔːltər][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
But **Johnnie** **grabbed** **him** **and** **had** **the** **halter** **on** **him** **in** **a** **twinkling** **.**
但 约翰尼 抓住 他 和 有 这 缰绳 在 他 在 一个 闪烁 .

但约翰尼一把抓住他，眨眼间就给他套上了缰绳。

" [aɪ] [fuːld] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['dʒɑːni] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][let] [daʊn] [ðə; ði] ['pæstʃər]
" **I** **fooled** **you** **this** **time** **,** **"** **said** **Johnnie** **as** **he** **turned** **to** **let** **down** **the** **pasture**
" 我 被骗了 你 这 时间 , " 说 约翰尼 作为 他 转向 到 让 向下 这 牧场
[baːz] .
bars **.**
酒吧 .

"这次我骗到你了，"约翰尼说着，转身放下了牧场的栅栏。

- [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Twinkleheels **hung** **his** **head** **.**
- 悬挂 他的 头 .

Twinkleheels 低下了头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['tʃitər] ['tʃi:tɪd]
THE **CHEATER** **CHEATED**
这 骗子 作弊

作弊者作弊了

['dʒɑ:ni] [gri:n] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]['klevər] .
Johnnie **Green** **thought** **he** **had** **done** **something** **quite** **clever** **.**
约翰尼 绿色的 想法 他 有 完毕 某物 相当 聪明的 .

约翰尼·格林认为自己做了一件非常聪明的事。

[hi:; hi][hæd; həd] [kəukst] - [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pæstʃər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['empti]
He **had** **coaxed** **Twinkleheels** **up** **to** **him** **in** **the** **pasture** **with** **an** **empty**
他 有 哄骗 - 向上 到 他 在 这 牧场 和 一个 空的
[greɪn] ['meʒər] .
grain **measure** **.**
粮食 措施 .

他用一个空的量杯把闪闪高跟引到牧场里。

- , [haʊ'evər] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
Twinkleheels **,** **however** **,** **had** **his** **own** **ideas** **about** **the** **matter** **.**
- , 然而 , 有 他的 自己的 想法 关于 这 事情 .

然而，Twinkleheels 对此事却有自己的看法。

" [ðɪs] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][oʊld][dɔ:g][spɑ:t] , " [hæz; həz] ['tʃi:tɪd] [ˌem 'i:] .
" **This** **boy** **,** **"** **he** **said** **to** **old** **dog** **Spot** **,** **"** **has** **cheated** **me** **.**
" 这 男生 , " 他 说 到 老的 狗 点 , " 有 作弊 我 .

"这小子，"他对老狗斯波特说，"骗了我。"

" [spɑ:t] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rn] [flɔ:r] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [waɪl] ['dʒɑ:ni] [gri:n] ['hɑ:nist] - .
" **Spot** **lay** **on** **the** **barn** **floor** **,** **looking** **on** **while** **Johnnie** **Green** **harnessed** **Twinkleheels** **.**
" 点 躺 在 这 谷仓 地面 , 寻找 在 尽管 约翰尼 绿色的 已掌握 - .

"Spot 躺在谷仓的地板上，看着 Johnnie Green 给 Twinkleheels 套上马具。

" [ðɪs] [bɔɪ] , " - [ɪk'spleɪnd] , " [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][oʊts][fɔ:r; fər]
" **This** **boy** **,** **"** **Twinkleheels** **explained** **,** **"** **made** **me** **think** **he** **had** **some** **oats** **for**
" 这 男生 , " - 解释 , " 制成 我 思考 他 有 一些 燕麦 为了
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

"这个男孩，"闪闪高跟鞋解释说，"让我觉得他有一些燕麦片要给我。"

[hi:; hi] [kɔ:t] [ˌem 'i:] [ˌʌn'ferli] .
He **caught** **me** **unfairly** **.**
他 捕捉 我 不公平 .

他冤枉了我。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **16** **]**
" [页 -]

[第16页]

[oʊld][dɔ:g][spɑ:t] [grɪnd] .
Old **dog** **Spot** **grinned** **.**
老的 狗 点 咧嘴一笑 .

老狗斯波特咧嘴一笑。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] ?
" **Can't** **you** **take** **a** **joke** **?**
" 不能 你 拿 一个 开玩笑 ?

你开不起玩笑吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] , " - ['grʌmbld] .
" This is no joke , " Twinkleheels grumbled .
" 这 是 不 开玩笑 , " - 咕哝 .

“这可不是开玩笑，”闪闪高跟鞋嘟囔道。

" ['dʒɑːni] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][draɪv][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .
" Johnnie is going to drive me over the hill .
" 约翰尼 是 去 到 驾驶 我 超过 这 爬坡道 .

“约翰尼要把我逼疯了。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɔːl] [geɪm] ['oʊvər][ðer; ðər] .
They're going to have a ball game over there .
它们是 去 到 有 一个 球 游戏 超过 那里 .

他们那边要进行一场球赛。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [foʊks][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [wen] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl]
And you know folks are always in a hurry when they're going to a ball
和 你 知道 各位 是 总是 在 一个 匆忙 什么时候 它们是 去 到 一个 球
[geɪm] — [ɪ'speʃəli] [bɔɪz] .
game — especially boys .
游戏 — 尤其 男孩们 .

你知道，人们去看球赛的时候总是很匆忙——尤其是男孩子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['hɜːri] [ʌv; əv][ɔːl] [wen] ['sʌmbɑːdi] [els] [hæz; həz][tuː; tə]
And they're in the most terrible hurry of all when somebody else has to
和 它们是 在 这 最多 糟糕的 匆忙 的 全部什么时候 某人 别的 有 到
[get][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
get them there .
得到 他们 那里 .

而当需要别人送他们去那里的时候，他们反而会显得最着急。

[ɪf] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] ,
If Johnny Green had to walk ,
如果 约翰尼 绿色的 有 到 走 ,

如果约翰尼·格林必须步行，

['meɪbi] ['hiːd] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][rest] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
maybe he'd think there was time to stop and rest now and then .
或许 他会 思考 那里 曾是 时间 到 停止 和 休息 现在 和 然后 .

或许他会觉得时不时应该停下来休息一下。

" [oʊld][spɑːt] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
" Old Spot recalled the day when he followed Twinkleheels to the village and
" 老的 点 召回 这 天 什么时候 他 随后 - 到 这 村庄 和
[bæk] .
back .
后退 .

老斑点回忆起当年跟着闪闪蹄子去村子又回来的情景。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" I don't see what you're grumbling about , " he remarked .
" 我 不 看 什么 你是 抱怨 关于 , " 他 评论 .

“我不明白你在抱怨什么，”他说道。

" [aɪv] [rʌn] [bɪ'haɪnd] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['bʌgi] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kept] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] [maɪlz] [ɔ:f] [æz; əz] [ɪf]
" I've run behind your little buggy and you kept snapping the miles off as if
" 我已经 跑步 在后面 你的 小的 有缺陷的 和 你 保留 啪啪 这 英里 离开 作为 如果
[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [dɪd] .
it was the easiest thing you did .
它 曾是 这 最容易 事物 你 做过 .

"我跟在你推着小婴儿车后面跑，你不停地飞驰，仿佛那是你最轻松的事情一样。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

" [ju:d] ['grʌmb(ə)l] [jɔ:r'self] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['tʃi:tɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [oʊts] [ðæt] [ju:; jʊ]
" You'd grumble yourself if you were cheated of a taste of oats that you
" 你会 叽 你自己 如果 你 是 作弊 的 一个 品尝 的 燕麦 那 你
[wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] ,
were expecting ,
是 期待 ,

"如果你没吃到期待中的燕麦片，你也会抱怨的。"

" [sed] - .
" said Twinkleheels .
" 说 - .

"闪闪高跟鞋说道。"

" [aɪ] ['nevər] [i:t] [oʊts] , " [spɑ:t] [ri'tɔ:tid] .
" I never eat oats , " Spot retorted .
" 我 绝不 吃 燕麦 , " 点 反驳 .

"我从来不吃燕麦，"斯波特反驳道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [gʊd] , " - [dɪ'klerd] .
" Then you don't know what's good , " Twinkleheels declared .
" 然后 你 不 知道 是什么 好的 , " - 声明 .

"那你根本不知道什么是好的，"闪闪高跟鞋说道。

" ['æftər] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [maʊθ] [ɔ:l] [meɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [oʊts] ,
" After getting your mouth all made up for oats ,
" 后 获得 你的 嘴 全部 制成 向上 为了 燕麦 ,

"吃完燕麦后，你的嘴巴感觉好多了，

[its] ['prɪti] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [tʃu:] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['æpɪtaɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aɪərn] [bɪt] .
it's pretty disappointing to chew on nothing more appetizing than an iron bit .
它是 漂亮的 令人失望 到 嚼 在 没有什么 更多的 令人垂涎的 比 一个 铁 少量 .

嚼着一块铁屑，实在令人失望。

" [oʊld] [dɔ:g] [spɑ:t] ['snɪkəd] .
" Old dog Spot snickered .
" 老的 狗 点 窃笑 .

老狗斯波特窃笑起来。

- [stæmpt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [fi:t] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bɑ:rn] [flɔ:r] .
Twinkleheels stamped one of his tiny feet upon the barn floor .
- 盖章 一 的 他的 微小的 脚 之上 这 谷仓 地面 .

小脚丫跺了跺谷仓的地板。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] !
" It will never happen again !
" 它 将要 绝不 发生 再次 !

"这种事绝不会再发生了！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[oʊld][spɑːt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] .
Old Spot gave him a sharp look .
老的 点 给予 他 一个 锋利的 看 .

老斑点狠狠地瞪了他一眼。

" [aɪ][hoʊp] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][hɜːrt] ['dʒɑːni] [griːn] .
" I hope , " he said , " you don't intend to hurt Johnnie Green .
" 我 希望 , " 他 说 , " 你 不 打算 到 伤害 约翰尼 绿色的 .

"我希望，"他说，"你没有伤害约翰尼·格林的意图。"

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ɑːnt] ['plænɪŋ] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
I hope you aren't planning to run away with him . "
我 希望 你 不是 规划 到 跑步 离开 和 他 . "

我希望你不是打算跟他私奔。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Twinkleheels assured him .
" - 保证 他 .

"闪闪高跟鞋向他保证。"

" [aɪm] [tuː] [wel] [treɪnd] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][seɪ] ['dʒɑːni] [griːn] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ]
" I'm too well trained to run away , though I must say Johnnie Green deserves a
" 我是 也 出色地 受过训练 到 跑步 离开 , 尽管 我 必须 说 约翰尼 绿色的 值得 一个
[spɪl] .
spill .
洒 .

"我训练有素，不会逃跑，不过我得说，约翰尼·格林活该被打倒。"

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
But of course I wouldn't do such a thing
但 的 课程 我 不会 做 这样的 一个 事物

但我当然不会做这种事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[æz; əz][tuː; tə][tɪp][ðə; ði] ['bʌgi] ['oʊvər] .
as to tip the buggy over .
作为 到 提示 这 有缺陷的 超过 .

就像要把婴儿车掀翻一样。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
What I have in mind is something quite different .
什么 我 有 在 头脑 是 某物 相当 不同的 .

我的想法完全不同。

[its] ['hɑːrmləs] .
It's harmless .
它是 无害 .

它无害。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

"	And	that	was	all	he	would	say	.
"	和	那	曾是	全部	他	会	说	.

“他就只说了这些话。”

[hiː; hi] [tʊk] ['dʒɑːni] [griːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] .

He	took	Johnnie	Green	to	the	ball	game	.
他	采取	约翰尼	绿色的	到	这	球	游戏	.

他带约翰尼·格林去看球赛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] .

And	he	brought	him	home	again	.
和	他	带来	他	家	再次	.

他又把他带回了家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ðæt] [wen] ['dʒɑːni] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,

He	was	so	well	-	behaved	that	when	Johnnie	turned	him	into	the	pasture	,
他	曾是	所以	出色地	-	表现	那	什么时候	约翰尼	转向	他	进入	这	牧场	,

['æftərwərd] ,

afterward	,
之后	,

他表现得非常好，以至于后来约翰尼把他赶到牧场时，

['dʒɑːni] ['nevər] [driːmd] [ðæt] - [kʊd; kəd] [biː; bi] ['plænɪŋ] ['eni] ['mɪstʃɪf] .

Johnnie	never	dreamed	that	Twinkleheels	could	be	planning	any	mischief	.
约翰尼	绝不	梦见	那	-	可以	是	规划	任何	恶作剧	.

约翰尼做梦也没想到，闪闪高跟鞋竟然会策划什么恶作剧。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒɑːni] [tʊk] - - ['hɔːltər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] - [kwɔːrt] ['meʒər] [wɪð; wɪθ] [θriː] [bɪg] ['hændfulz] [ʌv; əv] [oʊts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	next	morning	Johnnie	took	Twinkleheels	'	halter	and	the	four	-	quart	measure	with	three	big	handfuls	of	oats	in	it	.
这	下一个	早晨	约翰尼	采取	-	-	缰绳	和	这	四	-	夸脱	措施	和	三	大的	一把	的	燕麦	在	它	.

第二天早上，约翰尼拿走了“闪闪高跟鞋”的缰绳和装有三大把燕麦的四夸脱量杯。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæstʃər] , [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [baːz] [ænd; ənd] ['hwisld] .

Then	he	walked	up	the	lane	to	the	pasture	,	leaned	over	the	bars	and	whistled	.
然后	他	步行	向上	这	车道	到	这	牧场	,	倾斜	超过	这	酒吧	和	吹口哨	.

然后他沿着小路走到牧场，俯身越过栅栏吹起了口哨。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['poʊni] [ɪn] [saɪt] ,

Though	there	was	no	pony	in	sight	,
尽管	那里	曾是	不	小马	在	视线	,

虽然周围没有看到小马，

- [suːn] [keɪm] ['strəulɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

Twinkleheels	soon	came	strolling	out	from	behind	a	clump	of	bushes	.
-	很快	来了	漫步	出去	从	在后面	一个	丛	的	灌木丛	.

很快，闪闪发光的女孩们从一丛灌木后面走了出来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

He	took	his	own	time	in	picking	his	way	down	the	hillside	,
他	采取	他的	自己的	时间	在	挑选	他的	方式	向下	这	山坡	,

他不慌不忙地小心翼翼地走下山坡，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [kiːp] ['dʒɑːni] [griːn] ['weɪtɪŋ] .

as	though	he	might	be	glad	to	keep	Johnnie	Green	waiting	.
作为	尽管	他	可能	是	高兴的	到	保持	约翰尼	绿色的	等待	.

仿佛他很乐意让约翰尼·格林久等似的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" ['dʒɑːni] [kɔːld] .
" Johnnie called .
" 约翰尼 称为 .

约翰尼打来了电话。

" [kʌm] [ænd; ənd][get][jʊr; jər][oʊts] !
" Come and get your oats !
" 来 和 得到 你的 燕麦 !

快来领燕麦片吧!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['meʒər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" And he shook the measure before him .
" 和 他 摇晃 这 措施 前 他 .

他摇晃着面前的量器。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , - ['dɪdnt] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt][tuː; tə]
To his great surprise , Twinkleheels didn't come running up and reach out to
到 他的 伟大的 惊喜 , - 没有 来 跑步 向上 和 抵达 出去 到
[get][ðə; ði][oʊts] .
get the oats .
得到 这 燕麦 .

令他大吃一惊的是，闪闪脚丫并没有跑过来伸手去拿燕麦。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [pla:ntid] ['skwerli] ['ʌndər][hɪm; ɪm] ,
Instead , he stopped short , with his feet planted squarely under him ,
反而 , 他 停止 短的 , 和 他的 脚 已种植 完全 在下面 他 ,

相反，他突然停住脚步，双脚稳稳地站在地上。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tuː; tə] [bʌdʒ] .
as if he didn't intend to budge .
作为 如果 他 没有 打算 到 预算 .

仿佛他根本不打算让步。

['dʒɑːni] [griːn] [tʊk] [wʌn][step] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
Johnnie Green took one step towards him .
约翰尼 绿色的 采取 一 步 向 他 .

约翰尼·格林朝他走了一步。

[ænd; ənd] [ðen] - [hwiskt] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ræn] .
And then Twinkleheels whisked around and ran .
和 然后 - 搅拌 大约 和 跑 .

然后，闪闪高跟鞋飞快地转身跑开了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
He shook his head and kicked up his heels .
他 摇晃 他的 头 和 踢 向上 他的 高跟鞋 .

他摇了摇头，踢了踢脚后跟。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [læf] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni] ['gri:nz] [ɪrz] .

And	something	very	like	a	laugh	came	floating	back	to	Johnnie	Green's	ears	.
和	某物	非常	喜欢	一个	笑	来了	漂浮的	后退	到	约翰尼	青菜	耳朵	.

约翰尼·格林的耳朵里又响起了一阵类似笑声的声音。

['dʒɑ:ni] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pæstʃər] .

Johnnie	followed	him	all	over	the	pasture	.
约翰尼	随后	他	全部	超过	这	牧场	.

约翰尼一路跟着他跑遍了整个牧场。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [hɔ:rn] ['saʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] - .

And	when	the	dinner	horn	sounded	at	the	farmhouse	Johnnie	had	to	go	home	without	Twinkleheels	.
和	什么时候	这	晚餐	喇叭	听起来	在	这	农家	约翰尼	有	到	去	家	没有	-	.

当农舍里的晚餐号角响起时，约翰尼不得不独自回家，没有了闪亮高跟鞋。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] [hæf] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] - [let] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [pʊt] [ðə; ði] ['hɔ:ltər] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .

The	afternoon	was	half	gone	before	Twinkleheels	let	his	young	master	put	the	halter	on	him	.
这	下午	曾是	一半	已消失	前	-	让	他的	年轻的	掌握	放	这	缰绳	在	他	.

下午过了一半，闪闪才让他的小主人给他戴上缰绳。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['dʒɑ:ni]

By	that	time	Johnnie
经过	那	时间	约翰尼

那时约翰尼

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[gri:n] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [fər'gɑ:t] .

Green	had	learned	something	that	he	never	forgot	.
绿色的	有	学习	某物	那	他	绝不	忘了	.

格林学到了一件他永远不会忘记的事情。

['nevər] [ə'gen] [dɪd] [hi:; hi] [tʃi:t] - [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['empti] ['meʒər] .

Never	again	did	he	cheat	Twinkleheels	with	an	empty	measure	.
绝不	再次	做过	他	欺骗	-	和	一个	空的	措施	.

他再也没有用空量杯欺骗过小星星了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] - [ɪk'spektɪd] [fer] [pleɪ] ,

He	knew	that	Twinkleheels	expected	fair	play	,
他	知道	那	-	预期的	公平的	玩	,

他知道 Twinkleheels 希望公平竞争。

[dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['dʒɑ:ni] [pleɪd] [bɔ:l] , ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] .

just	as	much	as	the	boys	with	whom	Johnnie	played	ball	,	over	the	hill	.
只是	作为	很多	作为	这	男孩们	和	谁	约翰尼	玩	球	,	超过	这	爬坡道	.

就像约翰尼以前在山那边和他一起打球的那些男孩一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[viː]
V
V

\/

['flaɪɪŋ] [fiːt]
FLYING FEET
飞行 脚

飞翔的双脚

[wen] [dʒʊ'laɪ] [brɔːt] [hɑːt] ,
When July brought hot ,
什么时候 七月 带来 热的 ,

七月酷暑难耐，

[draɪ] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [bɪ'keɪm] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] ['dʒɑːni] [griːn] [noʊ][lɔːŋgər]
dry weather and the grass became short in the pasture Johnnie Green no longer
干燥 天气 和 这 草 成为 短的 在 这 牧场 约翰尼 绿色的 不 更长
[tɜːrnd] - [aʊt][tuː; tə] [greɪz] .
turned Twinkleheels out to graze .
转向 - 出去 到 轻擦 .

天气干燥，牧场里的草都长短了，约翰尼·格林不再让"闪闪脚跟"出去吃草了。

[hiː; hi] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][oʊts][ænd; ənd] [heɪ] [θriː]
He kept him in a stall in the barn and fed him oats and hay three
他 保留 他 在 一个 摊位 在 这 谷仓 和 美联储 他 燕麦 和 干草 三
[taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
times a day .
时代 一个 天 .

他把马关在谷仓的一个马厩里，每天喂它三次燕麦和干草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
It was at that time that Johnnie Green made an interesting discovery .
它 曾是 在 那 时间 那 约翰尼 绿色的 制成 一个 有趣的 发现 .

正是在那时，约翰尼·格林有了一项有趣的发现。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [bʊʃɪz] [gruː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] .
A row of currant bushes grew behind the barn .
一个 排 的 黑醋栗 灌木丛 生长 在后面 这 谷仓 .

谷仓后面长着一排醋栗树丛。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] ['dʒɑːni] [strɪpt] [ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [fruːt][ænd; ənd]
And one day when Johnnie stripped off a few stems of the red fruit and
和 一 天 什么时候 约翰尼 脱衣舞 离开 一个 很少 茎 的 这 红色的 水果 和
[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,
stood in the back door of the barn ,
站立 在 这 后退 门 的 这 谷仓 ,

有一天，约翰尼摘下几根红果子的茎，站在谷仓的后门边，

['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][snæp][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [æt; ət] - .
eating it , he happened to snap a currant at Twinkleheels .
吃 它 , 他 发生 到 折断 一个 黑醋栗 在 - .

他吃着吃着，不小心把一颗葡萄干磕到了 Twinkleheels 身上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd]
The result both pleased and surprised
这 结果 两个都 高兴 和 惊讶

结果既令人满意又出乎意料。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [strʌk] - [hiː; hi][leɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

When	the	currant	struck	Twinkleheels	he	laid	back	his	ears	,	dropped	his	head	,
什么时候	这	黑醋栗	击	-	他	铺设	后退	他的	耳朵	,	掉落	他的	头	,

当黑加仑汁液溅到闪闪脚跟身上时，他向后贴着耳朵，低下了头。

[ænd; ənd][let][flai][wɪð; wɪθ][bəuθ][haɪnd] [fiːt] .

and	let	fly	with	both	hind	feet	.
和	让	飞	和	两个都	后	脚	.

然后用后脚放飞。

['dʒɑːni] [griːn] ['prɑːmptli] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðoʊz] ['kʌrənts] .

Johnnie	Green	promptly	forgot	that	he	had	intended	to	eat	those	currants	.
约翰尼	绿色的	及时	忘了	那	他	有	故意的	到	吃	那些	醋栗	.

约翰尼·格林很快就忘记了他原本打算吃那些葡萄干。

[wʌn][baɪ][wʌn][hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət] - .

One	by	one	he	threw	them	at	Twinkleheels	.
一	经过	一	他	扔	他们	在	-	.

他把它们一个接一个地扔向了闪闪高跟鞋。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [wer] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði]['poʊni] .

It	made	no	difference	where	they	hit	the	pony	.
它	制成	不	不同之处	在哪里	他们	打	这	小马	.

无论他们击打小马的哪个部位，都无关紧要。

[wen'evər] [hiː; hi][felt][wʌn] , [hiː; hi] [kɪkt] .

Whenever	he	felt	one	,	he	kicked	.
每当	他	毛毡	一	,	他	踢	.

每当他感觉到疼痛时，他就会踢腿。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kɪkt] ['oʊnli][ðə; ði] [er] ; ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd]

Sometimes	he	kicked	only	the	air	;	sometimes	his	feet	crashed	against	the	side
有时	他	踢	仅有的	这	空气	;	有时	他的	脚	崩溃了	反对	这	边

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɔːl] .

of	his	stall	.
的	他的	摊位	.

有时他只是踢空气；有时他的脚会猛地撞到马厩的墙壁上。

['θroʊɪŋ] ['kʌrənts] [æt; ət] - [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] ['dʒɑːni] ['griːnz] ['feɪvərɪt] [spɔːrts] .

Throwing	currants	at	Twinkleheels	became	one	of	Johnnie	Green's	favorite	sports	.
投掷	醋栗	在	-	成为	一	的	约翰尼	青菜	最喜欢的	运动的	.

向 Twinkleheels 扔葡萄干成了 Johnnie Green 最喜欢的运动之一。

[wen'evər] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmz] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Whenever	boys	from	neighboring	farms	came	to	play	with	him	,
每当	男孩们	从	邻接	农场	来了	到	玩	和	他	,

每当邻近农场的男孩们来和他一起玩时，

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn]

Johnnie	was	sure	to	entertain	them	by	taking	them	out	behind	the	barn
约翰尼	曾是	当然	到	招待	他们	经过	采取	他们	出去	在后面	这	谷仓

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [haɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] - [kɪk] .

to	show	them	how	high	he	could	make	Twinkleheels	kick	.
到	展示	他们	如何	高的	他	可以	制作	-	踢	.

约翰尼一定会让他们开心，他会带他们到谷仓后面去，向他们展示他能让"闪亮高跟鞋"踢多高。

[æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['feɪvər] ,

As	a	mark	of	special	favor	,
作为	一个	标记	的	特别的	偏爱	,

作为特殊恩宠的标志，

['dʒɑːni] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [let][hɪz; ɪz] [frendz] [flɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌrənts] [æt; ət][hɪz; ɪz][pet] .

Johnnie	would	sometimes	let	his	friends	flick	a	few	currants	at	his	pet	.
约翰尼	会	有时	让	他的	朋友们	轻弹	一个	很少	醋栗	在	他的	宠物	.

约翰尼有时会让他的朋友们用葡萄干弹他的宠物。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

And	sometimes
和	有时

有时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [pelt] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [nekst][tuː; tə]

they	would	even	pelt	the	old	horse	Ebenezer	,	who	stood	in	the	stall	next	to
他们	会	甚至	毛皮	这	老的	马	埃比尼泽	,	WHO	站立	在	这	摊位	下一个	到

-

Twinkleheels	.
-	.

他们甚至会向站在"闪闪高跟鞋"旁边马厩里的老马埃比尼泽扔石头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [fʌn] [ɪn] [ðæt] , [haʊ'evər] .

There	was	little	fun	in	that	,	however	.
那里	曾是	小的	乐趣	在	那	,	然而	.

然而，这样做却没什么乐趣可言。

[ˌebi'niːzə] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kɪk] .

Ebenezer	refused	to	kick	.
埃比尼泽	拒绝	到	踢	.

以比尼泽拒绝踢人。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɜːrənt] ['dʒen(ə)rəli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [doʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

The	first	currant	generally	brought	him	out	of	a	doze	,	with	a	start	.
这	第一的	黑醋栗	一般来说	带来	他	出去	的	一个	瞌睡	,	和	一个	开始	.

第一份醋栗通常能让他从睡梦中惊醒。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [bʌdʒ] ,

But	after	that	he	wouldn't	budge	,
但	后	那	他	不会	预算	,

但之后他就毫不妥协了。

[ɪk'sept] [pər'hæps][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

except	perhaps	to	turn	his	head	and	look	with	a	bored	expression	at	the
除了	也许	到	转动	他的	头	和	看	和	一个	无聊的	表达	在	这

[bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

boys	in	the	doorway	.
男孩们	在	这	门口	.

或许他只会转过头，用无聊的表情看着门口的男孩们。

['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'loʊn][ɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [spɔːrt] .

Johnnie	Green	and	his	friends	were	not	alone	in	enjoying	this	sport	.
约翰尼	绿色的	和	他的	朋友们	是	不是	独自的	在	享受	这	运动	.

约翰尼·格林和他的朋友们并不是唯一喜欢这项运动的人。

[oʊld][dɔ:g][spɑ:t][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

Old	**dog**	**Spot**	**joined**	**them**	**when**	**he**	**could**	**.**
老的	狗	点	加入	他们	什么时候	他	可以	.

老狗斯波特有空的时候也会加入他们。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wen] - [kɪkt] , [oʊld][spɑ:t]['ɔ:lweɪz]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bɑ:rk] .

Unfortunately	**,**	**when**	**Twinkleheels**	**kicked**	**,**	**old**	**Spot**	**always**	**wanted**	**to**	**bark**	**.**
很遗憾	,	什么时候	-	踢	,	老的	点	总是	通缉	到	吠	.

不幸的是，当 Twinkleheels 踢腿时，老 Spot 总是想吠叫。

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] ['dɪdnt] [laɪk] [nɔɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

And	**Johnnie**	**didn't**	**like**	**noise**	**at**	**such**	**times**	**.**
和	约翰尼	没有	喜欢	噪音	在	这样的	时代	.

约翰尼不喜欢这种时候的噪音。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [ə'meɪzɪŋli] ['kwaɪət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn]

He	**and**	**his**	**friends**	**were**	**always**	**amazingly**	**quiet**	**when**	**they**	**were**	**engaged**	**in**
他	和	他的	朋友们	是	总是	令人惊讶的是	安静的	什么时候	他们	是	已订婚的	在

['kɜ:rənt] ['θroʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:rn] .

currant	**throwing**	**behind**	**the**	**barn**	**.**
黑醋栗	投掷	在后面	这	谷仓	.

他和他的朋友们在谷仓后面玩扔葡萄干的游戏时，总是出奇地安静。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t]

And	**they**	**were**	**always**	**peering**	**about**	**as**	**if**	**they**	**didn't**	**want**	**to**	**be**	**caught**
和	他们	是	总是	窥视	关于	作为	如果	他们	没有	想	到	是	捕捉

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

他们总是四处张望，好像不想被发现似的。

" [rʌn] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər]

"	**Run**	**out**	**to**	**the**	**barn**	**and**	**tell**	**your**
"	跑步	出去	到	这	谷仓	和	告诉	你的

"跑到谷仓去告诉你的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

['fɑ:ðər] [ðæt] ['dɪnɚz] ['ɔ:lmoʊst] ['redi] , " ['mɪsɪz] . [gri:n] [sed] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni] [wʌn] [deɪ] .

father	**that**	**dinner's**	**almost**	**ready**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Green**	**said**	**to**	**Johnnie**	**one**	**day**	**.**
父亲	那	晚餐的	几乎	准备好	,	"	太太	.	绿色的	说	到	约翰尼	一	天	.

"爸爸，晚饭快好了，"格林太太有一天对约翰尼说。

" ['hi:z] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] , " ['dʒɑ:ni] ['ænsər] .

"	**He's**	**not**	**in**	**the**	**barn**	**,**	**"**	**Johnnie**	**answered**	**.**
"	他是	不是	在	这	谷仓	,	"	约翰尼	回答	.

"他不在谷仓里，"约翰尼回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ?

"	**Are**	**you**	**sure**	**?**
"	是	你	当然	?

"你确定吗?

" ['mɪsɪz] . [gri:n] [æskt] .

"	**Mrs**	**.**	**Green**	**asked**	**.**
"	太太	.	绿色的	问	.

格林夫人问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['hæmərɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . "
" I thought I heard him hammering out there a few minutes ago . "
" 我 想法 我 听到 他 锤击 出去 那里 一个 很少 分钟 前 . "

"我好像几分钟前听到他在外面敲打东西。"

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" ['dʒɑːni] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
" Johnnie murmured .
" 约翰尼 低声说道 .

约翰尼低声说道。

" ['fɑːðɜ˞z] [ɪn] [ðə; ði] ['heˌfild] . "
" Father's in the hayfield . "
" 父亲的 在 这 干草地 . "

"父亲在干草地里。"

" [ðæts] [kwɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" That's queer , " said his mother .
" 那就是 酷儿 , " 说 他的 母亲 .

"真奇怪,"他母亲说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] ['hæmərɪŋ] . . . .
" I was sure I heard hammering . . . .
" 我 曾是 当然 我 听到 锤击 . . . .

我确信我听到了锤击声.....

[wel] , [bloʊ] [ðə; ði] [hɔːrn] , [ðen] !
Well , blow the horn , then !
出色地 , 吹 这 喇叭 , 然后 !

那就吹响号角吧!

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['dɪnər] [tuː; tə] [spɔɪl] .
I don't want dinner to spoil .
我 不 想 晚餐 到 剧透 .

我不想让晚餐变质。

" [soʊ] ['dʒɑːni] [griːn] [bluː] ['sevrəl] [laʊd] [blæsts] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːrn] .
" So Johnnie Green blew several loud blasts on the horn .
" 所以 约翰尼 绿色的 吹 一些 大声 爆炸 在 这 喇叭 .

于是，约翰尼·格林猛地按了几声喇叭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
And he was glad to do it ,
和 他 曾是 高兴的 到 做 它 ,

他很乐意这样做。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [red] [feɪs] .
for it gave him an excuse for having a red face .
为了 它 给予 他 一个 原谅 为了 拥有 一个 红色的 脸 .

因为这给了他一个脸红的理由。

[hiː; hi] [θruː] [noʊ] [mɔːr] ['kʌrənts] [æt; ət] - [ðæt] [deɪ] .
He threw no more currants at Twinkleheels that day .
他 扔 不 更多的 醋栗 在 - 那 天 .

那天他再也没有向 Twinkleheels 扔过葡萄干了。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [dʒʌst] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
Somehow it didn't seem just the wisest thing to do .
不知何故 它 没有 似乎 只是 这 最明智的 事物 到 做 .

不知为何，这似乎并不是最明智的做法。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]
But **the** **next**
但 这 下一个

但接下来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] - [kɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
morning **he** **made** **Twinkleheels** **kick** **a** **few** **times** **.**
早晨 他 制成 - 踢 一个 很少 时代 .

早上他让 Twinkleheels 踢了几脚。

" [its] ['riːəli] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " ['dʒɑːni] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'liːv] .
" It's really good for him , " Johnnie tried to make himself believe .
" 它是 真的 好的 为了 他 , " 约翰尼 尝试 到 制作 他自己 相信 .

“这对约翰尼来说真的很有好处，”约翰尼试图说服自己。

" [hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði]['eksərsaɪz] .
" He needs the exercise .
" 他 需求 这 锻炼 .

他需要锻炼。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['pɪkɪŋ] ['kʌrənts]
PICKING **CURRANTS**
挑选 醋栗

采摘醋栗

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dis'laikt] [mɔːr]
If there was one sort of work that Johnnie Green had always disliked more
如果 那里 曾是 一 种类 的 工作 那 约翰尼 绿色的 有 总是 不喜欢 更多的
[ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,
than another ,
比 其他 ,

如果说约翰尼·格林最讨厌哪种工作，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['kʌrənts] .
it was picking currants .
它 曾是 挑选 醋栗 .

它当时正在采摘醋栗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['strəuliŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
Of course he didn't object to strolling up to a currant bush and taking
的 课程 他 没有 目的 到 漫步 向上 到 一个 黑醋栗 衬套 和 采取
[ə; eɪ] [fjuː] ['kʌrənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ,
a few currants for his own use ,
一个 很少 醋栗 为了 他的 自己的 使用 ,

他当然不会反对走到一丛醋栗树下，摘几个醋栗自己享用。

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
on **the** **spot** **.**
在 这 点 .

当场。

[wʌt] [hiː; hi] [heitid] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [peɪl]['æftər][peɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌrənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
What **he** **hated** **was** **having** **to** **fill** **pail** **after** **pail** **full** **of** **currants** **for** **his**
什么 他 憎恨 曾是 拥有 到 充满 桶 后 桶 满的 的 醋栗 为了 他的
['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒeli][ænd; ənd][dʒæm] .
mother **to** **make** **jelly** **and** **jam** **.**
母亲 到 制作 果冻 和 果酱 .

他最讨厌的就是要一桶又一桶地往桶里装葡萄干，好让妈妈做果冻和果酱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] .
It **was** **queer** **.**
它 曾是 酷儿 .

这很奇怪。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [laɪkt] ['dʒeli] .
He **certainly** **liked** **jelly** **.**
他 当然 喜欢 果冻 .

他肯定喜欢果冻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [dʒæm] .
And **he** **liked** **jam** **.**
和 他 喜欢 果酱 .

他喜欢吃果酱。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [faʊnd] ['kɜːrənt] ['pɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌl] .
But **he** **had** **never** **found** **currant** **picking** **anything** **but** **dull** **.**
但 他 有 绝不 成立 黑醋栗 挑选 任何事物 但 乏味的 .

但他始终觉得采摘醋栗是一件枯燥乏味的事情。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [groʊn] [ə'laʊd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
He **always** **groaned** **aloud** **when** **his** **mother**
他 总是 呻吟 大声 什么时候 他的 母亲

他母亲每次这样做的时候，他都会大声呻吟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənts] [wɜːr; wər][raɪp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] .
told **him** **that** **the** **currants** **were** **ripe** **enough** **to** **be** **picked** **.**
讲述 他 那 这 醋栗 是 成熟 足够的 到 是 挑选 .

告诉他，醋栗已经成熟可以采摘了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [pɪk] [ðem; ðəm][dʒʌst]
And **he** **always** **had** **a** **dozen** **reasons** **why** **he** **couldn't** **pick** **them** **just**
和 他 总是 有 一个 打 原因 为什么 他 不能 挑选 他们 只是
[ðen] .
then **.**
然后 .

他总能找出十几个理由解释为什么当时不能选择他们。

[naʊ] , [haʊ'evər] , ['kɜːrənt] ['pɪkɪŋ] ['dɪdnt] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːr] [tuː; tə] ['dʒɑːni] .
Now **,** **however** **,** **currant** **picking** **didn't** **seem** **such** **a** **bore** **to** **Johnnie** **.**
现在 , 然而 , 黑醋栗 挑选 没有 似乎 这样的 一个 钻孔 到 约翰尼 .

然而，现在约翰尼觉得采摘醋栗不再那么无聊了。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['dʒɑːni] [wʊd]

When	his	mother	announced	at	the	supper	table	one	evening	that	Johnnie	would
什么时候	他的	母亲	宣布	在	这	晚餐	桌子	一	晚上	那	约翰尼	会

[hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['pɪkɪŋ] ['kʌrənts] [raɪt] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt]

have	to	begin	picking	currants	right	after	breakfast	the	next	morning	he	didn't
有	到	开始	挑选	醋栗	正确的	后	早餐	这	下一个	早晨	他	没有

[meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] .

make	a	single	objection	.
制作	一个	单身的	异议	.

一天晚上，他母亲在餐桌上宣布，约翰尼第二天早上吃完早饭后就要开始采摘葡萄干，他没有提出任何异议。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] !

And	he	had	intended	to	go	swimming	the	next	day	!
和	他	有	故意的	到	去	游泳	这	下一个	天	!

他原本打算第二天去游泳！

" [aɪ] [θɪŋk] — " ['dʒɑːni] [ri'mɑːkt] — " [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][help]

"	I	think	—	"	Johnnie	remarked	—	"	I	think	some	of	the	boys	would	like	to	help
"	我	思考	—	"	约翰尼	评论	—	"	我	思考	一些	的	这	男孩们	会	喜欢	到	帮助

.

:

.

“我想——”约翰尼说道，“我想有些男孩会愿意帮忙。”

['æftər] ['sʌpər] [aɪl] [raɪd] - ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [pɪk]

After	supper	I'll	ride	Twinkleheels	over	the	hill	and	ask	the	boys	to	pick
后	晚餐	患病的	骑	-	超过	这	爬坡道	和	问	这	男孩们	到	挑选

['kʌrənts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

currants	with	me	in	the	morning	.
醋栗	和	我	在	这	早晨	.

晚饭后，我会骑着“闪亮高跟鞋”翻过山丘，明天早上请孩子们和我一起采摘葡萄干。

" ['fɑːrmər] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

"	Farmer	Green	and	his	wife	listened	to	this	speech	with	amazement	.
"	农民	绿色的	和	他的	妻子	听着	到	这	演讲	和	惊愕	.

格林农夫和他的妻子听完这番演讲后，都感到非常惊讶。

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [laɪkt] [tuː; tə] [pɪk] ['kʌrənts] , " [sed] ['dʒɑːniːz] ['fɑːðər] .

"	I	never	heard	of	a	boy	that	liked	to	pick	currants	,	"	said	Johnnie's	father	.
"	我	绝不	听到	的	一个	男生	那	喜欢	到	挑选	醋栗	,	"	说	约翰尼的	父亲	.

“我从没听说过哪个男孩喜欢摘醋栗，”约翰尼的父亲说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

" [stɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . "

"	Still	,	you	can	try	if	you	want	to	.	"
"	仍然	,	你	能	尝试	如果	你	想	到	.	"

“不过，如果你想的话，可以试试。”

" [kʌm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][gets][dɑːrk] !

"	Come	home	before	it	gets	dark	!
"	来	家	前	它	获得	黑暗的	!

天黑前快回家！

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	said	his	mother	.
"	说	他的	母亲	.

“他母亲说道。”

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['poʊni] !
" **Look** **out** **for** **that** **pony** **!**
" 看 出去 为了 那 小马 !

“小心那匹小马！”

" ['fɑːrmər] [griːn] [ɪk'skleɪmd] .
" **Farmer** **Green** **exclaimed** **.**
" 农民 绿色的 惊呼 .

“格林农夫惊呼道。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] [kʌm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
" **I** **don't** **know** **what's** **come** **over** **him** **.**
" 我 不 知道 是什么 来 超过 他 .

我不知道他怎么了。

[aɪ] [stept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
I **stepped** **into** **his** **stall** **to** **-** **day** **and** **he** **kicked** **at** **me** **.**
我 步 进入 他的 摊位 到 - 天 和 他 踢 在 我 .

今天我走进他的马厩，他踢了我一脚。

[aɪv] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
I've **never** **known** **him** **to** **do** **that** **before** **.**
我已经 绝不 已知 他 到 做 那 前 .

我以前从未见过他这样做。

" ['dʒɑːni] [griːn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ['ɜːrli] .
" **Johnnie** **Green** **promised** **to** **be** **careful** **,** **and** **to** **come** **home** **early** **.**
" 约翰尼 绿色的 承诺 到 是 小心 , 和 到 来 家 早期的 .

约翰尼·格林承诺会小心，并早点回家。

['hævɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [piːs]
Having **important** **business** **on** **his** **hands** **,** **he** **hurried** **away** **without** **a** **second** **piece**
拥有 重要的 商业 在 他的 双手 , 他 慌忙 离开 没有 一个 第二 片
[ʌv; əv] [keɪk] .
of **cake** **.**
的 蛋糕 .

他急于办事，没来得及吃第二块蛋糕就匆匆离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'juːʒuəl] ['oʊvərsaɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .
And **that** **was** **a** **most** **unusual** **oversight** **on** **his** **part** **.**
和 那 曾是 一个 最多 异常 监督 在 他的 部分 .

那真是他一个极其罕见的疏忽。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [θriː] [bɔɪz] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] ['dʒɑːni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
In **the** **morning** **three** **boys** **appeared** **before** **Johnnie** **had** **finished** **his** **breakfast** **.**
在 这 早晨 三 男孩们 出现 前 约翰尼 有 完成的 他的 早餐 .

早上，约翰尼还没吃完早饭，就有三个男孩出现了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːtn] [ðerz] ,
Though **they** **had** **already** **eaten** **theirs** **,**
尽管 他们 有 已经 吃 他们的 ,

虽然他们已经吃过了，

[ðeɪ] [ək'septɪd] ['mɪsɪz] . ['griːnz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm]
they **accepted** **Mrs** **.** **Green's** **invitation** **to** **sit** **at** **the** **table** **and** **have** **some**
他们 公认 太太 . 青菜 邀请 到 坐 在 这 桌子 和 有 一些
['grɪdlˌkeɪk] [ænd; ənd] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .
griddlecakes **and** **maple** **syrup** **.**
煎饼 和 枫 糖浆 .

他们接受了格林太太的邀请，坐在桌旁享用煎饼和枫糖浆。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər]
" If you boys are
" 如果 你 男孩们 是

"如果你们这些男孩是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] ['kʌrənts] [juːl] [wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] , [bɪg] ['brekfəst] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .
going to pick currants you'll want a good , big breakfast , " she told them .
去 到 挑选 醋栗 你会 想 一个 好的 , 大的 早餐 , " 她 讲述 他们 .

"去采摘葡萄干的话，你们需要一顿丰盛的早餐，"她告诉他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
There was no doubt that they agreed with her .
那里 曾是 不 怀疑 那 他们 同意 和 她 .

毫无疑问，他们都同意她的观点。

" [ɪf] [ðeə(r)] [æz; əz] ['laɪvli] [æt; ət] ['pɪkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] ['iːtɪŋ] [juːl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]
" If they're as lively at picking as they are at eating you'll have all the
" 如果 它们是 作为 热闹 在 挑选 作为 他们 是 在 吃 你会 有 全部 这
['kʌrənts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ] [nuːn] ,
currants in the kitchen by noon ,
醋栗 在 这 厨房 经过 中午 ,

"如果他们采摘的劲头和吃的劲头一样大，到中午你就能把所有的醋栗都搬进厨房了。"

" ['fɑːrmər] [griːn] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['truːpt] [ɔːf]
" Farmer Green remarked to his wife with a laugh as the boys trooped off
" 农民 绿色的 评论 到 他的 妻子 和 一个 笑 作为 这 男孩们 成群结队 离开
[tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tɪn] [peɪlz] .
toward the barn with their tin pails .
朝向 这 谷仓 和 他们的 锡 水桶 .

格林农夫笑着对妻子说，男孩们提着锡桶，鱼贯走向谷仓。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] ['paʊndɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]
A few minutes later a noise as of terrific pounding reached the ears of
一个 很少 分钟 之后 一个 噪音 作为 的 了不起 猛击 达到 这 耳朵 的
['fɑːrmər] [griːn] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .
Farmer Green as he stood talking with his wife .
农民 绿色的 作为 他 站立 说 和 他的 妻子 .

几分钟后，当格林农夫正和妻子说话时，一阵剧烈的敲击声传入他的耳中。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" What's that ? " he muttered .
" 是什么 那 ? " 他 低声说道 .

"那是什么？"他低声问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .
" It sounds as if the barn was falling down .
" 它 声音 作为 如果 这 谷仓 曾是 坠落 向下 .

"听起来好像谷仓要倒塌了。"

" [hiː; hi][ræn][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .
" He ran out of doors .
" 他 跑 出去 的 门 .

他跑出了所有门。

[ðə; ði] ['rækɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] .
The racket came from the barn .
这 球拍 来了 从 这 谷仓 .

球拍是从谷仓里传出来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

There	was	no	doubt	of	that	.
那里	曾是	不	怀疑	的	那	.

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [spɑːt] [ˈbɑːkiŋ] .

And	he	could	hear	Spot	barking	.
和	他	可以	听到	点	叫声	.

他能听到Spot的吠叫声。

[ˈfɑːrmər] [griːn] [ˈhɜːrid] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .

Farmer	Green	hurried	across	the	yard	.
农民	绿色的	慌忙	穿过	这	院子	.

格林农夫匆匆穿过院子。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [gest] [ðæt] [ˈdʒɑːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Somehow	he	guessed	that	Johnnie	and	his
不知何故	他	猜对了	那	约翰尼	和	他的

他不知怎的猜到了约翰尼和他的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ˈhɛlpɚz] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [wətˈevər] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .

helpers	had	a	hand	in	whatever	was	going	on	.
助手	有	一个	手	在	任何	曾是	去	在	.

无论发生了什么，都有帮手参与其中。

[ˈfɑːrmər] [griːn] [dɪd][nɑːt][rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

Farmer	Green	did	not	run	toward	the	broad	front	door	of	the	barn	.
农民	绿色的	做过	不是	跑步	朝向	这	广阔	正面	门	的	这	谷仓	.

格林农夫并没有朝谷仓宽大的前门跑去。

[ɪnˈsted] [hiː; hi][ˈsəːkld][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [piːpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .

Instead	he	circled	to	the	back	of	the	barn	and	peeped	around	the	corner	.
反而	他	圈起来	到	这	后退	的	这	谷仓	和	偷窥	大约	这	角落	.

他没有直接走到谷仓后面，而是绕到角落里往外看。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][noʊ] [greɪt] [sərˈpraɪz] .

What	he	saw	caused	him	no	great	surprise	.
什么	他	锯	导致	他	不	伟大的	惊喜	.

他所看到的景象并没有让他感到太过惊讶。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII
七

第七章

[kɔːt] !

CAUGHT	!
捕捉	!

捕捉!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd][laʊd] ['wɪspərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæk] [dɔːr]

There	was	a	good	deal	of	giggling	and	loud	whispering	at	the	back	door
那里	曾是	一个	好的	交易	的	咯咯笑	和	大声	耳语	在	这	后退	门

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

of	the	barn	.
的	这	谷仓	.

谷仓后门传来一阵阵咯咯的笑声和大声的窃窃私语。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːst] ['ɪnstəntli] [wen] ['fɑːrmər] [griːn] [kraɪd] " [stɑːp][ðæt] !

It	ceased	instantly	when	Farmer	Green	cried	"	Stop	that	!
它	停止	即刻	什么时候	农民	绿色的	哭	"	停止	那	!

当格林农夫喊道"住手！"时，一切立刻停止了。

" [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .

"	in	a	loud	voice	.
"	在	一个	大声	嗓音	.

"大声地说。"

['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [lʊkt] ['stɑːrtld] — [ænd; ənd] ['ʃiːpɪʃ] , [tuː] .

Johnnie	Green	and	his	friends	looked	startled	—	and	sheepish	,	too	.
约翰尼	绿色的	和	他的	朋友们	看起来	惊慌	—	和	羞怯	,	也	.

约翰尼·格林和他的朋友们看起来很惊讶，也很不好意思。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['θroʊɪŋ] ['kʌrənts] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [tuː; tə] [meɪk] - [kɪk]

They	had	been	throwing	currants	through	the	doorway	,	to	make	Twinkleheels	kick
他们	有	到过	投掷	醋栗	通过	这	门口	,	到	制作	-	踢

.

:

.

他们从门口扔葡萄干，想让闪闪高跟鞋踢人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [æz; əz]['fɑːrmər] [griːn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

The	boys	fell	back	a	few	steps	as	Farmer	Green	joined	them	.
这	男孩们	跌倒	后退	一个	很少	步骤	作为	农民	绿色的	加入	他们	.

格林农夫跟上来时，男孩们后退了几步。

" [wʌz; wəz] - ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['kɪkɪŋ] ?

"	Was	Twinkleheels	doing	all	that	kicking	?
"	曾是	-	正在做	全部	那	踢	?

"那些踢腿动作都是 Twinkleheels 做的吗？"

" ['fɑːrmər] [griːn] [æskt] ['dʒɑːni] .

"	Farmer	Green	asked	Johnnie	.
"	农民	绿色的	问	约翰尼	.

格林农夫问约翰尼。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][laʊd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][bɑːrn] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] ['eni] ['mɪnɪt] .

"	It	was	so	loud	that	I	thought	the	barn	would	fall	down	any	minute	.
"	它	曾是	所以	大声	那	我	想法	这	谷仓	会	落下	向下	任何	分钟	.

"声音太大了，我觉得谷仓随时都会倒塌。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	32	]
"	[	页	-	]

[第32页]

" [wiː; wi] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌrənts] [æt; ət][oʊld] [ˌebi'niːzə] , " ['dʒɑːni] [griːn] [ɪk'spleɪnd] ['sʌmwʌt]

"	We	threw	a	few	currants	at	old	Ebenezer	,	"	Johnnie	Green	explained	somewhat
"	我们	扔	一个	很少	醋栗	在	老的	埃比尼泽	,	"	约翰尼	绿色的	解释	有些

['feɪntli] .

faintly	.
淡淡的	.

"我们朝老埃比尼泽扔了一些葡萄干，"约翰尼·格林有些含糊地解释道。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] .
His **father** **gave** **him** **a** **sharp** **look** **.**
他的 父亲 给予 他 一个 锋利的 看 .

他父亲狠狠地瞪了他一眼。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈!

" ['fɑːrmər] [griːn] [grʌntid] .
" Farmer Green grunted .
" 农民 绿色的 哼哼 .

格林农夫哼了一声。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [kɪk] — [dɪd][hiː; hi] ? "
" He didn't kick — did he ? "
" 他 没有 踢 — 做过 他 ? "

他没踢人，对吧?

" [en] - [noʊ] !
" N - no !
" N - 不 !

“不!

[en] - [noʊ] , [sɜːr] ! "
N - no , sir ! "
N - 不 , 先生 ! "

不，先生!

" [dɪd][juː; jʊ] [θroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪz] ?
" Did you throw at the bays ?
" 做过 你 扔 在 这 海湾 ?

你向海湾扔过东西吗?

" ['dʒɑːniːz] ['fɑːðər] [di'mɑːndid] .
" Johnnie's father demanded .
" 约翰尼的 父亲 要求 .

“约翰尼的父亲要求道。”

" ['oʊnli][wʌns][ɔːr][twaɪs] !
" Only once or twice !
" 仅有的 一次 或者 两次 !

“只有一两次！”

" ['dʒɑːni] [kən'fest] .
" Johnnie confessed .
" 约翰尼 坦白 .

约翰尼坦白了。

" [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] ['stɜːrnli] .
" Once or twice is too much , " his father said sternly .
" 一次 或者 两次 是 也 很多 , " 他的 父亲 说 严厉地 .

“一两次就太多了，”他父亲严厉地说。

" [dəunt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪz] .
" Don't meddle with the bays .
" 不 插手 和 这 海湾 .

“不要干涉海湾。”

[ænd; ənd][dəunt] [tiːz] [ðə; ði]['poʊni] , ['iːðər] .
And don't tease the pony , either .
和 不 逗 这 小马 , 任何一个 .

也别戏弄小马。

[juːv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɪkər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
You've chosen the surest way to make a kicker of him .
你已经 选定 这 最可靠的 方式 到 制作 一个 踢球手 的 他 .

你选择了最稳妥的办法，让他彻底崩溃。

" [haʊ] [lɔːŋ] , " ['fɑːrmər] [griːn] [di'mɑːndid] , " [hæz; həz] [ðɪs] ['bɪznəs] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? "
" How long , " Farmer Green demanded , " has this business been going on ? "
" 如何 长的 , " 农民 绿色的 要求 , " 有 这 商业 到过 去 在 ? "

“这生意做了多久了？”格林农夫问道。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] !
" Only a short time !
" 仅有的 一个 短的 时间 !

“只有很短的时间！”

" ['dʒɑːni] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Johnnie assured him .
" 约翰尼 保证 他 .

约翰尼向他保证。

" [aɪ]['nevər] [θruː] ['eni] ['kʌrənts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['raɪpən] .
" I never threw any currants until they began to ripen .
" 我 绝不 扔 任何 醋栗 直到 他们 开始 到 熟 .

“我从不扔掉任何醋栗，直到它们开始成熟。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 33]
" [页 -]

[第33页]

- [telz] [spɑːt] [ə'baʊt] ['kɪkɪŋ] .
Twinkleheels Tells Spot About Kicking .
- 讲述 点 关于 踢 .

Twinkleheels 告诉 Spot 关于踢球的事。

([peɪdʒ] -)
(Page 34)
(页 -)

（第34页）

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [juː; jʊ] ['nevər] [θruː] ['eni] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm]
" I suppose , " said his father , " you never threw any until there were some
" 我 认为 , " 说 他的 父亲 , " 你 绝不 扔 任何 直到 那里 是 一些
[tuː; tə] [θroʊ] .
to throw .
到 扔 .

“我想，”他父亲说，“你们从来不会在有东西可扔之前就扔东西。”

" ['dʒɑːni] [griːn] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Johnnie Green appeared much more cheerful when he heard that remark of his
" 约翰尼 绿色的 出现 很多 更多的 快乐 什么时候 他 听到 那 评论 的 他的
['fɑːðɚz] .
father's .
父亲的 .

听到父亲的这番话，约翰尼·格林显得高兴多了。

[ɔːl'ðoʊ] ['fɑːrmər] ['griːnz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [fraʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [moʊst] [sɪ'vɪr] ,
Although Farmer Green's face wore a frown , and his voice sounded most severe ,
虽然 农民 青菜 脸 穿着 一个 皱眉 , 和 他的 嗓音 听起来 最多 严重 ,

虽然格林农夫眉头紧锁，声音也十分严厉，

['dʒɑːni] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [ˌɪn'saɪd] .

Johnnie	**could**	**tell**	**that**	**he**	**was**	**laughing**	**,**	**inside**	**.**
约翰尼	可以	告诉	那	他	曾是	笑	,	里面	.

约翰尼能感觉到他内心在笑。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	!

“快点!

" ['dʒɑːni] [kraɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	**Johnnie**	**cried**	**to**	**his**	**friends**	**.**
"	约翰尼	哭	到	他的	朋友们	.

约翰尼向他的朋友们哭诉道。

" [lets] [get][tuː; tə][wɜːrk] .

"	**Let's**	**get**	**to**	**work**	**.**
"	我们来吧	得到	到	工作	.

“开始工作吧。”

[ɪf] [wiː; wi]['hʌs(ə)l][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ðɪ] ['kʌrənts] [ɔːl] [pɪkt] [baɪ] [nuːn] .

If	**we**	**hustle**	**we**	**can**	**get**	**the**	**currants**	**all**	**picked**	**by**	**noon**	**.**
如果	我们	努力奋斗	我们	能	得到	这	醋栗	全部	挑选	经过	中午	.

如果我们抓紧时间，中午之前就能把醋栗全部采摘完毕。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['fɑːrmər] [griːn] [stʊd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl] [pɪkt] [æz; əz] ['bɪzɪli] [æz; əz] ['skwirəlz] .

"	**So**	**long**	**as**	**Farmer**	**Green**	**stood**	**there**	**they**	**all**	**picked**	**as**	**busily**	**as**	**squirrels**	**.**
"	所以	长的	作为	农民	绿色的	站立	那里	他们	全部	挑选	作为	忙碌地	作为	松鼠	.

“只要格林农夫站在那里，它们就都像松鼠一样忙碌地采摘。”

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][left][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] .

But	**after**	**he**	**left**	**them**	**the**	**boys**	**found**	**so**	**much**	**to**	**talk**	**about**	**that**	**they**	**made**	**little**	**progress**	**.**
但	后	他	左边	他们	这	男孩们	成立	所以	很多	到	讲话	关于	那	他们	制成	小的	进步	.

但他离开后，男孩们有很多话要说，结果进展甚微。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] , [tuː] ,

It	**was**	**a**	**temptation**	**,**	**too**	**,**
它	曾是	一个	诱惑	,	也	,

这也是一种诱惑。

[tuː; tə] [flɪk] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɪkər] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] .

to	**flick**	**a**	**currant**	**into**	**the**	**face**	**of**	**another**	**picker**	**and**	**see**	**him**	**jump**	**.**
到	轻弹	一个	黑醋栗	进入	这	脸	的	其他	拣货员	和	看	他	跳	.

把一颗醋栗弹到另一个采摘者的脸上，看着他跳起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小马闪闪高跟鞋的故事(The Tale of Pony Twinkleheels)
第2/4页

['faɪnəli] [ðə; ði] ['nebəz] - [bɔɪz] [ə'naʊnst]
Finally the neighbors ' boys announced
最后 这 邻居 - 男孩们 宣布

最后，邻居家的男孩们宣布

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['swɪmɪŋ] .
that they were going swimming .
那 他们 是 去 游泳 .

他们要去游泳。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl] !
" Come along over to the swimming hole !
" 来 沿着 超过 到 这 游泳 洞 !

"一起来游泳池吧！"

" [ðeɪ] ['ɝːdʒd] ['dʒɑːni] .
" they urged Johnnie .
" 他们 敦促 约翰尼 .

他们敦促约翰尼。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['pɪkɪŋ] [ðiːz] ['kʌrənts] ['leɪtər] .
" You can finish picking these currants later .
" 你 能 结束 挑选 这些 醋栗 之后 .

"你可以稍后再采摘这些醋栗。"

" [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [griːn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [liːv] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
" But Johnnie Green said that he couldn't leave his work .
" 但 约翰尼 绿色的 说 那 他 不能 离开 他的 工作 .

但约翰尼·格林说他不能离开工作岗位。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['hɛlpɝz] [left] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [pɪkt] ['kʌrənts] .
Though his helpers left him , he stayed behind the barn and picked currants .
尽管 他的 助手 左边 他 , 他 入住 在后面 这 谷仓 和 挑选 醋栗 .

虽然帮手们都离开了，但他仍然留在谷仓后面采摘醋栗。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [bɪ'heɪvjər] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər]
Somehow he felt that he ought to be on his best behavior — at least for
不知何故 他 毛毡 那 他 应该 到 是 在 他的 最好的 行为 — 在 至少 为了
[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
a day or two .
一个 天 或者 二 .

他总觉得应该表现得最好——至少一两天内应该如此。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['dʒɑːni] ['griːnz] ['fɑːðər] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,
" It was a pity that Johnnie Green's father caught him ,
" 它 曾是 一个 遗憾 那 约翰尼 青菜 父亲 捕捉 他 ,

"很可惜，约翰尼·格林的父亲抓住了他。"

" [oʊld][dɔːg][spɑːt] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] - ['æftər]['fɑːrmər] [griːn] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]
" old dog Spot remarked to Twinkleheels after Farmer Green put an end to the
" 老的 狗 点 评论 到 - 后 农民 绿色的 放 一个 结尾 到 这
[bɔɪz] - [fʌn] .
boys ' fun .
男孩们 - 乐趣 .

老狗斯波特在格林农夫结束男孩们的玩耍后，对闪闪说："....."

" [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][spɔːrt] , " [sed] [spɑːt] .
" I enjoyed the sport , " said Spot .
" 我 享受 这 运动 , " 说 点 .

"我喜欢这项运动，"斯波特说。

" [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] , [dʒʌst][step] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] !
" If you're so fond of kicking , just step up behind me !
" 如果 你是 所以 喜爱 的 踢 , 只是 步 向上 在后面 我 !

"如果你那么喜欢踢人，那就站到我身后来！"

" - ['ɝːdʒd][hɪm; ɪm] .
" Twinkleheels urged him .
" - 敦促 他 .

"闪闪脚跟催促他。"

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] [spɑːt] .
" No , thank you ! " said Spot .
" 不 , 感谢 你 ! " 说 点 .

"不，谢谢！"斯波特说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv][maɪ][rɪbz] [krækt] . "
" I don't want one of my ribs cracked . "
" 我 不 想 一 的 我的 肋骨 裂纹 . "

"我可不想肋骨断掉一根。"

" [hoʊ] ! " [kraɪd] - .
" Ho ! " cried Twinkleheels .
" 何 ! " 哭 - .

"嚯！"闪闪高跟鞋喊道。

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][wʌn][rɪb] ?
" Who said anything about one rib ?
" WHO 说 任何事物 关于 一 肋骨 ?

谁说只有一根肋骨了?

[aɪl] [kræk]
I'll crack
患病的 裂缝

我会崩溃的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juːl] [kʌm] [wer] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [juː; jʊ] .
all of them for you if you'll come where I can reach you .
全部 的 他们 为了 你 如果 你会 来 在哪里 我 能 抵达 你 .

如果你愿意来我能联系到你的地方，我会把这一切都给你。

" [spɑːt] [muːvd] ['fɜːrðər] [əˈweɪ] .
" Spot moved further away .
" 点 已搬 更远 离开 .

Spot 走得更远了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] .
" **Do you mean that ?** " **he asked in a somewhat frightened voice .**
" 做 你 意思是 那 ? " 他 问 在 一个 有些 害怕 嗓音 .

"你是这个意思吗？"他带着几分恐惧的声音问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! " [sed] - .
" **Certainly not ! " said Twinkleheels .**
" 当然 不是 ! " 说 - .

"当然不是！"闪闪高跟鞋说道。

" [juː; jʊ] [kɪkt] [æt; ət]['fɑːrmər] [griːn] ['jestərdeɪ] , " [spɑːt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" **You kicked at Farmer Green yesterday , " Spot reminded him .**
" 你 踢 在 农民 绿色的 昨天 , " 点 提醒 他 .

"你昨天踢了格林农夫，"斯波特提醒他。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

"是的！

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , " - ['ænsər] .
But I never touched him , " Twinkleheels answered .
但 我 绝不 感动 他 , " - 回答 .

"但我从未碰过他，"闪闪高跟鞋回答道。

" [aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] .
" **I only wanted to see him jump .**
" 我 仅有的 通缉 到 看 他 跳 .

我只是想看他跳下去。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 36]**
" [页 -]

[第36页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ə; eɪ] [gʊd] ['sliːpər]
A GOOD SLEEPER
一个 好的 轨枕

睡眠质量好的人

- - [stɔːl] [wʌz; wəz][æn; ən][end][wʌn] .
Twinkleheels ' stall was an end one .
- - 摊位 曾是 一个 结尾 一 .

Twinkleheels的摊位在最边上。

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌebi'niːzə] [wɜːr; wər][ðə; ði]
Next to him stood the old horse Ebenezer ; and beyond Ebenezer were the
下一个 到 他 站立 这 老的 马 埃比尼泽 ; 和 超过 埃比尼泽 是 这
[tuː] [beɪz] .
two bays .
二 海湾 .

他旁边站着老马埃比尼泽；埃比尼泽后面是两匹枣红马。

- ['ɔ:f(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['neɪbər]

Twinkleheels	often	wished	that	he	might	have	someone	for	his	nearest	neighbor
-	经常	希望	那	他	可能	有	某人	为了	他的	最近的	邻居

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['laɪvli:ɚ] [ðæn; ðən] [ˌebi'ni:zə] .

that	was	a	bit	livelier	than	Ebenezer	.
那	曾是	一个	少量	更活泼	比	埃比尼泽	.

闪闪脚丫经常希望他最近的邻居能比埃比尼泽活泼一些。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]

When	the	old	horse	stayed	in	the	barn	he	spent	a	great	deal	of	his	time
什么时候	这	老的	马	入住	在	这	谷仓	他	花费	一个	伟大的	交易	的	他的	时间

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] ,

with	his	eyes	half	shut	,
和	他的	眼睛	一半	关闭	,

老马待在马厩里的时候，大部分时间都半闭着眼睛。

['doʊzɪŋ] .

dozing	.
打盹	.

打瞌睡。

[ɪf] - [spoʊk][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˌebi'ni:zə] ['seldəm] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

If	Twinkleheels	spoke	to	him	,	Ebenezer	seldom	heard	him	the	first	time	.
如果	-	辐	到	他	,	埃比尼泽	很少	听到	他	这	第一的	时间	.

如果闪闪跟跟他说话，埃比尼泽很少能第一次就听见。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ˌebi'ni:zə] ['i:v(ə)n] [fel] [ə'sli:p] [waɪl] - [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

And	often	Ebenezer	even	fell	asleep	while	Twinkleheels	was	talking	to	him	.
和	经常	埃比尼泽	甚至	跌倒	睡着了	尽管	-	曾是	说	到	他	.

埃比尼泽经常在闪闪跟他说话的时候睡着。

- ['ɔ:lweɪz] [mu:vd] ['smɑ:rtli] .

Twinkleheels	always	moved	smartly	.
-	总是	已搬	聪明地	.

Twinkleheels总是行动敏捷。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ˌebi'ni:zə] [tʊk] [hɪz; ɪz][taɪm] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

Ebenezer	took	his	time	about	everything	.
埃比尼泽	采取	他的	时间	关于	一切	.

埃比尼泽做任何事都慢条斯理。

[wen] ['enibɑ:di] [bækt] [hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [sloʊ]

When	anybody	backed	him	between	the	thills	of	a	wagon	he	was	as	slow
什么时候	任何人	支持的	他	之间	这	山丘	的	一个	车皮	他	曾是	作为	慢的

[æz; əz] ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l][ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ['greɪsf(ə)l] .

as	Timothy	Turtle	and	no	more	graceful	.
作为	蒂莫西	龟	和	不	更多的	优美	.

当有人把他逼到马车的山坡上时，他就像蒂莫西·特托一样慢，而且动作也并不优雅。

[ænd; ənd] [waɪl] ['pi:p(ə)l] ['hɑ:nist] [hɪm; ɪm][hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [said] ['hevɪli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

And	while	people	harnessed	him	he	usually	sighed	heavily	now	and	then
和	尽管	人们	已掌握	他	他	通常	叹了口气	重度	现在	和	然后

,

,

,

当人们驱使他时，他常常会时不时地重重叹口气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dredɪd] ['bi:ɪŋ] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .

because	he	dreaded	being	hurried	along	the	road	.
因为	他	令人恐惧的	存在	慌忙	沿着	这	路	.

因为他害怕被人催促着赶路。

[bɪ'fɔ:r] - [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

Before	Twinkleheels	came	to	the	farm	to	live	,
前	-	来了	到	这	农场	到	居住	,

在闪闪小精灵来到农场居住之前，

['dʒɑ:ni] [gri:n] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt][ə; eɪ][lɑ:rk][tu:; tə][draɪv][ɔ:r][raɪd] [ˌebi'ni:zə] .

Johnnie	Green	had	thought	it	quite	a	lark	to	drive	or	ride	Ebenezer	.
约翰尼	绿色的	有	想法	它	相当	一个	云雀	到	驾驶	或者	骑	埃比尼泽	.

约翰尼·格林觉得驾驶或骑乘埃比尼泽是一件非常有趣的事情。

[naʊ] , [haʊ'evər] , ['dʒɑ:ni] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] .

Now	,	however	,	Johnnie	paid	little	heed	to	the	old	horse	.
现在	,	然而	,	约翰尼	有薪酬的	小的	注意	到	这	老的	马	.

然而，约翰尼现在对这匹老马已经不怎么在意了。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˌebi'ni:zə] [wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi][let][ə'loʊn] .

And	,	to	tell	the	truth	,	Ebenezer	was	content	to	be	let	alone	.
和	,	到	告诉	这	真相	,	埃比尼泽	曾是	内容	到	是	让	独自的	.

说实话，埃比尼泽很乐意独处。

" [ðɪs] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt]['poʊki] , ['raɪdɪŋ][ju:; jʊ] ,

"	This	boy	must	have	found	it	a	bit	poky	,	riding	you	,
"	这	男生	必须	有	成立	它	一个	少量	慢吞吞	,	骑术	你	,

"这孩子骑在你身上肯定觉得有点挤吧。"

" - [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] [ˌebi'ni:zə] [wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs]

"	Twinkleheels	remarked	to	Ebenezer	one	day	when	he	noticed	that	the	old	horse
"	-	评论	到	埃比尼泽	一	天	什么时候	他	注意到	那	这	老的	马

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [waɪd] - [ə'weɪk] .

was	actually	wide	-	awake	.
曾是	实际上	宽的	-	醒	.

"有一天，当闪脚跟注意到老马竟然完全清醒时，他对埃比尼泽说道。"

" [hi:; hi] [faʊnd] [ˌem 'i:] [seɪf] , " [ˌebi'ni:zə] [rɪ'plaɪd] .

"	He	found	me	safe	,	"	Ebenezer	replied	.
"	他	成立	我	安全的	,	"	埃比尼泽	回复	.

"他发现我平安无事，"埃比尼泽回答道。

" [ðæts] [waɪ] ['fɑ:rmər] [gri:n] [let] ['dʒɑ:ni] [raɪd][ˌem 'i:] . "

"	That's	why	Farmer	Green	let	Johnnie	ride	me	.	"
"	那就是	为什么	农民	绿色的	让	约翰尼	骑	我	.	"

"所以格林农夫才让约翰尼骑我。"

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [fɔ:l] [ə'sli:p]

"	It's	a	wonder	you	didn't	fall	asleep
"	它是	一个	想知道	你	没有	落下	睡着了

"你居然没睡着，真是个奇迹。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [θroʊ] ['dʒɑ:ni] , " - [sed] .

and	tumble	down	and	throw	Johnnie	,	"	Twinkleheels	said	.
和	翻滚	向下	和	扔	约翰尼	,	"	-	说	.

"然后摔倒在地，把约翰尼扔下去，"闪闪高跟鞋说道。

" [aɪm] ['veri] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] , " [ˌebi'niːzə] [toʊld][hɪm; ɪm] ['praʊdli] .
" I'm very sure - footed , " Ebenezer told him proudly .
" 我是 非常 当然 - 有脚的 , " 埃比尼泽 讲述 他 自豪地 .

“我身手很稳健，”埃比尼泽自豪地告诉他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [step] [ɑːn][ə; eɪ] [luːs] [stoʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" Of course , a person will step on a loose stone now and then .
" 的 课程 , 一个 人 将要 步 在 一个 松动的 石头 现在 和 然后 .

“当然，人偶尔会踩到松动的石头。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] ['riːəli] ['stʌmbld] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] . "
But I've never really stumbled in my whole life . "
但 我已经 绝不 真的 踉跄 在 我的 所有的 生活 . "

但我一生中从未真正跌倒过。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" How old are you ?
" 如何 老的 是 你 ?

“你今年多大?

" - [in'kwaiəd] .
" Twinkleheels inquired .
" - 询问 .

“闪闪高跟鞋问道。

" [aɪm] ['twenti] , " [ˌebi'niːzə] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" I'm twenty , " Ebenezer told him .
" 我是 二十 , " 埃比尼泽 讲述 他 .

“我二十岁，”埃比尼泽告诉他。

" [ænd; ənd] [juːv] ['nevər] ['stʌmbld] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] !
" And you've never stumbled in all that time !
" 和 你已经 绝不 踉跄 在 全部 那 时间 !

“这么多年来，你从未失足过！”

" - [kraɪd] .
" Twinkleheels cried .
" - 哭 .

“闪闪高跟鞋哭了。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] [laɪk] [ðæt] ? "
" How did you manage to stay on your feet like that ? "
" 如何 做过 你 管理 到 停留 在 你的 脚 喜欢 那 ? "

“你是怎么保持平衡的？”

" [baɪ] ['maɪndɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] , " [ˌebi'niːzə] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" By minding my business , " Ebenezer explained with a shrewd glance at his
" 经过 介意 我的 商业 , " 埃比尼泽 解释 和 一个 精明 瞥一眼 在 他的
[jʌŋ] [kəm'pænjən] .
young companion .
年轻的 伴侣 .

“我只要管好自己的事就行了，”埃比尼泽一边说着，一边精明地瞥了一眼他的年轻同伴。

[ðə; ði] ['ænsər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] — [wɜːr; wər][bəuθ][lɔːst][ɑːn] - .
The answer — and the look — were both lost on Twinkleheels .
这 回答 — 和 这 看 — 是 两个都 丢失的 在 - .

Twinkleheels 既没能理解答案，也没能看出其中的含义。

" [aɪ] [hɜːrd] ['fɑːrmər] [griːn] [tel] ['dʒɑːni] [tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː; tə]
" I heard Farmer Green tell Johnnie to turn me and you into the pasture to
" 我 听到 农民 绿色的 告诉 约翰尼 到 转动 我 和 你 进入 这 牧场 到
- ['mɔːroʊ] ,
- morrow ,
- 明天 ,

"我听到格林农夫告诉约翰尼，明天把你和我赶到牧场去。"

" [hiː; hi][toʊld] [ˌebi'niːzə] .
" he told Ebenezer .
" 他 讲述 埃比尼泽 .

"他告诉埃比尼泽。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

" [dəunt][juː; jʊ] [miːn] - [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] - ?
" Don't you mean ' you and me ' ?
" 不 你 意思是 - 你 和 我 - ?

你是不是想说"你和我"?

" [ˌebi'niːzə] [sə'dʒestɪd] ['maɪldli] .
" Ebenezer suggested mildly .
" 埃比尼泽 建议 轻微地 .

埃比尼泽温和地建议道。

" [wel] , [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , it's the same thing , isn't it ?
" 出色地 , 它是 这 相同的 事物 , 不是 它 ?

"嗯，这不就是一回事吗？"

" - [ri'tɔːtid] .
" Twinkleheels retorted .
" - 反驳 .

"闪闪高跟鞋反驳道。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] , " [sed] [ˌebi'niːzə] .
" There's a slight difference , " said Ebenezer .
" 有 一个 轻微 不同之处 , " 说 埃比尼泽 .

"略有不同，"埃比尼泽说。

" [aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [juːv] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] .
" I see there are some things you've never been taught .
" 我 看 那里 是 一些 事物 你已经 绝不 到过 教授 .

"看来有些东西你从来没学过。"

[koʊlts][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] .
Colts were different when I was a yearling .
小马队 是 不同的 什么时候 我 曾是 一个 一岁幼驹 .

我一岁时的小马驹和现在的幼驹不一样。

" - [lʊkt] ['ɔːlmoʊst]['æŋgri] .
" Twinkleheels looked almost angry .
" - 看起来 几乎 生气的 .

"闪闪高跟鞋看起来几乎生气了。"

" [aɪ][hoʊp] , " [hiː; hi] [snæpt] , " [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] .
" I hope , " he snapped , " you don't take me for a yearling .
" 我 希望 , " 他 啪啪 , " 你 不 拿 我 为了 一个 一岁幼驹 .

"我希望，"他厉声说道，"你不要把我当成一岁大的小狗。"

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][ə; eɪ]['poʊni] — [ænd; ənd][smɔ:l] — [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən]['ɪnfənt] .

Just	because	I'm	a	pony	—	and	small	—	you	needn't	think	I'm	an	infant	.
只是	因为	我是	一个	小马	—	和	小的	—	你	不必	思考	我是	一个	婴儿	.

虽然我是一匹小马，个头也很小，但你不必把我当成婴儿。

[waɪ] , [aɪm][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] !

Why	,	I'm	five	years	old	!
为什么	,	我是	五	年	老的	!

我才五岁！

" [oʊld] [ˌebi'ni:zə] [jɔ:nd] .

"	Old	Ebenezer	yawned	.
"	老的	埃比尼泽	打哈欠	.

老埃比尼泽打了个哈欠。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['sli:pi] .

It	seemed	as	if	he	was	always	sleepy	.
它	似乎	作为	如果	他	曾是	总是	困	.

他似乎总是昏昏欲睡。

" [ju:v] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [lɜ:rn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You've	a	good	deal	to	learn	,	"	he	said	.
"	你已经	一个	好的	交易	到	学习	,	"	他	说	.

“你还有很多东西要学，”他说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][faɪv][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] ['evriθɪŋ] . . . .

"	When	I	was	five	I	thought	I	knew	everything	.	.	.	.
"	什么时候	我	曾是	五	我	想法	我	知道	一切	.	.	.	.

“我五岁的时候以为自己什么都知道……”

[aɪ] [stɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] .

I	still	find	that	I	can	learn	something	almost	every	day	.
我	仍然	寻找	那	我	能	学习	某物	几乎	每一个	天	.

我仍然发现自己几乎每天都能学到一些东西。

" - [snɪft] .

"	Twinkleheels	sniffed	.
"	-	嗅了嗅	.

“闪闪高跟鞋嗅了嗅。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:v] [pɪkt] [ʌp] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə] - [deɪ] ,

"	I	don't	believe	you've	picked	up	much	that	was	new	to	-	day	,
"	我	不	相信	你已经	挑选	向上	很多	那	曾是	新的	到	-	天	,

“我觉得你今天没学到什么新东西。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	40	]
"	[	页	-	]

[第40页]

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

" [ju:v] [bɪn] ['doʊzɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] , [ɪk'sept] [wen] [ju:; jʊ] [eɪt] [jʊr; jər] [mi:lz] .

"	You've	been	dozing	every	moment	,	except	when	you	ate	your	meals	.
"	你已经	到过	打盹	每一个	片刻	,	除了	什么时候	你	吃	你的	餐	.

除了吃饭的时候，你每时每刻都在打瞌睡。

" [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'gʌst] , [ˌebi'ni:zə] [geɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][snɔ:rt] .

"	To	his	great	disgust	,	Ebenezer	gave	a	sort	of	snort	.
"	到	他的	伟大的	厌恶	,	埃比尼泽	给予	一个	种类	的	哼哼	.

令他十分厌恶的是，埃比尼泽哼了一声。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['neɪbər] [sed] .
He no longer heard anything that his youthful neighbor said .
他 不 更长 听到 任何事物 那 他的 青春 邻居 说 .

他再也听不见年轻邻居说的话了。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ləːnz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " -
" I'll see that he learns something in the pasture to - morrow , " Twinkleheels
" 患病的 看 那 他 学习 某物 在 这 牧场 到 - 明天 , " -
['prɑːmɪst] [hɪm'self] .
promised himself .
承诺 他自己 .

“明天我一定要让他在牧场里学到点东西，”闪闪脚跟暗自发誓。

" [aɪl] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [ə'weɪk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
" I'll get him to race with me — if he can stay awake long enough .
" 患病的 得到 他 到 种族 和 我 — 如果 他 能 停留 醒 长的 足够的 .

“我会让他和我一起比赛——如果他能保持清醒足够长的时间的话。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] [æz; əz]['hiːz]['nevər] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
And I'll show him such a burst of speed as he's never seen in all his
和 患病的 展示 他 这样的 一个 爆裂 的 速度 作为 他是 绝不 已见 在 全部 他的
['twenti] ['jɪrz] .
twenty years .
二十 年 .

我会让他见识一下他二十年来从未见过的速度爆发力。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

[第41页]

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [reɪs]
THE RACE
这 种族

比赛

[wen] ['dʒɑːni] [griːn] [tɜːrnd] - [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] ['ɪntuː][ðə; ði]
When Johnnie Green turned Twinkleheels and the old horse Ebenezer into the
什么时候 约翰尼 绿色的 转向 - 和 这 老的 马 埃比尼泽 进入 这
['pæstʃər] ,
pasture ,
牧场 ,

当约翰尼·格林把“闪闪脚跟”和老马埃比尼泽赶到牧场时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd]
the first thing they did was to drop down on the grass and enjoy a good
这 第一的 事物 他们 做过 曾是 到 降低 向下 在 这 草 和 享受 一个 好的
[roʊl] .
roll .
卷 .

他们做的第一件事就是倒在草地上，好好地滚了一圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['ækʃnz] .
There was a vast difference in their actions .
那里 曾是 一个 广阔的 不同之处 在 他们的 行动 .

他们的行为截然不同。

-	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[spraɪ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['skwɜːrəl]	.
Twinkleheels	**was**	**as**	**spry**	**as**	**a**	**squirrel**	**.**
-	曾是	作为	轻快	作为	一个	松鼠	.

Twinkleheels 像松鼠一样敏捷。

[hiː; hi]	[roʊld]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[saɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ænd; ənd]	[bæk]	[ə'gen]	,
He	**rolled**	**from**	**one**	**side**	**to**	**the**	**other**	**and**	**back**	**again**	**,**
他	滚动	从	一	边	到	这	其他	和	后退	再次	,

他从一边滚到另一边，又滚了回来。

[dʒʌmpt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[hɪm'self]	[laɪk]	[oʊld]	[dɔːg]	[spɑːt]	,	['ɔːlmoʊst]	[bɪ'fɔːr]	[ˌebi'niːzə]	[hæd; həd]
jumped	**up**	**and**	**shook**	**himself**	**like**	**old**	**dog**	**Spot**	**,**	**almost**	**before**	**Ebenezer**	**had**
跳了起来	向上	和	摇晃	他自己	喜欢	老的	狗	点	,	几乎	前	埃比尼泽	有

[pɪkt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[naɪs]	,
picked	**out**	**a**	**nice**	**,**
挑选	出去	一个	好的	,

几乎在埃比尼泽还没来得及挑好一个好东西之前，他就跳起来像老狗斯波特一样抖了抖身子。

[smuːð]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[roʊl]	[ɑːn]	.
smooth	**place**	**to**	**roll**	**on**	**.**
光滑的	地方	到	卷	在	.

光滑的表面，适合滚动。

[ˌebi'niːzə]	[bent]	[hɪz; ɪz]	[legz]	[bɪ'niːθ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dʒɪndʒərli]	['fæʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[sæŋk]	[wɪð; wɪθ]
Ebenezer	**bent**	**his**	**legs**	**beneath**	**him**	**in**	**a**	**gingerly**	**fashion**	**and**	**sank**	**with**
埃比尼泽	弯曲	他的	腿	下面	他	在	一个	小心翼翼地	时尚	和	沉没	和

['sʌmθɪŋ]
something
某物

埃比尼泽小心翼翼地弯曲双腿，沉了下去。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

[laɪk]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[griːn]	,	['græsi]	['kɑːrpɪt]	.
like	**a**	**sigh**	**upon**	**the**	**green**	**,**	**grassy**	**carpet**	**.**
喜欢	一个	叹	之上	这	绿色的	,	草丛	地毯	.

如同叹息般落在绿茵茵的草地上。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['efərt]	[ðæt]	[hiː; hi]	['mænɪdʒd]	[æt; ət]	[læst]	[tuː; tə]	[roʊl]	[ɔːl]	[ðə; ði]
It	**was**	**only**	**with**	**a**	**great**	**effort**	**that**	**he**	**managed**	**at**	**last**	**to**	**roll**	**all**	**the**
它	曾是	仅有的	和	一个	伟大的	努力	那	他	管理	在	最后的	到	卷	全部	这

[wei]	['oʊvər]	;
way	**over**	**;**
方式	超过	;

他费了九牛二虎之力才最终翻身翻了个身；

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	['kudnt]	[roʊl]	[bæk]	[ə'gen]	.
and	**then**	**he**	**couldn't**	**roll**	**back**	**again**	**.**
和	然后	他	不能	卷	后退	再次	.

然后他就再也无法回头了。

['klʌmzɪli]	[hiː; hi]	[flʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[fɔːr]	[fiːt]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[hiːv]
Clumsily	**he**	**flung**	**his**	**fore**	**feet**	**in**	**front**	**of**	**himself**	**and**	**by**	**a**	**mighty**	**heave**
笨拙地	他	扔	他的	前	脚	在	正面	的	他自己	和	经过	一个	强大的	举

[pʊld]	[hɪm'self]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
pulled	**himself**	**off**	**the**	**ground**	**.**
拉	他自己	离开	这	地面	.

他笨拙地将前脚向前伸出，然后猛地一蹬，把自己从地上拉了起来。

" [sloʊ] , ['iznt] [hiː; hi] ?
" **Slow** , **isn't** **he** **?**
" 慢的 , 不是 他 ?

“他反应真慢，是不是？”

" - [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌd]
" **Twinkleheels** **remarked** **to** **the** **Muley** **Cow** **,** **who** **was** **chewing** **her** **cud**
" - 评论 到 这 骡子 奶牛 , WHO 曾是 咀嚼 她 盘根错节
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
and **looking** **on** **.**
和 寻找 在 .

“闪闪脚跟对正在反刍并看着的骡牛说道。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ʌp] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
" **He** **doesn't** **get** **up** **the** **right** **way** **,** **"** **said** **the** **Muley** **Cow** **.**
" 他 不 得到 向上 这 正确的 方式 , " 说 这 骡子 奶牛 .

“他站起来的方式不对，”骡牛说道。

" [wen] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fiːt] [fɜːrst] . "
" **When** **rising** **from** **the** **ground** **one** **should** **stand** **on** **his** **hind** **feet** **first** **.** **"**
" 什么时候 上升 从 这 地面 一 应该 站立 在 他的 后 脚 第一的 . "

“从地上站起来时，应该先用后脚站立。”

" [aɪ] [dəunt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " - [toʊld] [hɜːr; hər] .
" **I** **don't** **agree** **with** **you** **,** **"** **Twinkleheels** **told** **her** **.**
" 我 不 同意 和 你 , " - 讲述 她 .

“我不同意你的看法，”闪闪高跟鞋对她说。

" [ˌebiˈniːzə] ['juːzɪz] [ðə; ði] [raɪt] ['meθəd] .
" **Ebenezer** **uses** **the** **right** **method** **.**
" 埃比尼泽 用途 这 正确的 方法 .

“埃比尼泽用的方法是正确的。”

[bʌt; bət] ['hiːz] ['terəbli] ['poʊki] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But **he's** **terribly** **poky** **about** **it** **.**
但 他是 可怕 慢吞吞 关于 它 .

但他对此事极其拖沓。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlmoʊst] [hɪr] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] [kriːk] .
You **can** **almost** **hear** **his** **joints** **creak** **.**
你 能 几乎 听到 他的 关节 吱嘎声 .

你几乎能听到他关节嘎吱作响的声音。

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [əˈfendɪd] .
" **The** **Muley** **Cow** **was** **somewhat** **offended** **.**
" 这 骡子 奶牛 曾是 有些 被冒犯了 .

“骡牛有点生气了。”

" [aɪv] [noʊn] [ˌebiˈniːzə] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" **I've** **known** **Ebenezer** **a** **great** **many** **years** **,** **"** **she** **snapped** **.**
" 我已经 已知 埃比尼泽 一个 伟大的 许多 年 , " 她 啪啪 .

“我认识埃比尼泽很多年了，”她厉声说道。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə]
" **I** **don't** **care** **to**
" 我 不 关心 到

我不在乎

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[hɪr] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʌpstɑ:rt] — [ə; eɪ] [mɪr] ['poʊni] — [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

hear	a	young	upstart	—	a	mere	pony	—	make	fun	of	him	.
听到	一个	年轻的	暴发户	—	一个	仅仅	小马	—	制作	乐趣	的	他	.

听见一个毛头小子——只不过是一匹小马——嘲笑他。

" - [mu:vd] [ə'weɪ] .

"	Twinkleheels	moved	away	.
"	-	已搬	离开	.

“闪闪高跟鞋搬走了。”

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

He	felt	the	least	bit	uncomfortable	.
他	毛毡	这	至少	少量	不舒服	.

他感到一丝不自在。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [hɔ:rs] [ˌebi'ni:zə] .

"	I	don't	like	your	young	friend	,	"	said	the	Muley	Cow	to	the	old	horse	Ebenezer	.
"	我	不	喜欢	你的	年轻的	朋友	,	"	说	这	骡子	奶牛	到	这	老的	马	埃比尼泽	.

“我不喜欢你这位年轻的朋友，”骡牛对老马埃比尼泽说。

" [hi:; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] . "

"	He	hasn't	a	proper	respect	for	old	people	like	you	and	me	.	"
"	他	还没有	一个	恰当的	尊重	为了	老的	人们	喜欢	你	和	我	.	"

“他对像你我这样的老年人缺乏应有的尊重。”

" [oʊ] , ['hi:z] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [sɔ:rt] , " [ˌebi'ni:zə] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	he's	not	a	bad	sort	,	"	Ebenezer	replied	.
"	哦	,	他是	不是	一个	坏的	种类	,	"	埃比尼泽	回复	.

“哦，他不是个坏人，”埃比尼泽回答道。

" [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

"	He	has	a	good	many	things	to	learn	.
"	他	有	一个	好的	许多	事物	到	学习	.

他还有很多东西要学。

[pər'hæps] ['hi:l] [bi:; bi] ['waɪzər] [baɪ] [naɪt] .

Perhaps	he'll	be	wiser	by	night	.
也许	地狱	是	更明智	经过	夜晚	.

或许到了晚上他会更明智一些。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] .

I	shouldn't	worry	about	him	,	if	I	were	you	.
我	不应该	担心	关于	他	,	如果	我	是	你	.

如果我是你，我就不会担心他。

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [toʊld] [ˌebi'ni:zə] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tu:] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

"	The	Muley	Cow	told	Ebenezer	that	he	was	entirely	too	good	-	natured	.
"	这	骡子	奶牛	讲述	埃比尼泽	那	他	曾是	完全	也	好的	-	自然	.

“骡牛告诉埃比尼泽，他心地太善良了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] , ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæstʃər] .

And	they	went	their	own	ways	,	grazing	and	rambling	aimlessly	about	the	pasture	.
和	他们	去	他们的	自己的	方式	,	放牧	和	漫无边际	漫无目的地	关于	这	牧场	.

于是它们各自散去，在牧场上漫无目的地吃草和闲逛。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðeɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [mi:t] .

Now	and	then	,	during	the	day	,	they	chanced	to	meet	.
现在	和	然后	,	期间	这	天	,	他们	偶然	到	见面	.

他们偶尔会在白天碰面。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [æskt] [ˌebi'ni:zə] [ɪf] - [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['eniθɪŋ]
And always the Muley Cow asked Ebenezer if Twinkleheels had learned anything
和 总是 这 骡子 奶牛 问 埃比尼泽 如果 - 有 学习 任何事物
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

而骡牛总是问埃比尼泽，闪闪脚丫是否又学到了什么新东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

" [nɑ:t] [jet] !
" Not yet !
" 不是 然而 !

"还没有!

" [ˌebi'ni:zə] [sed] , [i:tʃ] [taɪm] .
" Ebenezer said , each time .
" 埃比尼泽 说 , 每个 时间 .

埃比尼泽每次都这样说。

" [ðə; ði] ['deɪz] [nɑ:t] [dʌn] [tɪl] ['sʌnset] .
" The day's not done till sunset .
" 这 天 不是 完毕 直到 日落 .

不到日落，一天就不算结束。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地,

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]
late in the afternoon Johnnie Green came slowly up the lane and stood by the
晚的 在 这 下午 约翰尼 绿色的 来了 缓慢地 向上 这 车道 和 站立 经过 这
['pæstʃər] [baːz][ænd; ənd] ['hwisld] .
pasture bars and whistled .
牧场 酒吧 和 吹口哨 .

傍晚时分，约翰尼·格林缓缓地沿着小路走来，站在牧场栅栏旁吹起了口哨。

- [ænd; ənd] [ˌebi'ni:zə] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðər] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt]
Twinkleheels and Ebenezer happened to be together when they heard that
- 和 埃比尼泽 发生 到 是 一起 什么时候 他们 听到 那
['tʃɪrf(ə)l] [tʃɜ:rp] .
cheerful chirp .
快乐 啁啾 .

闪闪和埃比尼泽碰巧在一起，听到了那欢快的鸟鸣声。

" [aɪl] [reɪs] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][baːz] !
" I'll race you to the bars !
" 患病的 种族 你 到 这 酒吧 !

"我跟你比赛看谁先到酒吧!"

" - [ɪk'skleɪmd] .
" Twinkleheels exclaimed .
" - 惊呼 .

"闪闪高跟鞋"惊呼道。

" [ə'gri:d] ! " [kraɪd] [ˌebi'ni:zə] .
" Agreed ! " cried Ebenezer .
" 同意 ! " 哭 埃比尼泽 .

"同意!"埃比尼泽喊道。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][noʊ]['suːnər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maʊθ][ðæn; ðən][hiː; hi]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	word	was	no	sooner	out	of	his	mouth	than	he	started	with	a
这	单词	曾是	不	很快	出去	的	他的	嘴	比	他	开始	和	一个

[rʌʃ] .

rush	.
匆忙	.

话音刚落，他就猛地跑了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [dʒʌmps] [ə'hed] [ʌv; əv] - [bɪ'fɔːr] [ðæt] [sər'praɪzd] ['poʊni][bɪ'gæn][tuː; tə]

He	was	three	jumps	ahead	of	Twinkleheels	before	that	surprised	pony	began	to
他	曾是	三	跳跃	前方	的	-	前	那	惊讶	小马	开始	到

[rʌn] .

run	.
跑步	.

他领先"闪闪高跟鞋"三跳，然后那匹受惊的小马才开始奔跑。

" [aɪl] [suːn] [kætʃ] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] , " - [θɔːt] .

"	I'll	soon	catch	the	old	horse	,	"	Twinkleheels	thought	.
"	患病的	很快	抓住	这	老的	马	,	"	-	想法	.

"我很快就能追上那匹老马了，"闪闪高跟心想。

" [hiː; hi][kɑːnt][læst] [lɔːŋ] .

"	He	can't	last	long	.
"	他	不能	最后的	长的	.

他坚持不了多久。

[aɪl] [pæs] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [brʊk] .

I'll	pass	him	before	we	reach	the	brook	.
患病的	经过	他	前	我们	抵达	这	溪	.

在到达小溪之前，我会超过他。

" [bɪ'fɔːr] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ˌebi'niːzə] [hæd; həd] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] ['maɪti]

"	Before	Twinkleheels	came	to	the	brook	Ebenezer	had	crossed	it	in	one	mighty
"	前	-	来了	到	这	溪	埃比尼泽	有	交叉	它	在	一	强大的

[liːp] .

leap	.
飞跃	.

"在闪闪脚跟来到小溪边之前，埃比尼泽已经一跃而过。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	was	pounding	along	with	a
他	曾是	猛击	沿着	和	一个

他正用力地敲击着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['paʊərf(ə)l] [straɪd] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrm][tɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] .

powerful	stride	over	the	firm	turf	of	the	pasture	.
强大的	步幅	超过	这	公司	草皮	的	这	牧场	.

迈着有力的步伐走过坚实的草地。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] - - ['pætərɪŋ] [fiːt] ['strʌgld] [tuː; tə]['ʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] ['dɪstəns]

And	behind	him	Twinkleheels	'	pattering	feet	struggled	to	shorten	the	distance
和	在后面	他	-	-	打节拍	脚	挣扎	到	缩短	这	距离

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

在他身后，闪闪高跟鞋的脚步声努力缩短着他们之间的距离。

[tuː; tə] - - [dɪs'meɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌebi'niːzə] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
To **Twinkleheels** **'** **dismay** **he** **saw** **that** **Ebenezer** **was** **steadily** **drawing** **away** **from**
到 - - 沮丧 他 锯 那 埃比尼泽 曾是 稳步 绘画 离开 从
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

令闪闪脚丫沮丧的是，他发现埃比尼泽正一步步远离他。

[ɔːl'ðoʊ] - [ræn][hɪz; ɪz] [fæstɪst] , [ˌebi'niːzə] [riːtʃt] [ðə; ði][baːz][sɪks] [gʊd] [leŋθs]
Although **Twinkleheels** **ran** **his** **fastest** **,** **Ebenezer** **reached** **the** **bars** **six** **good** **lengths**
虽然 - 跑 他的 最快 , 埃比尼泽 达到 这 酒吧 六 好的 长度
[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
ahead **of** **him** **.**
前方 的 他 .

尽管 Twinkleheels 跑出了最快的速度，但 Ebenezer 还是领先他六个身位到达了终点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[eks]
X
X

X

[ɛbɪniːzɚz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
EBENEZER'S **RECORD**
埃比尼泽的 记录

埃比尼泽的记录

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] [hæd; həd] ['biːtn] - [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði][baːz] .
The **old** **horse** **Ebenezer** **had** **beaten** **Twinkleheels** **in** **the** **race** **to** **the** **bars** **.**
这 老的 马 埃比尼泽 有 被打败 - 在 这 种族 到 这 酒吧 .

老马埃比尼泽在赛跑中击败了闪闪蹄。

[waɪl] ['dʒɑːni] [griːn] [slɪpt] [ðer; ðər] ['hɔːltər] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌntʃt] [ðə; ði][oʊts]
While **Johnnie** **Green** **slipped** **their** **halters** **on** **them** **,** **and** **they** **munched** **the** **oats**
尽管 约翰尼 绿色的 滑倒了 他们的 缰绳 在 他们 , 和 他们 咀嚼 这 燕麦
[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ,
that **he** **gave** **them** **,**
那 他 给予 他们 ,

约翰尼·格林给它们套上缰绳，它们津津有味地吃着他给它们的燕麦。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] .
neither **of** **them** **spoke** **.**
两者都不 的 他们 辐 .

他们两人都没说话。

['dʒɑːni] ['maʊntɪd] [ˌebi'niːzə] ['berbæk] ; [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - , [hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn]
Johnnie **mounted** **Ebenezer** **bareback** **;** **and** **leading** **Twinkleheels** **,** **he** **turned** **down**
约翰尼 安装 埃比尼泽 无套 ; 和 领导 - , 他 转向 向下
[ðə; ði] [leɪn] .
the **lane** **.**
这 车道 .

约翰尼骑上埃比尼泽，没有鞍，牵着闪亮脚跟，沿着小路走去。

" [jʊə(r)] [nɑːt][æz; əz] [sloʊ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
" **You're** **not** **as** **slow** **as** **I** **thought** **you** **were** **,**
" 你是 不是 作为 慢的 作为 我 想法 你 是 ,

“你并没有我想象的那么迟钝。”

" - [sed] [tuː; tə] [ˌebiˈniːzə] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði][bɑːrn] .
" **Twinkleheels said to Ebenezer as they drew near the barn .**
" - 说 到 埃比尼泽 作为 他们 画 靠近 这 谷仓 .

"当他们靠近谷仓时，闪闪脚跟对埃比尼泽说。"

" [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [ˈkudnt] [siːm] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsmuːðli] .
" **And somehow I couldn't seem to get to running smoothly .**
" 和 不知何故 我 不能 似乎 到 得到 到 跑步 顺利 .

"不知为何，我似乎始终无法顺利运行。"

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [reɪs] [juː; jʊ] [əˈgen] .
I'd like to race you again .
ID 喜欢 到 种族 你 再次 .

我想再和你比赛一次。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [biːt] [juː; jʊ][nekst][taɪm] .
I think I could beat you next time .
我 思考 我 可以 打 你 下一个 时间 .

我觉得下次我能赢你。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

[第47页]

" [pərˈhæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [sed] [ˌebiˈniːzə] .
" Perhaps you could , " said Ebenezer .
" 也许 你 可以 , " 说 埃比尼泽 .

"或许你可以，"埃比尼泽说。

" [aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n] [rʌn] ['naʊədeɪz] .
" I don't often run nowadays .
" 我 不 经常 跑步 如今 .

"我现在不常跑步了。"

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['rʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] .
But I did running enough when I was younger .
但 我 做过 跑步 足够的 什么时候 我 曾是 年轻 .

但我年轻的时候跑步的次数已经够多了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [reɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] , ['evri] [fɔːl] . "
I used to race at the county fair , every fall . "
我 用过的 到 种族 在 这 县 公平的 , 每一个 落下 . "

我以前每年秋天都会参加县里的集市赛车比赛。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər][wɪn][ə; eɪ] [reɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ?
" Did you ever win a race at the fair ?
" 做过 你 曾经 赢 一个 种族 在 这 公平的 ?

你有没有在集市上赢过比赛?

" - [inˈkwaiəd] .
" Twinkleheels inquired .
" - 询问 .

"闪闪高跟鞋问道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的!

" [ˌebiˈniːzə] ['ænsər] .
" Ebenezer answered .
" 埃比尼泽 回答 .

埃比尼泽回答道。

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

“是的!

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
I **can** **remember** **winning** **a** **race** **now** **and** **then** **.** **"**
我 能 记住 获胜 一个 种族 现在 和 然后 . "

我偶尔还能记得自己赢过比赛。

" [hiː; hi]['nevər] [lɔːst][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ,
" **He** **never** **lost** **a** **race** **in** **his** **whole** **life** **!** **"** **cried** **the** **Muley** **Cow** **,**
" 他 绝不 丢失的 一个 种族 在 他的 所有的 生活 ! " 哭 这 骡子 奶牛 ,

“他一生中从未输过一场比赛!”骡牛喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
who **was** **walking** **just** **ahead** **of** **them** **.**
WHO 曾是 步行 只是 前方 的 他们 .

他当时正走在他们前面。

[ˌebi'niːzə] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [fæstɪst] [hɔːrs] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
Ebenezer **used** **to** **be** **known** **as** **the** **fastest** **horse** **in** **these** **parts** **.**
埃比尼泽 用过的 到 是 已知 作为 这 最快 马 在 这些 部分 .

埃比尼泽曾是这一带最快的马。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
He **had** **a** **record** **.**
他 有 一个 记录 .

他有犯罪记录。

" - [gɑːspt] .
" **Twinkleheels** **gasped** **.**
" - 倒吸一口气 .

“闪闪高跟鞋倒吸了一口气。”

" [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] !
" **A** **record** **!**
" 一个 记录 !

“创纪录了! ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's** **that** **?** **"**
" 是什么 那 ? "

“那是什么? ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
" **I** **don't** **know** **,** **exactly** **,** **"** **said** **the** **Muley** **Cow** **.**
" 我 不 知道 , 确切地 , " 说 这 骡子 奶牛 .

“我也不太清楚,”骡牛说道。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [ɛbɪniːzɜ-z] .
" **I** **never** **saw** **Ebenezer's** **.**
" 我 绝不 锯 埃比尼泽的 .

“我从没见过埃比尼泽的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][faɪn][wʌn] , [fɔːr; fər]['fɑːrmər] [griːn] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]

But	it	must	have	been	a	fine	one	,	for	Farmer	Green	was	always
但	它	必须	有	到过	一个	美好的	一	,	为了	农民	绿色的	曾是	总是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

talking	about	it	.
说	关于	它	.

但这肯定是个好地方，因为格林农夫总是提起它。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	48	]
"	[	页	-	]

[第48页]

" [ə; eɪ] ['hɔrsəz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " [ˌebi'niːzə] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz][ðə; ði] [fæstɪst] [taɪm][hiː; hi]['evər] [meɪks] [ɪn]

"	A	horse's	record	,	"	Ebenezer	explained	,	"	is	the	fastest	time	he	ever	makes	in
"	一个	马匹	记录	,	"	埃比尼泽	解释	,	"	是	这	最快	时间	他	曾经	制作	在

[ə; eɪ] [reɪs] .

a	race	.
一个	种族	.

“马的纪录，”埃比尼泽解释说，“是它在比赛中取得的最快时间。”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə] - :

"	Then	he	added	,	to	Twinkleheels	:
"	然后	他	额外	,	到	-	:

然后他对 Twinkleheels 补充道：

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [reɪs] [ðə; ði][nekst][taɪm] [wɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [tə'geðər]

"	You	and	I	will	have	another	race	the	next	time	we're	in	the	pasture	together
"	你	和	我	将要	有	其他	种族	这	下一个	时间	是	在	这	牧场	一起

.

:

.

“下次我们一起在牧场上的时候，你我再比一场。”

" - [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] .

"	Twinkleheels	gave	him	an	odd	look	.
"	-	给予	他	一个	奇怪的	看	.

“闪闪高跟鞋给了他一个奇怪的眼神。”

['sʌmhaʊ] [ˌebi'niːzə] [dɪd][nɑːt] [siːm] [dʒʌst][ə; eɪ]['poʊki][oʊld][fɑːrm] [hɔːrs] , [æz; əz] -

Somehow	Ebenezer	did	not	seem	just	a	poky	old	farm	horse	,	as	Twinkleheels
不知何故	埃比尼泽	做过	不是	似乎	只是	一个	慢吞吞	老的	农场	马	,	作为	-

[hæd; həd]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .

had	always	regarded	him	.
有	总是	认为	他	.

不知为何，埃比尼泽看起来并不像闪闪脚丫一直以来认为的那样，只是一匹行动迟缓的老农场马。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] - ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌebi'niːzə] [hæd; həd]['meni] [gʊd] [pɔɪnts] .

For	the	first	time	Twinkleheels	noticed	that	Ebenezer	had	many	good	points	.
为了	这	第一的	时间	-	注意到	那	埃比尼泽	有	许多	好的	积分	.

Twinkleheels第一次注意到Ebenezer有很多优点。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʌntʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] .

There	wasn't	a	single	bunch	on	his	legs	.
那里	不是	一个	单身的	束	在	他的	腿	.

他腿上连一团毛发都没有。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðeɪ] ['rɪpld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [liːn] [freɪm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

And	his	muscles	showed	plainly	as	they	rippled	on	his	lean	frame	beneath	a
和	他的	肌肉	显示	显然	作为	他们	涟漪	在	他的	倾斜	框架	下面	一个

[koʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][bəuθ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][faɪn] .

coat	that	was	both	short	and	fine	.
外套	那	曾是	两个都	短的	和	美好的	.

他身穿一件短而薄的外套，肌肉线条清晰可见，在他精瘦的身躯上勾勒出优美的曲线。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [biːt] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['reɪst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , " -

"	I	don't	believe	I	could	beat	you	if	we	raced	a	hundred	times	,	"	Twinkleheels
"	我	不	相信	我	可以	打	你	如果	我们	比赛	一个	百	时代	,	"	-

[blə:tid] .

blurted	.
脱口而出	.

“就算我们赛跑一百次，我也不相信我能赢你，”闪闪高跟鞋脱口而出。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kudnt] !

"	Of	course	you	couldn't	!
"	的	课程	你	不能	!

“当然不可能！”

" [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] .

"	the	Muley	Cow	interrupted	again	.
"	这	骡子	奶牛	中断	再次	.

“骡牛又打断了我。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

" [oʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] , " [ˌebi'niːzə] [sed] .

"	Oh	,	you	might	,	"	Ebenezer	said	.
"	哦	,	你	可能	,	"	埃比尼泽	说	.

“哦，你或许会，”埃比尼泽说。

" [ðɛəd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['traɪɪŋ] , ['enihaʊ] .

"	There'd	be	no	harm	in	trying	,	anyhow	.
"	那里	是	不	伤害	在	尝试	,	无论如何	.

“反正试试也无妨。”

['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['præktɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd][wɪn] .

Racing	with	me	would	be	good	practice	for	you	,	even	if	I	did	win	.
赛车	和	我	会	是	好的	实践	为了	你	,	甚至	如果	我	做过	赢	.

即使我赢了，跟我比赛对你来说也是很好的练习。

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] , [dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] !

If	you're	going	to	have	a	race	,	don't	look	for	an	easy	one	!
如果	你是	去	到	有	一个	种族	,	不	看	为了	一个	简单的	一	!

如果你要参加比赛，就不要找简单的！

[tʃuːz] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .

Choose	a	hard	one	.
选择	一个	难的	一	.

选个难的。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər][best] .

That's	the	kind	that	will	make	you	do	your	best	.
那就是	这	种类	那	将要	制作	你	做	你的	最好的	.

这种激励会让你做到最好。

" - [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
" **Twinkleheels thanked him .**
" - 谢谢 他 .

"Twinkleheels 向他道谢。"

" [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌebi'ni:zə] [tu:; tə] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ðə; ðɪ] ['mʊli] [kaʊ] [be'ləud] .
" **It's very kind of Ebenezer to race with you , " the Muley Cow bellowed .**
" 它是 非常 种类 的 埃比尼泽 到 种族 和 你 , " 这 骡子 奶牛 咆哮 .

"埃比尼泽真好，愿意和你比赛，"骡牛吼道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] ['ɑ:nərd] . "
" **You ought to feel honored . "**
" 你 应该 到 感觉 荣幸 . "

"你应该感到荣幸。"

" [aɪ][du:] , " [sed] - .
" **I do , " said Twinkleheels .**
" 我 做 , " 说 - .

"我愿意，"闪闪高跟鞋说道。

" [bʌt; bət] [pli:z] [dəunt] [tɔ:k] [soʊ] [laʊd] !
" **But please don't talk so loud !**
" 但 请 不 讲话 所以 大声 !

"但是请不要大声说话！"

[aɪ][dəunt][wɑ:nt]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɑ:n][ðə; ðɪ][fɑ:rm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][lɔ:st][ə; eɪ]
I don't want everybody on the farm laughing at me because I lost a
我 不 想 大家 在 这 农场 笑 在 我 因为 我 丢失的 一个
[reɪs] .
race .
种族 .

我不想因为输了比赛而被农场里的所有人嘲笑。

" [ðə; ðɪ] ['mʊli] [kaʊ] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][bɑ:rn] ['grʌmblɪŋ] .
" **The Muley Cow went into the barn grumbling .**
" 这 骡子 奶牛 去 进入 这 谷仓 抱怨 .

"骡牛咕哝着走进了牛棚。"

" [ðæt] ['poʊni][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʌpstɑ:rt] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mʌtəd] .
" **That pony is a young upstart , " she muttered .**
" 那 小马 是 一个 年轻的 暴发户 , " 她 低声说道 .

"那匹小马驹是个不知天高地厚的毛头小子，"她嘟囔道。

" [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [soʊ] [laʊd] !
" **The idea of his telling me not to talk so loud !**
" 这 主意 的 他的 讲述 我 不是 到 讲话 所以 大声 !

"他居然让我不要大声说话！"

[ˌebi'ni:zə] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Ebenezer is altogether too pleasant to him .
埃比尼泽 是 共 也 令人愉快的 到 他 .

埃比尼泽对他来说实在是太和蔼可亲了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 50]**
" [页 -]

[第50页]

[oʊld] [ˌebi'ni:zə] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] - .
Old Ebenezer continued to be agreeable to Twinkleheels .
老的 埃比尼泽 持续 到 是 同意 到 - .

老埃比尼泽依然对闪闪高跟鞋很友好。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['reɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] , ['leɪtər] .
They **often** **raced** **in** **the** **pasture** **,** **later** **.**
他们 经常 比赛 在 这 牧场 , 之后 .

后来，他们经常在牧场上赛跑。

[ænd; ənd] [ðoʊ] - ['nevər] [wʌn] [wʌns] , [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][spɔːrt] .
And **though** **Twinkleheels** **never** **won** **once** **,** **he** **enjoyed** **the** **sport** **.**
和 尽管 - 绝不 韩元 一次 , 他 享受 这 运动 .

虽然 Twinkleheels 从未赢过一次，但他很享受这项运动。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [kɔːld] [ˌebi'niːzə] " ['poʊki] " [ə'gen] .
And **he** **never** **called** **Ebenezer** **"** **poky** **"** **again** **.**
和 他 绝不 称为 埃比尼泽 " 慢吞吞 " 再次 .

他再也没有叫埃比尼泽"懒惰的家伙"了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd]
BRIGHT **AND** **BROAD**
明亮的 和 广阔

明亮而宽广

['fɑːrmər] [griːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn] [kɔːld] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] .
Farmer **Green** **had** **a** **yoke** **of** **oxen** **called** **Bright** **and** **Broad** **.**
农民 绿色的 有 一个 轭 的 牛 称为 明亮的 和 广阔 .

格林农夫有一对名叫布莱特和布罗德的牛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hjuːdʒ] , [sloʊ] - ['muːvɪŋ] ['fɛloʊz] , [æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['dʒɑːni] ['griːnz] ['poʊni]
They **were** **huge** **,** **slow** **-** **moving** **fellows** **,** **as** **different** **from** **Johnnie** **Green's** **pony**
他们 是 巨大的 , 慢的 - 移动 伙伴们 , 作为 不同的 从 约翰尼 青菜 小马
, - , [æz; əz] ['eni] [per] [kʊd; kəd][biː; bi] .
, **Twinkleheels** **,** **as** **any** **pair** **could** **be** **.**
, - , 作为 任何 一对 可以 是 .

它们体型庞大，行动迟缓，与约翰尼·格林的矮种马"闪闪脚跟"截然不同。

[ðeɪ] ['nevər] [frɪskt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] .
They **never** **frisked** **about** **in** **the** **pasture** **.**
他们 绝不 搜身 关于 在 这 牧场 .

它们从不在牧场里嬉戏打闹。

[ðeɪ] ['nevər][ræn] , [nɔːr] [dʒʌmpt] , [nɔːr] [kɪkt] .
They **never** **ran** **,** **nor** **jumped** **,** **nor** **kicked** **.**
他们 绝不 跑 , 也不 跳了起来 , 也不 踢 .

他们既不跑，也不跳，也不踢。

[ðeɪ] ['seldəm] ['iːv(ə)n] [trɔtid] .
They **seldom** **even** **trotted** **.**
他们 很少 甚至 小跑 .

它们甚至很少小跑。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [muːv] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] [ðeɪ] [lɜːtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kwɪr] ,

And	when	they	did	move	faster	than	a	walk	they	lurched	into	a	queer	,
和	什么时候	他们	做过	移动	快点	比	一个	走	他们	踉跄了一下	进入	一个	酷儿	,

['ʃæmblɪŋ] [swɪŋ] .

shambling	swing	.
蹒跚	摇摆	.

而当他们移动速度超过步行速度时，就会摇摇晃晃地走成一个怪异的、蹒跚的摇摆姿势。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] - [sɔː] [ðem; ðəm] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [geɪt][hiː; hi] ['kudnt] [help]

The	first	time	Twinkleheels	saw	them	travelling	at	that	gait	he	couldn't	help
这	第一的	时间	-	锯	他们	旅行	在	那	步态	他	不能	帮助

['gɪglɪŋ] .

giggling	.
咯咯笑	.

第一次看到他们以那种步态行进时，闪闪小马忍不住咯咯笑了起来。

" [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][legz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

"	They	look	as	if	their	legs	were	going
"	他们	看	作为	如果	他们的	腿	是	去

"他们的腿看起来好像要走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [fens] [poʊsts][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

to	knock	down	all	the	fence	posts	on	the	farm	,	"	he	exclaimed	.
到	敲	向下	全部	这	栅栏	帖子	在	这	农场	,	"	他	惊呼	.

"把农场里所有的栅栏柱都拆掉！"他喊道。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['klʌmzinəs] ,

Despite	their	clumsiness	,
尽管	他们的	笨拙	,

尽管他们笨手笨脚，

[braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [dɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['deɪz] [hɑːrd][wɜːrk][ɪn][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['fɑːrmər]

Bright	and	Broad	did	many	a	day's	hard	work	in	an	honest	fashion	for	Farmer
明亮的	和	广阔	做过	许多	一个	天	难的	工作	在	一个	诚实的	时尚	为了	农民

[griːn] .

Green	.
绿色的	.

Bright 和 Broad 诚实地为 Farmer Green 辛勤工作了许多天。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]['nevər] [droʊv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]

Of	course	he	never	drove	them	to	the	village	when	he	was	in	a	hurry
的	课程	他	绝不	驾驶	他们	到	这	村庄	什么时候	他	曾是	在	一个	匆忙

.

:
.

当然，他赶时间的时候从来不会开车送他们去村子。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd][tuː; tə] [pʊl] [hiː; hi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [braɪt]

But	whenever	there	was	a	heavy	load	to	pull	he	depended	on	Bright
但	每当	那里	曾是	一个	重的	加载	到	拉	他	取决于	在	明亮的

[ænd; ənd] [brɔːd] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

and	Broad	to	help	him	.
和	广阔	到	帮助	他	.

但每当需要拉重物时，他都会依靠布莱特和布罗德来帮忙。

[ɪf] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [beɪz] ['kudnt] [hɔ:l] [ə; eɪ]['wægən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌd] [hoʊl]['fɑ:rmər] [gri:n]

If	the	pair	of	bays	couldn't	haul	a	wagon	out	of	a	mud	hole	Farmer	Green
如果	这	一对	的	海湾	不能	运输	一个	车皮	出去	的	一个	泥	洞	农民	绿色的

[wʊd] [kɔ:l][ɑ:n] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔ:d] .

would	call	on	Bright	and	Broad	.
会	称呼	在	明亮的	和	广阔	.

如果那两匹马不能把马车从泥坑里拉出来，格林农夫就会去找布莱特和布罗德。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʌndʒd] ['fɔ:rwərd][ðə; ði]['wægən][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə] [mu:v] — [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ]

And	when	they	lunged	forward	the	wagon	just	had	to	move	—	or	something
和	什么时候	他们	猛扑	向前	这	车皮	只是	有	到	移动	—	或者	某物

[broʊk] .

broke	.
打破	.

当他们猛地向前冲时，马车就必须动起来——否则就会发生故障。

[ðoʊ] - [əd'maɪəd][ðer; ðər] [streŋθ] , [hi:; hi]['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [braɪt] [ænd; ənd]

Though	Twinkleheels	admired	their	strength	,	he	didn't	care	much	for	Bright	and
尽管	-	钦佩	他们的	力量	,	他	没有	关心	很多	为了	明亮的	和

['brɔdz] ['kʌmpəni] .

Broad's	company	.
布罗德的	公司	.

虽然闪闪高跟很欣赏他们的力量，但他并不太喜欢和明亮宽阔在一起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['soʊbər][tu:; tə][su:t][hɪm; ɪm] .

They	were	too	sober	to	suit	him	.
他们	是	也	清醒	到	套装	他	.

他们太过严肃，不符合他的要求。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [tʃu:] [ðer; ðər] [kʌd] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt]

They	were	more	than	likely	to	stand	and	chew	their	cuds	and	look	out
他们	是	更多的	比	可能	到	站立	和	嚼	他们的	食糜	和	看	出去

[ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ]['veɪkənt] [stɛəz] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

upon	the	world	with	vacant	stares	and	say	nothing	.
之上	这	世界	和	空缺	凝视	和	说	没有什么	.

他们很可能会站着反刍，目光空洞地望着外面的世界，一言不发。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌebi'ni:zə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [oʊld] [hɔ:rs] ,

"	I	used	to	think	Ebenezer	was	a	slow	old	horse	,
"	我	用过的	到	思考	埃比尼泽	曾是	一个	慢的	老的	马	,

我以前一直觉得埃比尼泽是一匹行动迟缓的老马，

" - [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

"	Twinkleheels	remarked	to	the	bays	on	a	winter's	day	as	they	stood	in	the
"	-	评论	到	这	海湾	在	一个	冬天的	天	作为	他们	站立	在	这

[bɑ:rn] .

barn	.
谷仓	.

在一个冬日，当马儿们站在谷仓里时，闪闪脚跟对它们说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [bi:t] [hɪm; ɪm] ['i:zəli] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən]

"	I	thought	I	could	beat	him	easily	until	he	showed	me	that	I	was	mistaken
"	我	想法	我	可以	打	他	容易地	直到	他	显示	我	那	我	曾是	错误

.

:

.

"我原以为能轻松打败他，直到他让我明白我错了。"

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['sɜːrt(ə)nli] [biːt] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] .

But	**I**	**can**	**certainly**	**beat**	**Bright**	**and**	**Broad**	**.**
但	我	能	当然	打	明亮的	和	广阔	.

但我肯定能打败布莱特和布罗德。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [sloʊəst] [per] [aɪ]['evər] [sɔː] .

They're	**the**	**slowest**	**pair**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
它们是	这	最慢	一对	我	曾经	锯	.

他们是我见过的最慢的一双鞋。

" [ðə; ði] [beɪz] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	**The**	**bays**	**glanced**	**at**	**each**	**other**	**.**
"	这	海湾	瞥了一眼	在	每个	其他	.

海湾里的人们互相看了一眼。

" [juː; jʊ][kɑːnt]['ɔːlweɪz] [tel] [baɪ][ə; eɪ]['pɝːsənz] [lʊks] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] , " [wʌn][ʌv; əv]

"	**You**	**can't**	**always**	**tell**	**by**	**a**	**person's**	**looks**	**what**	**he**	**can**	**do**	**,**	**"**	**one**	**of**
"	你	不能	总是	告诉	经过	一个	人的	看起来	什么	他	能	做	,	"	一	的

[ðem; ðəm] [riˈmɑːkt] .

them	**remarked**	**.**
他们	评论	.

"你不能总是从一个人的外表判断他能做什么，"其中一人说道。

" [let] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [tʃuːz] [ðə; ði] [reɪs] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ðeid] [liːv] [juː; jʊ][bɪˈhaɪnd] . "

"	**Let**	**Bright**	**and**	**Broad**	**choose**	**the**	**race**	**course**	**and**	**they'd**	**leave**	**you**	**behind**	**.**	**"**
"	让	明亮的	和	广阔	选择	这	种族	课程	和	他们会	离开	你	在后面	.	"

"让布莱特和布罗德来选择赛道，他们会把你甩在后面。"

" ['nɑːnsens] !

"	**Nonsense**	**!**
"	废话	!

"废话！

" - [kraɪd] .

"	**Twinkleheels**	**cried**	**.**
"	-	哭	.

"闪闪高跟鞋哭了。"

" [ðeɪ] ['kudnt] [biːt] ['enibɑːdi] [ən'les] [its] ['tɪməθi] ['tɜːrt(ə)l] , [huː] [laɪvz; lɪvz]['oʊvər][ɪn] [blæk] [kriːk]

"	**They**	**couldn't**	**beat**	**anybody**	**unless**	**it's**	**Timothy**	**Turtle**	**,**	**who**	**lives**	**over**	**in**	**Black**	**Creek**
"	他们	不能	打	任何人	除非	它是	蒂莫西	龟	,	WHO	生活	超过	在	黑色的	溪

.

:

.

"除非是住在黑溪镇的蒂莫西·特托，否则他们谁也打不过。"

" [ðə; ði] [beɪz] [wiŋkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðer; ðər] [stɔːlz] .

"	**The**	**bays**	**winked**	**at**	**each**	**other**	**over**	**the**	**low**	**partition**	**that**	**separated**	**their**	**stalls**	**.**
"	这	海湾	眨眼	在	每个	其他	超过	这	低的	分割	那	分开	他们的	摊位	.

"隔着低矮的隔板，马厩里的马儿们互相眨了眨眼。

" ['meɪbi] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [jʊə(r)]

"	**Maybe**	**you'll**	**find**	**out**	**that**	**you're**
"	或许	你会	寻找	出去	那	你是

也许你会发现你是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**54**	**]**
[	页	-	]

[rɔːŋ] , " [ðeɪ] [toʊld] - .
wrong , " they told Twinkleheels .
错误的 , " 他们 讲述 - .

"错了，"他们告诉 Twinkleheels。

" ['meɪbi] [juːl] [lɜːrn] [ðæt] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɑːr; ər]['fæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" Maybe you'll learn that Bright and Broad are faster than you think they are .
" 或许 你会 学习 那 明亮的 和 广阔 是 快点 比 你 思考 他们 是 .

"也许你会发现，布莱特和布罗德的速度比你想象的要快。"

[wiːv] [noʊn] ['fɑːrmər] [griːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] —
We've known Farmer Green to take them and leave us here in the barn —
我们已经 已知 农民 绿色的 到 拿 他们 和 离开 我们 这里 在 这 谷仓 —
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] ,
when he was in a hurry to go somewhere ,
什么时候 他 曾是 在 一个 匆忙 到 去 某处 ,

我们知道格林农夫经常把他们带走，然后把我们留在谷仓里——当他急着赶路的时候。

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。"

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

" - [læft] .
" Twinkleheels laughed .
" - 笑了 .

"闪闪高跟鞋笑了。"

" [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] .
" You're joking .
" 你是 开玩笑 .

你在开玩笑吧。

[jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] . "
You're trying to fool me . "
你是 尝试 到 傻子 我 . "

你想骗我。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

" [ðə; ði] [beɪz] [kraɪd] .
" the bays cried .
" 这 海湾 哭 .

"海湾在哭泣。"

" [æsk] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [ðəm'selvz] .
" Ask Bright and Broad themselves .
" 问 明亮的 和 广阔 他们自己 .

"去问问布莱特和布罗德自己吧。"

" [soʊ] - [spoʊk] [tuː; tə] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,
" So Twinkleheels spoke to Bright and Broad the very next day ,
" 所以 - 辐 到 明亮的 和 广阔 这 非常 下一个 天 ,

"于是，第二天，Twinkleheels 就和 Bright and Broad 谈了谈。"

[wen] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrnjɑːrd] .

when	he	met	them	in	the	barnyard	.
什么时候	他	遇见	他们	在	这	农场	.

他在农场里遇到了他们。

[waɪl] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] [beɪz] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [tʃuːd] [ðer; ðər]

While	he	told	them	what	the	bays	had	said	to	him	they	chewed	their
尽管	他	讲述	他们	什么	这	海湾	有	说	到	他	他们	咀嚼	他们的

[kʌd] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['driːmi] [lʊk] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪt] ,

cuds	and	listened	with	a	dreamy	look	in	their	great	,
食糜	和	听着	和	一个	梦幻般的	看	在	他们的	伟大的	,

当他把海湾里的人跟他说的话告诉他们时，他们反刍着，眼神迷离地听着，眼神空洞。

[maɪld] [aɪz] .

mild	eyes	.
温和的	眼睛	.

轻微的眼疾。

- [pɔːzd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spiːk] .

Twinkleheels	paused	and	waited	for	them	to	speak	.
-	暂停	和	等待	为了	他们	到	说话	.

Twinkleheels停顿了一下，等着他们开口说话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	they	said	nothing	.
但	他们	说	没有什么	.

但他们什么也没说。

[ðer; ðər] [dʒɔːz] [muːvd] ['stedəli] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Their	jaws	moved	steadily	as	they	chewed	;	but	they	said	never	a	word	.
他们的	下颚	已搬	稳步	作为	他们	咀嚼	;	但	他们	说	绝不	一个	单词	.

它们咀嚼时下颚稳步移动，但它们一句话也没说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [wen] [jʊə(r)] ['spoʊkən] [tuː; tə] ?

"	Can't	you	answer	when	you're	spoken	to	?
"	不能	你	回答	什么时候	你是	说	到	?

别人跟你说话，你难道不能回答吗?

" - [kraɪd] [æt; ət] [læst] .

"	Twinkleheels	cried	at	last	.
"	-	哭	在	最后的	.

“闪闪高跟鞋终于哭了。”

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

" [ðeɪ] [sed] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [wʌn] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ['evriθɪŋ] [tə'geðər] .

"	they	said	,	speaking	as	one	—	for	they	always	did	everything	together	.
"	他们	说	,	请讲	作为	一	—	为了	他们	总是	做过	一切	一起	.

“他们异口同声地说——因为他们总是形影不离。”

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [æskt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kwestʃən] . "
But you haven't asked us a question . "
但 你 还没有 问 我们 一个 问题 . "

但你们还没有问过我们任何问题。

" [ɪz] [ðɪs] [truː] — [wʌt] [ðə; ðiː] [beɪz] [toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][juː; jʊ] ?
" Is this true — what the bays told me about you ?
" 是 这 真的 — 什么 这 海湾 讲述 我 关于 你 ?

“海湾告诉我的关于你的事是真的吗？”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [wiː; wi][kɑːnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ðeɪ] [tʃɑːntid] .
" We can't deny it , " they chanted .
" 我们 不能 否定 它 , " 他们 吟诵 .

“我们无法否认这一点，”他们齐声高喊。

- [wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] [sər'praɪzd] .
Twinkleheels was never more surprised .
- 曾是 绝不 更多的 惊讶 .

Twinkleheels从未如此惊讶过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[noʊ] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ]
NO SCHOOL TO - DAY
不 学校 到 - 天

今天停课

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [snəud] .
And that night it snowed .
和 那 夜晚 它 下雪了 .

那天晚上下雪了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
In the morning ,
在 这 早晨 ,

在早晨，

[wen] ['dʒɑːni] [griːn] [krɔːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
when Johnnie Green crawled from his bed and looked out of the window
什么时候 约翰尼 绿色的 爬行 从 他的 床 和 看起来 出去 的 这 窗户
[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [ðə; ði][bɑːrn] .
he could scarcely see the barn .
他 可以 几乎 看 这 谷仓 .

约翰尼·格林从床上爬起来，向窗外望去，几乎看不见谷仓。

[ə; eɪ]['draɪvɪŋ] [waɪt] [veɪl] ['flikəd] [ə'krɔːs][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .
A driving white veil flickered across the farmyard .
一个 驾驶 白色的 面纱 闪烁 穿过 这 农场 .

一道白色的薄雾掠过农场院子。

[ðə; ði][wɪnd] [hauld] .
The wind howled .
这 风 嚎叫 .

狂风呼啸。

[ðə; ði][blaɪndz] ['rætld] .
The blinds rattled .
这 百叶窗 摇晃 .

百叶窗嘎嘎作响。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ʃʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] [blæst] [rɔkt] [ˌaɪ 'ti:] .
Even the whole house shook now and then as a mighty blast rocked it .
甚至 这 所有的 房子 摇晃 现在 和 然后 作为 一个 强大的 爆炸 摇滚 它 .

甚至整栋房子也时不时地摇晃起来，仿佛一股强大的爆炸力撼动了它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['weðər] [tu:; tə][su:t] ['dʒɑ:ni] [gri:n] .
It was just the sort of weather to suit Johnnie Green .
它 曾是 只是 这 种类 的 天气 到 套装 约翰尼 绿色的 .

这样的天气正适合约翰尼·格林。

" [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi]['eni] [sku:l] [tu:; tə] - [deɪ] !
" There won't be any school to - day !
" 那里 惯于 是 任何 学校 到 - 天 !

今天学校停课！

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd] .
And he hurried into his clothes much faster than he usually did .
和 他 慌忙 进入 他的 衣服 很多 快点 比 他 通常 做过 .

他穿衣服的速度比平时快得多。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

- [tɔ:ks] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:ksn] .
Twinkleheels Talks to the Oxen .
- 会谈 到 这 牛 .

闪闪高跟鞋和牛说话。

([peɪdʒ] -)
(Page 54)
(页 -)

（第54页）

[ðoʊ] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
Though Johnnie Green was eager to get out of doors ,
尽管 约翰尼 绿色的 曾是 渴望的 到 得到 出去 的 门 ,

虽然约翰尼·格林很想到户外活动，

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][wɜ:r; wər][kwaɪt]['kɑ:ntent][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ]
most of those that lived in the barn were quite content to stay there during
最多 的 那些 那 居住地 在 这 谷仓 是 相当 内容 到 停留 那里 期间
[sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔ:rm] .
such a storm .
这样的 一个 风暴 .

在这样的暴风雨中，住在谷仓里的大多数人都很乐意待在那里。

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] [ɪ'speʃəli] [lʊkt] [pliːzd] .
The **old** **horse** **Ebenezer** **especially** **looked** **pleased** **.**
这 老的 马 埃比尼泽 尤其 看起来 高兴 .

老马埃比尼泽看起来尤其高兴。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] [tuː; tə][doʊz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊni] , -
" This will be a fine day to doze , " he remarked to the pony , Twinkleheels
" 这 将要 是 一个 美好的 天 到 瞌睡 , " 他 评论 到 这 小马 , -
.
:
.

“今天真是个打盹的好日子，”他对小马“闪闪脚跟”说道。

" ['fɑːrmər] [griːn] [wəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː][duː] ['eni] [wɜːrk][ɪn] [ðɪs] ['weðər] .
" Farmer Green won't make me do any work in this weather .
" 农民 绿色的 惯于 制作 我 做 任何 工作 在 这 天气 .

“格林农夫不会让我在这种天气里干活的。”

[ðə; ði][roʊdz][mʌst; məst][biː; bi] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ][drɪfts] [ɔːl'redi] .
The roads must be blocked with drifts already .
这 道路 必须 是 已屏蔽 和 漂移 已经 .

道路肯定已经被积雪堵塞了。

" - [muːvd] ['restləsli] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔːl] .
" Twinkleheels moved restlessly in his stall .
" - 已搬 躁动不安 在 他的 摊位 .

“闪闪脚在它的马厩里焦躁不安地走来走去。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stænd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .
" I don't want to stand here with nothing to do , " he grumbled .
" 我 不 想 到 站立 这里 和 没有什么 到 做 , " 他 咕哝 .

“我不想站在这里无所事事，”他抱怨道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [pər'hæps][aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] .
" If I could sleep in the daytime , as you do , perhaps I wouldn't mind .
" 如果 我 可以 睡觉 在 这 白天 , 作为 你 做 , 也许 我 不会 头脑 .

“如果我能像你一样白天睡觉，也许我就不会介意了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][pæs] [ðə; ði]['aʊərz] [ə'weɪ] [baɪ]
And if I were like the Muley Cow maybe I could pass the hours away by
和 如果 我 是 喜欢 这 骡子 奶牛 或许 我 可以 经过 这 小时 离开 经过
['tʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [kʌd] .
chewing a cud .
咀嚼 一个 盘根错节 .

如果我像骡牛一样，也许我可以反刍来消磨时间。

[braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [kæn; kən][duː][ðæt] , [tuː] , " [sed] - .
Bright and Broad can do that , too , " said Twinkleheels .
明亮的 和 广阔 能 做 那 , 也 , " 说 - .

“明亮而宽广也能做到这一点，”闪闪高跟鞋说道。

" [oʊ] ! ['fɑːrmər] [griːn] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['ɑːksn][aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] ['slækənz] ,
" Oh ! Farmer Green will have the oxen out as soon as the storm slackens ,
" 哦 ! 农民 绿色的 将要 有 这 牛 出去 作为 很快 作为 这 风暴 放松 ,

“哦！格林农夫会在暴风雨减弱后立刻把牛赶出去。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 58]
" [页 -]

[oʊld] [ˌebi'niːzə] [toʊld][hɪm; ɪm] .
old **Ebenezer** **told** **him** **.**
老的 埃比尼泽 讲述 他 .

老埃比尼泽告诉他。

" [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juːl] [get][ˌaʊt'saɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ,
" **And** **no** **doubt** **you'll** **get** **outside** **as** **soon** **as** **they** **do** **,**
" 和 不 怀疑 你会 得到 外部 作为 很快 作为 他们 做 ,

“毫无疑问，他们出去后你也会立刻出去。”

[fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [griːn] [wɪl] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɔːr][aɪ][dəunt]
for **Johnnie** **Green** **will** **want** **you** **to** **play** **with** **him** **in** **the** **snow** **or** **I** **don't**
为了 约翰尼 绿色的 将要 想 你 到 玩 和 他 在 这 雪 或者 我 不
[noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [bɔɪz] . "
know **anything** **about** **boys** **.** **"**
知道 任何事物 关于 男孩们 . "

因为约翰尼·格林会想让你陪他一起在雪地里玩，否则我对男孩子就一无所知了。

" [gʊd] !
" **Good** **!**
" 好的 !

“好的！

" - [ɪk'skleɪmd] .
" **Twinkleheels** **exclaimed** **.**
" - 惊呼 .

“闪闪高跟鞋”惊呼道。

" [aɪ][hoʊp] ['hiːl] [teɪk] [ˌem 'iː][aʊt] .
" **I** **hope** **he'll** **take** **me** **out** **.**
" 我 希望 地狱 拿 我 出去 .

“我希望他能带我出去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [tɔːs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] . . . .
It **would** **be** **great** **fun** **to** **toss** **him** **into** **a** **snowdrift** **.** **.** **.** **.**
它 会 是 伟大的 乐趣 到 折腾 他 进入 一个 雪堆 . . . .

把他扔进雪堆里肯定很有趣……

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['fɑːrmər] [griːn] ['wɒnts][ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk]
But **I** **don't** **see** **what** **Farmer** **Green** **wants** **of** **Bright** **and** **Broad** **on** **a** **day** **like**
但 我 不 看 什么 农民 绿色的 想要 的 明亮的 和 广阔 在 一个 天 喜欢
[ðɪs] .
this **.**
这 .

但我看不出格林农夫在这样的日子里想要布莱特和布罗德做什么。

[ðeɪl] [biː; bi] ['sloʊər] [ðæn; ðən]['evər] [ɪf] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
They'll **be** **slower** **than** **ever** **if** **the** **roads** **are** **choked** **with** **snow** **.**
他们会 是 慢点 比 曾经 如果 这 道路 是 窒息 和 雪 .

如果道路被积雪堵塞，他们的速度会比以往任何时候都慢。

" [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
" **The** **old** **horse** **Ebenezer** **smiled** **to** **himself** **as** **he** **shut** **his** **eyes** **for** **another**
" 这 老的 马 埃比尼泽 微笑 到 他自己 作为 他 关闭 他的 眼睛 为了 其他
[kæt][næp] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .
cat **nap** **before** **breakfast** **.**
猫 午睡 前 早餐 .

老马埃比尼泽闭上眼睛，在早餐前又打了个盹儿，嘴角露出一丝微笑。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] - [wʊd] [lɜːrn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .
He **thought** **that** **Twinkleheels** **would** **learn** **a** **thing** **or** **two** **,** **a** **little** **later** **.**
他 想法 那 - 会 学习 一个 事物 或者 二 , 一个 小的 之后 .

他觉得，过段时间，闪闪高跟鞋就会学到一两件事了。

['dʒɑ:ni] [gri:n] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][tu:; tə] [plaʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] [ðæt]
Johnnie **Green** **was** **the** **first** **one** **to** **plough** **his** **way** **out** **to** **the** **barn** **that**
约翰尼 绿色的 曾是 这 第一的 一 到 犁 他的 方式 出去 到 这 谷仓 那
['mɔ:rnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

那天早上，约翰尼·格林是第一个犁出一条路来到谷仓的人。

[hi:; hi][bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] [stæmpt] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He **burst** **into** **the** **barn** **and** **stamped** **the** **snow** **off** **his** **feet** **.**
他 爆裂 进入 这 谷仓 和 盖章 这 雪 离开 他的 脚 .

他冲进谷仓，跺掉脚上的积雪。

[ænd; ənd] -
And **Twinkleheels**
和 -

还有闪闪高跟鞋

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

[stæmpt] , [tu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
stamped **,** **too** **,** **because** **he** **wanted** **something** **to** **eat** **.**
盖章 , 也 , 因为 他 通缉 某物 到 吃 .

他也跟着盖了章，因为他想吃点东西。

['dʒɑ:ni] [fed] - [ænd; ənd] [ˌebi'ni:zə] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪz] .
Johnnie **fed** **Twinkleheels** **and** **Ebenezer** **and** **the** **bays** **.**
约翰尼 美联储 - 和 埃比尼泽 和 这 海湾 .

约翰尼喂了闪闪脚跟、埃比尼泽和海湾猪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [heɪ] ;
He **was** **shaking** **some** **hay** **;**
他 曾是 摇晃 一些 干草 ;

他正在抖动一些干草；

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] ([hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]) [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'raɪvd] .
in **front** **of** **the** **Muley** **Cow** **(** **who** **belonged** **to** **him** **)** **when** **his** **father** **arrived** **.**
在 正面 的 这 骡子 奶牛 (WHO 属于 到 他) 什么时候 他的 父亲 到达的 .

他父亲到来时，他正站在他自己的骡牛面前。

" [ðə; ði][wɜ:rst][stɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] !
" **The** **worst** **storm** **of** **the** **winter** **!**
" 这 最差 风暴 的 这 冬天 !

“冬季最严重的暴风雪！”

" ['fɑ:rmər] [gri:n] [əb'zɜ:rvd] .
" **Farmer** **Green** **observed** **.**
" 农民 绿色的 观察到 .

格林农夫观察到。

" [wi:l] [hæv; həv][wɜ:rk] [ɪ'nʌf] ['æftər] [ðɪs] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][roʊdz] [aʊt] . "
" **We'll** **have** **work** **enough** **after** **this** **,** **breaking** **the** **roads** **out** **.** **"**
" 出色地 有 工作 足够的 后 这 , 打破 这 道路 出去 . "

“修路的工作做完之后，我们就有足够的活儿干了。”

" [aɪl] [help] , " ['dʒɑ:ni] [sed] .
" **I'll** **help** **,** **"** **Johnnie** **said** **.**
" 患病的 帮助 , " 约翰尼 说 .

“我会帮忙的，”约翰尼说。

" [aɪl] [teɪk] - [ænd; ənd][wɜːrk][hɑːrd] . "
" I'll take Twinkleheels and work hard . "
" 患病的 拿 - 和 工作 难的 . "

"我会穿上Twinkleheels鞋，努力工作。"

" [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]
" I suppose , " said his father , " we ought to get the road to the
" 我 认为 , " 说 他的 父亲 , " 我们 应该 到 得到 这 路 到 这
['skuːlhaʊs] [klɪrd] [fɜːrst] . "
schoolhouse cleared first . "
校舍 已清除 第一的 . "

"我想，"他父亲说，"我们应该先把通往学校的路清理干净。"

" [oʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['dʒɑːni] .
" Oh , no ! " cried Johnnie .
" 哦 , 不 ! " 哭 约翰尼 .

"哦，不！"约翰尼喊道。

" [lets] [liːv] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði][læst] . "
" Let's leave that till the last . "
" 我们来吧 离开 那 直到 这 最后的 . "

"我们把这件事留到最后再说吧。"

" [ɪf] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] - [tuː; tə] [klɪr] ,
" If we left it for you and Twinkleheels to clear ,
" 如果 我们 左边 它 为了 你 和 - 到 清除 ,

"如果我们把这件事留给你和Twinkleheels去处理，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [get] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [bɪ'fɔːr] [sprɪŋ] , " ['fɑːrmər] [griːn] [dɪ'klerd] .
you wouldn't get back to school before spring , " Farmer Green declared .
你 不会 得到 后退 到 学校 前 春天 , " 农民 绿色的 声明 .

"不到春天，你们是回不了学校的。"格林农夫说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

- [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .
Twinkleheels had been listening eagerly to all this .
- 有 到过 聆听 急切地 到 全部 这 .

Twinkleheels一直在认真地听着这一切。

" [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['fɑːrmər] [griːn] [miːnz] [baɪ][ðæt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Now , I wonder what Farmer Green means by that , " he muttered .
" 现在 , 我 想知道 什么 农民 绿色的 方法 经过 那 , " 他 低声说道 .

"现在，我想知道格林农夫这话是什么意思，"他喃喃自语道。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [aɪ][kɑːnt][get] [θruː] [ðə; ði][drɪfts][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] .
" I hope he doesn't think I can't get through the drifts as well as anybody .
" 我 希望 他 不 思考 我 不能 得到 通过 这 漂移 作为 出色地 作为 任何人 .

"我希望他不会认为我应对雪崩的能力不如任何人。"

[aɪ][kæn; kən]['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['klʌmzi] [oʊld]
I can certainly make my way through the snow better than those clumsy old
我 能 当然 制作 我的 方式 通过 这 雪 更好的 比 那些 笨拙 老的
['ɑːksn] ,
oxen ,
牛 ,

我肯定比那些笨拙的老牛更能轻松地穿过雪地。

[braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] .
Bright **and** **Broad** **.**
明亮的 和 广阔 .

明亮而宽广。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 61]
" [页 -]

[第61页]

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[fʌn] [ænd; ənd] ['grʌmblz]
FUN **AND** **GRUMBLES**
乐趣 和 抱怨

乐趣与抱怨

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['snoʊɪŋ] [æt; ət][læst][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [tɜːrnd] [klɪr] [ænd; ənd][krɪsp] .
It **stopped** **snowing** **at** **last** **and** **the** **weather** **turned** **clear** **and** **crisp** **.**
它 停止 下雪了 在 最后的 和 这 天气 转向 清除 和 脆 .

雪终于停了，天气变得晴朗凉爽。

[ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] .
The **sun** **came** **out** **.**
这 太阳 来了 出去 .

太阳出来了。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['dʒɑːni] [griːn] , ['raɪdɪŋ][ɑːn] - .
And **so** **did** **Johnnie** **Green** **,** **riding** **on** **Twinkleheels** **.**
和 所以 做过 约翰尼 绿色的 , 骑术 在 - .

约翰尼·格林也骑着闪亮高跟鞋去了那里。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] , [haʊ'evər] .
He **did** **not** **get** **far** **from** **the** **barn** **,** **however** **.**
他 做过 不是 得到 远的 从 这 谷仓 , 然而 .

但他并没有离谷仓太远。

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] ['wɔznt] [paɪld][ɪn][drɪfts] [haɪ] [ə'bʌv] - - [hed] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ʌp][ɑːn]
Where **the** **snow** **wasn't** **piled** **in** **drifts** **high** **above** **Twinkleheels** **'** **head** **it** **reached** **up** **on**
在哪里 这 雪 不是 堆积 在 漂移 高的 多于 - - 头 它 达到 向上 在
[hɪz; ɪz][fæt][saɪdz] .
his **fat** **sides** **.**
他的 胖的 侧面 .

雪没有堆积成高高的雪堆，也没有积到闪闪脚丫的头顶，而是漫过了他的肥胖身躯。

[hiː; hi] ['flaʊndəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
He **floundered** **about** **the** **farmyard** **for** **a** **time** **.**
他 挣扎 关于 这 农场 为了 一个 时间 .

他在农场里徘徊了一段时间。

[ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [wʌns] , [hiː; hi] [dʌmpt] ['dʒɑːni] [griːn] ['niːtli] ['ɪntuː][ə; eɪ][drɪft] , [hed] [fɜːrst] .
And **,** **falling** **once** **,** **he** **dumped** **Johnnie** **Green** **neatly** **into** **a** **drift** **,** **head** **first** **.**
和 , 坠落 一次 , 他 丢弃 约翰尼 绿色的 整齐地 进入 一个 漂移 , 头 第一的 .

而且，他摔了一跤，把约翰尼·格林头朝下狠狠地摔进了雪堆里。

[ðə; ði] [spɪl] ['dɪdnt] [hɜːrt] ['dʒɑːni] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
The **spill** **didn't** **hurt** **Johnnie** **in** **the** **least** **.**
这 洒 没有 伤害 约翰尼 在 这 至少 .

这次泼洒事件丝毫没有伤到约翰尼。

[bʌt; bət] [snoʊ] [went] [ʌp][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːvz] , [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

But	snow	went	up	the	inside	of	his	sleeves	,	and	down	his	neck	,
但	雪	去	向上	这	里面	的	他的	袖子	,	和	向下	他的	脖子	,

但雪顺着他的袖子流了进去，一直流到脖子上。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	into	his	eyes	and	ears	and	even	his	mouth	.
和	进入	他的	眼睛	和	耳朵	和	甚至	他的	嘴	.

进入他的眼睛、耳朵，甚至嘴巴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [sp'lʌtərɪŋ] .

He	jumped	up	spluttering	.
他	跳了起来	向上	喷溅	.

他猛地跳起来，气喘吁吁。

[ænd; ənd] - [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

And	Twinkleheels	jumped	at	the	same	time	.
和	-	跳了起来	在	这	相同的	时间	.

同时，Twinkleheels也跳了起来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

He	tried	to	run	.
他	尝试	到	跑步	.

他试图逃跑。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

But	he	could	make	little	headway	in	the	snow	,
但	他	可以	制作	小的	进展	在	这	雪	,

但他在雪地里几乎寸步难行。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][reɪn][ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

and	Johnnie	caught	his	bridle	rein	and	stopped	him	.
和	约翰尼	捕捉	他的	辔	缰绳	和	停止	他	.

约翰尼抓住他的缰绳，让他停了下来。

" [juːd] ['betər] [pʊt] [ðæt] ['poʊni] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , " ['fɑːrmər] [griːn] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	You'd	better	put	that	pony	back	in	the	barn	,	"	Farmer	Green	called	from	the
"	你会	更好的	放	那	小马	后退	在	这	谷仓	,	"	农民	绿色的	称为	从	这

['wʊdʃed] [dɔːr] .

woodshed	door	.
柴房	门	.

"你最好把那匹小马驹放回马厩里去，"格林农夫从柴房门口喊道。

" ['æftər][aɪ] [joʊk] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [breɪk] [aʊt][ðə; ði][draɪv][tuː; tə][ðə; ði][roʊd]

"	After	I	yoke	up	Bright	and	Broad	and	break	out	the	drive	to	the	road
"	后	我	轭	向上	明亮的	和	广阔	和	休息	出去	这	驾驶	到	这	路

[juː; jʊ][kæn; kən][raɪd] - [ə'gen] .

you	can	ride	Twinkleheels	again	.
你	能	骑	-	再次	.

"等我精神焕发、神采奕奕地出发，驱车上路之后，你就可以再次骑上闪亮高跟鞋了。"

[hiː; hi] [maɪt] [kʌt] [hɪm'self][ɪn] [ðɪs] ['hevi] ['goʊɪŋ] .

He	might	cut	himself	in	this	heavy	going	.
他	可能	切	他自己	在	这	重的	去	.

在这样崎岖的路面上，他可能会割伤自己。

" - [snɪft] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] ['fɑːrmər] [griːn] [sed] .
" **Twinkleheels sniffed as he heard what Farmer Green said .**
" - 嗅了嗅 作为 他 听到 什么 农民 绿色的 说 .

"听到格林农夫的话，闪闪脚丫抽了抽鼻子。"

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] ,
" **This is all nonsense ,**
" 这 是 全部 废话 ,

"这全是胡说八道，"

" [hiː; hi] ['grʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] [æz; əz] ['dʒɑːni] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːl] .
" **he grumbled to the old horse Ebenezer as Johnnie led him into his stall .**
" 他 咕哝 到 这 老的 马 埃比尼泽 作为 约翰尼 引领 他 进入 他的 摊位 .

"约翰尼牵着老马埃比尼泽走进马厩时，他咕哝着说。"

" ['fɑːrmər] [griːn] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" **Farmer Green doesn't know what he's talking about .**
" 农民 绿色的 不 知道 什么 他是 说 关于 .

"格林农夫根本不知道自己在说什么。"

[aɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [spraɪ] [ðæn; ðən] [braɪt] .
I'm a hundred times sprier than Bright .
我是 一个 百 时代 斯普里尔 比 明亮的 .

我比布莱特敏捷一百倍。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [spraɪ] [ðæn; ðən] [brɔːd] .
And I'm a hundred times sprier than Broad .
和 我是 一个 百 时代 斯普里尔 比 广阔 .

我比布罗德敏捷一百倍。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] [spraɪ]
That makes me two hundred times sprier
那 制作 我 二 百 时代 斯普里尔

这让我精神焕发了两百倍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ðæn; ðən][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
than both of them .
比 两个都 的 他们 .

比他们两个都强。

[its] ['sɪli] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][stɔːl][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] .
It's silly to put me in my stall and take them out .
它是 愚蠢的 到 放 我 在 我的 摊位 和 拿 他们 出去 .

把我关进马厩再把他们放出来，这太荒谬了。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
They won't be able to move .
他们 惯于 是 有能力的 到 移动 .

他们将无法移动。

[ðeɪl] [get] [stʌk] [fæst][ɪn][ə; eɪ][drɪft] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [wiːl] ['evər] [hɔːl] [ðem; ðəm]
They'll get stuck fast in a drift , and goodness knows how we'll ever haul them
他们会 得到 卡住 快速地 在 一个 漂移 , 和 善良 知道 如何 出色地 曾经 运输 他们
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

它们会牢牢地陷在雪堆里，天知道我们该怎么把它们弄出来。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɑːksn] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [ˌebi'niːzə] [rɪ'plaɪd] .
" I shouldn't worry about the oxen if I were you , " Ebenezer replied .
" 我 不应该 担心 关于 这 牛 如果 我 是 你 , " 埃比尼泽 回复 .

"如果我是你，我就不会担心牛的问题了，"埃比尼泽回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" It seems to me Bright and Broad are old enough and big enough to
" 它 似乎 到 我 明亮的 和 广阔 是 老的 足够的 和 大的 足够的 到
[lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . "
look out for themselves . "
看 出去 为了 他们自己 . "

"在我看来，布莱特和布罗德年纪都够大了，也足够成熟，能够保护自己了。"

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ! " [kraɪd] - .
" That's just the trouble ! " cried Twinkleheels .
" 那就是 只是 这 麻烦 ! " 哭 - .

"问题就出在这里！"闪闪高跟鞋喊道。

" [ðeə(r)] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː] [bɪg] .
" They're too old and they're too big .
" 它们是 也 老的 和 它们是 也 大的 .

"它们太老了，也太大了。"

[ðeə(r)] ['terəbli] ['hevi] .
They're terribly heavy .
它们是 可怕 重的 .

它们非常重。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ][drɪft][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪz] [kʊd; kəd] [pʊl]
If they were stuck in a drift I don't believe you and the bays could pull
如果 他们 是 卡住 在 一个 漂移 我 不 相信 你 和 这 海湾 可以 拉
[ðem; ðəm][aʊt] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [helpt] [juː; jʊ] .
them out — not even if I helped you .
他们 出去 — 不是 甚至 如果 我 帮助 你 .

如果他们被困在沙砾中，我不相信你和海湾能把他们拉出来——即使我帮你也不行。

" [ˌebi'niːzə] [said] ['diːpli] .
" Ebenezer sighed deeply .
" 埃比尼泽 叹了口气 深 .

埃比尼泽深深地叹了口气。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , " [hiː; hi][toʊld] - .
" I'm going to sleep now , " he told Twinkleheels .
" 我是 去 到 睡觉 现在 , " 他 讲述 - .

"我现在要睡觉了，"他告诉 Twinkleheels。

[suːn] - [kʊd; kəd] [hɪr] ['fɑːrmər] [griːn] ['ʃaʊtɪŋ] " [dʒiː] ! " [ænd; ənd] " [hɔː] !
Soon Twinkleheels could hear Farmer Green shouting " Gee ! " and " Haw !
很快 - 可以 听到 农民 绿色的 喊叫 " 吉 ! " 和 " 霍 !

很快，闪闪脚丫就听到格林农夫喊着"哎呀！"和"哈！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 64]
" [页 -]

[第64页]

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" - [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [beɪz] .
" **Twinkleheels called to the two bays .**
" - 称为 到 这 二 海湾 .

“闪闪脚跟”叫着两个海湾。

" [ðeəz; ðəz]['fɑːrmər] [griːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] .
" **There's Farmer Green talking to Bright and Broad .**
" 有 农民 绿色的 说 到 明亮的 和 广阔 .

“格林农夫正在和布莱特和布罗德说话。”

[aɪ][hoʊp] [ðeə(r)] [nɑːt] ['helpləs] [ɔːl'redi] .
I hope they're not helpless already .
我 希望 它们是 不是 无助 已经 .

我希望他们还没有完全无助。

" [ðə; ði] [beɪz] ['snɪkəd] .
" **The bays snickered .**
" 这 海湾 窃笑 .

海湾里传来窃笑声。

" [dəunt] [læf] !
" **Don't laugh !**
" 不 笑 !

别笑!

" - ['bɛgd] [ðem; ðəm] .
" **Twinkleheels begged them .**
" - 乞求 他们 .

“闪闪高跟鞋恳求他们。”

" [its] [nɑːt] ['fʌni] .
" **It's not funny .**
" 它是 不是 有趣的 .

“这不好笑。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːf(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][spend][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər][ɪn][ə; eɪ]
It would be awful for them to spend the rest of the winter in a
[snoʊ] [bæŋk] . "
snow bank . "
雪 银行 . "

如果让他们在雪堆里度过余下的冬天，那将是多么可怕啊。

" [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['læfɪŋ] [æt; ət] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] , " [ðə; ði] [beɪz] [ɪk'spleɪnd] .
" **We weren't laughing at Bright and Broad , " the bays explained .**
" 我们 不是 笑 在 明亮的 和 广阔 , " 这 海湾 解释 .

“我们并没有嘲笑布莱特和布罗德，”海湾居民解释说。

- [traɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][oʊld] [ɛbɪniːzɚz] ['boʊni] [bæk] [wʌz; wəz][ɪn]
Twinkleheels tried to look at them ; but old Ebenezer's bony back was in
- 尝试 到 看 在 他们 ; 但 老的 埃比尼泽的 骨质 后退 曾是 在
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

闪闪想看看他们；但老埃比尼泽的骨瘦如柴的背挡住了他的视线。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" **I don't know what amuses you , then , " he snapped .**
" 我 不 知道 什么 娱乐 你 , 然后 , " 他 啪啪 .

“那我不知道什么能让你觉得好笑了，”他厉声说道。

" ['meɪbi] [juːl] [faɪnd][aʊt]['leɪtər] , " [ðə; ði] [beɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Maybe you'll find out later , " the bays told him .
" 或许 你会 寻找 出去 之后 , " 这 海湾 讲述 他 .

“也许你以后会知道的，”海湾告诉他。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
And he did .
和 他 做过 .

他确实做到了。

[wen] ['dʒɑːni] [griːn] [nekst][led][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] - [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ]
When Johnnie Green next led him out of the barn Twinkleheels discovered that a
什么时候 约翰尼 绿色的 下一个 引领 他 出去 的 这 谷仓 - 发现 那 一个
[brɔːd] [pæθ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd]
broad path had been opened
广阔 小路 有 到过 打开

当约翰尼·格林再次领着他走出谷仓时，闪脚儿发现一条宽阔的小路已经敞开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
from the barn to the highway .
从 这 谷仓 到 这 公路 .

从谷仓到公路。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði][roʊd]['fɑːrmər] [griːn] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd]
And a little distance up the road Farmer Green and Bright and Broad
和 一个 小的 距离 向上 这 路 农民 绿色的 和 明亮的 和 广阔
[wɜːr; wər] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][drɪfts] .
were battling with the drifts .
是 战斗 和 这 漂移 .

再往前走一点，格林农夫、布莱特农夫和布罗德农夫正在与积雪搏斗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [drɪft]
STUCK IN A DRIFT
卡住 在 一个 漂移

陷入困境

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑːrn] , [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['fɑːrmjɑːrd] , ['dʒɑːni] [griːn] ['maʊntɪd] -
Outside the barn , in the snow - covered farmyard , Johnnie Green mounted Twinkleheels
外部 这 谷仓 , 在 这 雪 - 涵盖 农场 , 约翰尼 绿色的 安装 -
[ænd; ənd][roʊd][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] ,
and rode him beyond the gate ,
和 骑 他 超过 这 门 ,

在谷仓外，白雪皑皑的农场院子里，约翰尼·格林骑上“闪闪蹄子”，朝大门外走去。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fʌn] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
where he could watch the fun up the road .
在哪里 他 可以 手表 这 乐趣 向上 这 路 .

他可以在那里观看路上的热闹景象。

[joʊkt] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [plaʊ] , [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] , [ðə; ði]['ɑːksn] ,
Yoked **to** **a** **sort** **of** **plough** **,** **Bright** **and** **Broad** **,** **the** **oxen** **,**
轭 到 一个 种类 的 犁 , 明亮的 和 广阔 , 这 牛 ,

套上犁铧，明亮宽阔的牛，

[tɔːr] [θruː] [ðə; ði][paɪld] - [ʌp] [snoʊ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['iːðər] [saɪd][ɪn] [greɪt] ['rɪdʒɪz] .
tore **through** **the** **piled** **-** **up** **snow** **and** **threw** **it** **to** **either** **side** **in** **great** **ridges** **.**
撕裂 通过 这 堆积 - 向上 雪 和 扔 它 到 任何一个 边 在 伟大的 山脊 .

撕裂了堆积的积雪，并将积雪抛向两侧，形成巨大的雪脊。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] , " ['dʒɑːni] [griːn] [toʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
" **I'm** **going** **ahead** **to** **the** **crossroads** **,** **"** **Johnnie** **Green** **told** **his** **father** **.**
" 我是 去 前方 到 这 十字路口 , " 约翰尼 绿色的 讲述 他的 父亲 .

"我要去十字路口了，"约翰尼·格林告诉他的父亲。

[ðæt] [plæn] [pliːzd] - .
That **plan** **pleased** **Twinkleheels** **.**
那 计划 高兴 - .

这个计划让Twinkleheels很满意。

[bɪ'fɔːr] ['fɑːrmər] [griːn] [kʊd; kəd] [spiːk] [hiː; hi] [plʌndʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][roʊd][ænd; ənd]
Before **Farmer** **Green** **could** **speak** **he** **plunged** **out** **of** **the** **broken** **road** **and**
前 农民 绿色的 可以 说话 他 暴跌 出去 的 这 破碎的 路 和
['wɔləʊd]
wallowed
沉溺

格林农夫还没来得及开口，就从破损的路面上跌了下来，摔倒在地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

[ɪn] [snoʊ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .
in **snow** **up** **to** **his** **neck** **.**
在 雪 向上 到 他的 脖子 .

雪没过了他的脖子。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði]
He **was** **going** **to** **show** **Bright** **and** **Broad** **that** **he** **could** **get** **to** **the**
他 曾是 去 到 展示 明亮的 和 广阔 那 他 可以 得到 到 这
['krɔːsroʊdz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪd] .
crossroads **before** **they** **did** **.**
十字路口 前 他们 做过 .

他要向布莱特和布罗德证明，他可以比他们先到达十字路口。

" [dəunt][duː] [ðæt] !
" **Don't** **do** **that** **!**
" 不 做 那 !

别那样做!

" ['fɑːrmər] [griːn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] .
" **Farmer** **Green** **shouted** **to** **Johnnie** **.**
" 农民 绿色的 喊叫 到 约翰尼 .

格林农夫朝约翰尼喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
He **was** **too** **late** **.**
他 曾是 也 晚的 .

他来晚了。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['skersli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] - [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ]

The	words	were	scarcely	out	of	his	mouth	before	Twinkleheels	was	reaching
这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	前	-	曾是	到达

['despərətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] .

desperately	for	a	footing	.
绝望地	为了	一个	立足点	.

话音未落，闪闪脚跟就拼命地想站稳脚跟。

[hɪz; ɪz][toʊz] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [fɜːrm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['jiːldɪŋ] [snoʊ] .

His	toes	found	nothing	firm	beneath	them	—	nothing	but	yielding	snow	.
他的	脚趾	成立	没有什么	公司	下面	他们	—	没有什么	但	屈服	雪	.

他的脚趾底下没有一丝坚实的东西——只有柔软的积雪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['strʌglz] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪŋk][ðə; ði] [diːpər] .

And	his	frantic	struggles	only	made	him	sink	the	deeper	.
和	他的	疯狂的	斗争	仅有的	制成	他	下沉	这	更深	.

他的疯狂挣扎只会让他下沉得更深。

['dʒɑːni] [griːn] [slɪd] [ɔːf] - - [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

Johnnie	Green	slid	off	Twinkleheels	'	back	and	tried	to	help	him	.
约翰尼	绿色的	滑行	离开	-	-	后退	和	尝试	到	帮助	他	.

约翰尼·格林从闪闪高跟鞋的背上滑下来，试图帮助他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

He	could	do	nothing	.
他	可以	做	没有什么	.

他无能为力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

And	he	turned	a	somewhat	frightened	face	to	his	father	.
和	他	转向	一个	有些	害怕	脸	到	他的	父亲	.

他有些惊恐地转过脸看向父亲。

" [wɪə(r)] [stʌk] !

"	We're	stuck	!
"	是	卡住	!

我们被困住了！

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	he	faltered	.
"	他	犹豫不决	.

他犹豫了。

" [aɪ][kæn; kən][get][aʊt] ; [bʌt; bət] - [kɑːnt] .

"	I	can	get	out	;	but	Twinkleheels	can't	.
"	我	能	得到	出去	;	但	-	不能	.

“我可以出去；但小星星不能。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [kʊd; kəd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] ?

Do	you	suppose	Bright	and	Broad	could	pull	him	out	?
做	你	认为	明亮的	和	广阔	可以	拉	他	出去	?

你认为布莱特和布罗德能把他拉出来吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	68	]
"	[	页	-	]

[第68页]

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][jæŋk] ['twenti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , " ['fɑːrmər] [griːn] [dɪ'klerd] .

"	They	could	yank	twenty	of	him	back	on	the	road	,	"	Farmer	Green	declared	.
"	他们	可以	扬克	二十	的	他	后退	在	这	路	,	"	农民	绿色的	声明	.

“他们可以把他的二十个手下重新拉回路上，”格林农夫说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [niːd] [ðem; ðəm] .
" But we don't need them .
" 但 我们 不 需要 他们 .

但我们并不需要它们。

[aɪl] [dɪg][ðə; ði]['poʊni][aʊt] .
I'll dig the pony out .
患病的 挖 这 小马 出去 .

我去把小马挖出来。

" ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , ['dʒɑːniːz] ['fɑːðər] ['sloʊli] [dʌg] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - ,
" Seizing a shovel , Johnnie's father slowly dug his way to Twinkleheels ,
" 抓住 一个 铲 , 约翰尼的 父亲 缓慢地 挖 他的 方式 到 - ,

“约翰尼的父亲拿起一把铲子，慢慢地挖向闪亮高跟鞋。”

[huː] [hæd; həd] [stɑːpt] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['glʌmli] [fɔːr; fər][help] .
who had stopped struggling and was waiting glumly for help .
WHO 有 停止 挣扎 和 曾是 等待 闷闷不乐地 为了 帮助 .

他已经停止挣扎，沮丧地等待救援。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [geɪnd]
In a few minutes more he had scrambled out of the ditch and gained
在 一个 很少 分钟 更多的 他 有 打乱 出去 的 这 沟 和 获得
[ðə; ði][roʊd] [ə'gen] ,
the road again ,
这 路 再次 ,

几分钟后，他从沟里爬了出来，重新回到了路上。

[θruː] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
through the path that Farmer Green made for him .
通过 这 小路 那 农民 绿色的 制成 为了 他 .

沿着格林农夫为他开辟的道路。

" [naʊ] , " [sed] ['fɑːrmər] [griːn] , " [dəunt] [liːv] [ðə; ði]['broʊkən][roʊd] .
" Now , " said Farmer Green , " don't leave the broken road .
" 现在 , " 说 农民 绿色的 , " 不 离开 这 破碎的 路 .

“现在，”格林农夫说，“别离开这条破损的道路。”

[ðɪs] ['poʊniz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [hɪm'self] [ɪn] [ðiːz] [drɪfts] .
This pony's too small to handle himself in these drifts .
这 小马的 也 小的 到 处理 他自己 在 这些 漂移 .

这匹小马太小了，无法在雪堆里行走。

[aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə][pʊt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [hɔːrs] [θruː] [ðem; ðəm] .
I wouldn't try to put even a full - sized horse through them .
我 不会 尝试 到 放 甚至 一个 满的 - 尺寸 马 通过 他们 .

我连一匹成年马都不敢尝试穿过它们。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['ɑːksn][ɪn] [sʌtʃ] ['goʊɪŋ] .
It takes oxen in such going .
它 需要 牛 在 这样的 去 .

这种路需要牛来走。

[ðeə(r)] [sloʊ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] , [tuː] .
They're slow ; but they're strong and sure - footed , too .
它们是 慢的 ; 但 它们是 强的 和 当然 - 有脚的 , 也 .

它们速度慢，但也很强壮，而且步伐稳健。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [wer] ['hɔːrsɪz] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['flaʊndər] [ænd; ənd]

And	they	can	go	where	horses	couldn't	do	anything	but	flounder	and
和	他们	能	去	在哪里	马匹	不能	做	任何事物	但	比目鱼	和

['prɑːbəbli] [kʌt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [fiːt] .

probably	cut	themselves	with	their	own	feet	.
大概	切	他们自己	和	他们的	自己的	脚	.

它们可以去到马匹只能挣扎、甚至可能被自己的蹄子割伤的地方。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz]

That's	why	we	always
那就是	为什么	我们	总是

这就是为什么我们总是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[juːz] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [tuː; tə] ['gæðər] [sæp][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [bʊʃ] . "

use	Bright	and	Broad	to	gather	sap	in	the	sugar	-	bush	.	"
使用	明亮的	和	广阔	到	收集	树液	在	这	糖	-	衬套	.	"

使用 Bright 和 Broad 来采集糖枫林中的树液。

" [aɪl] [pʊt] - [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [ə'gen] , " [sed] ['dʒɑːni] .

"	I'll	put	Twinkleheels	in	the	barn	again	,	"	said	Johnnie	.
"	患病的	放	-	在	这	谷仓	再次	,	"	说	约翰尼	.

“我还要把小叮当放回谷仓里，”约翰尼说。

" [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .

"	Then	I'll	come	back	on	foot	and	help	you	.
"	然后	患病的	来	后退	在	脚	和	帮助	你	.

“那我步行回来帮你。”

" [soʊ][hiː; hi][roʊd] - [bæk] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] [wʌns] [mɔːr] .

"	So	he	rode	Twinkleheels	back	and	hitched	him	in	his	stall	once	more	.
"	所以	他	骑	-	后退	和	搭便车	他	在	他的	摊位	一次	更多的	.

于是他骑着“闪闪蹄”返回，再次把它拴回马厩。

[oʊld] [ˌebi'niːzə] [woʊk] [ʌp][æz; əz] - ['pætəd] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] .

Old	Ebenezer	woke	up	as	Twinkleheels	pattered	over	the	barn	floor	.
老的	埃比尼泽	觉醒	向上	作为	-	图案	超过	这	谷仓	地面	.

老埃比尼泽被闪闪蹄子在谷仓地板上轻快的脚步声吵醒了。

" [wʌt] ! " [kraɪd][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] .

"	What	!	"	cried	the	old	horse	.
"	什么	!	"	哭	这	老的	马	.

“什么！”老马叫道。

" [bæk] [ə'gen] [soʊ] [suːn] ?

"	Back	again	so	soon	?
"	后退	再次	所以	很快	?

“这么快又回来了？”

[dɪd][juː; jʊ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] ? "

Did	you	race	with	Bright	and	Broad	?	"
做过	你	种族	和	明亮的	和	广阔	?	"

你和布莱特、布罗德一起比赛过吗？

" [ðə; ði] ['snoʊz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [reɪs] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	The	snow's	too	deep	for	a	good	race	,	"	Twinkleheels	told	him	.
"	这	雪的	也	深的	为了	一个	好的	种族	,	"	-	讲述	他	.

“雪太深了，不适合比赛，”闪闪高跟鞋告诉他。

" [braɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [dəunt][maɪnd][ðə; ði] [snoʊ] [mʌtʃ] , [duː] [ðeɪ] ?
" **Bright and Broad don't mind the snow much , do they ?**
" 明亮的 和 广阔 不 头脑 这 雪 很多 , 做 他们 ?

“布莱特和布罗德不太在意下雪，对吧？”

" [ˌebi'niːzə] [æskt] .
" **Ebenezer asked .**
" 埃比尼泽 问 .

埃比尼泽问道。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" - ['ænsər] .
" **Twinkleheels answered .**
" - 回答 .

“Twinkleheels 回答道。”

" [ðeə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] ['sloʊli] , [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
" **They're getting on slowly , up the road .**
" 它们是 获得 在 缓慢地 , 向上 这 路 .

“他们正沿着这条路慢慢前进。”

[ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər][taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
They take their time , of course . "
他们 拿 他们的 时间 , 的 课程 . "

他们当然会慢慢来。

" ['kudnt] [ðeɪ] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [ɪf] [juː; jʊ] ['reɪst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ]
" **Couldn't they beat you to the crossroads if you raced with them to - day**
" 不能 他们 打 你 到 这 十字路口 如果 你 比赛 和 他们 到 - 天
?
?
?

“如果你今天和他们赛跑，他们肯定比你先到达十字路口吧？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 70]**
" [页 -]

[第70页]

" [wel] — [jes] !
" **Well — yes !**
" 出色地 — 是的 !

“嗯——是的！”

" - [əd'mɪtɪd] .
" **Twinkleheels admitted .**
" - 承认 .

“Twinkleheels承认了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌebi'niːzə] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] .
And he gave Ebenezer a sharp look .
和 他 给予 埃比尼泽 一个 锋利的 看 .

他狠狠地瞪了埃比尼泽一眼。

" [huːz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **Who's been talking with you ?**
" 谁是 到过 说 和 你 ?

谁跟你说过话?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" ['noʊbɑːdi] ! " [sed] [ˌebiˈniːzə] .
" Nobody ! " said Ebenezer .
" 无人 ! " 说 埃比尼泽 .

“没人！”埃比尼泽说。

" [aɪv] [bɪn] ['doʊzɪŋ] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
" I've been dozing here all the morning . "
" 我已经 到过 打盹 这里 全部 这 早晨 . "

“我整个上午都在这儿打盹儿。”

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['spæroʊ] ?
" Not even a sparrow ?
" 不是 甚至 一个 麻雀 ?

连只麻雀都没有?

" - [æskt] .
" Twinkleheels asked .
" - 问 .

“Twinkleheels问道。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

['noʊbɑːdi][hæz; həz] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Nobody has said a word to me . "
无人 有 说 一个 单词 到 我 . "

没人跟我说过一句话。

" [ðæts] [streɪndʒ] , " - [mjuːzd] .
" That's strange , " Twinkleheels mused .
" 那就是 奇怪的 , " - 沉思 .

“真奇怪，”闪闪高跟鞋沉思道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" I was almost sure a little bird had told you something .
" 我 曾是 几乎 当然 一个 小的 鸟 有 讲述 你 某物 .

我几乎可以肯定，有只小鸟已经告诉你一些事情了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 71]
" [页 -]

[第71页]

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

['stepɪŋ] [haɪ]
STEPPING HIGH
步进 高的

高瞻远瞩

- [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
Twinkleheels was feeling quite important .
- 曾是 感觉 相当 重要的 .

Twinkleheels觉得自己很重要。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['fɑ:rmər] [gri:n] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Something	**that**	**Farmer**	**Green**	**had**	**said**	**to**	**Johnnie**	**in**	**his**	**hearing**	**made**	**him**
某物	那	农民	绿色的	有	说	到	约翰尼	在	他的	听力	制成	他

[hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] ['haɪər] [ðæn; ðən][hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪd] — [ænd; ənd][step] ['haɪər] ,

hold	**his**	**head**	**higher**	**than**	**he**	**usually**	**did**	**—**	**and**	**step**	**higher**	**,**
抓住	他的	头	更高	比	他	通常	做过	—	和	步	更高	,

格林农夫当着约翰尼的面说的一句话，让约翰尼比平时更加昂首挺胸，步子也迈得更高了。

[tu:] .

too	**.**
也	.

也。

" [ju:; jʊ] [si:m] ['veri] [praʊd] [tu:; tə] - [deɪ] , " [ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] [ˌebi'ni:zə] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	**You**	**seem**	**very**	**proud**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**the**	**old**	**horse**	**Ebenezer**	**said**	**to**	**him**	**.**
"	你	似乎	非常	自豪的	到	-	天	,	"	这	老的	马	埃比尼泽	说	到	他	.

“你今天看起来很骄傲啊，”老马埃比尼泽对他说。

" [wen] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [led][ju:; jʊ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] [trɔ:f] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ju:; jʊ]

"	**When**	**Johnnie**	**Green**	**led**	**you**	**back**	**from**	**the**	**watering**	**trough**	**I**	**noticed**	**that**	**you**
"	什么时候	约翰尼	绿色的	引领	你	后退	从	这	浇水	槽	我	注意到	那	你

[wɜ:r; wər] [strʌtɪŋ] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ]['lɔ:rdli] ['fæʃ(ə)n] .

were	**strutting**	**in**	**quite**	**a**	**lordly**	**fashion**	**.**
是	昂首阔步	在	相当	一个	尊贵的	时尚	.

“当约翰尼·格林领着你从水槽回来时，我注意到你昂首阔步，姿态十分威风凛凛。”

[ju:; jʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] ['praʊdˌfʊt] . "

You	**made**	**me**	**think**	**of**	**Turkey**	**Proudfoot**	**.**	**"**
你	制成	我	思考	的	火鸡	普劳德福特	.	"

你让我想起了土耳其·普劳德福特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小马闪闪高跟鞋的故事(The Tale of Pony Twinkleheels)
第3/4页

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" - [ɪk'skleɪmd] .
" Twinkleheels exclaimed .
" - 惊呼 .

“闪闪高跟鞋”惊呼道。

" [aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] [sʌm; səm] [nuːz] .
" I've just heard some news .
" 我已经 只是 听到 一些 消息 .

我刚刚听到一些消息。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːd] .
I'm going to the blacksmith's to - day to be shod .
我是 去 到 这 铁匠 到 - 天 到 是 鞋子 .

我今天要去铁匠那里配鞋。

[juː; jʊ]
You
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[noʊ] [aɪv] ['nevər] [wɔːrn] ['eni] [ʃuːz] .
know I've never worn any shoes .
知道 我已经 绝不 磨损 任何 鞋 .

我知道我从来没穿过鞋。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] .
And I've always wanted some .
和 我已经 总是 通缉 一些 .

我一直都想要一些。

" [oʊld] [ˌebi'niːzə] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] - .
" Old Ebenezer smiled down at Twinkleheels .
" 老的 埃比尼泽 微笑 向下 在 - .

老埃比尼泽低头看着闪闪脚跟，露出了微笑。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [praʊd] .

"	I	don't	blame	you	for	feeling	a	bit	proud	.
"	我	不	责备	你	为了	感觉	一个	少量	自豪的	.

“我不怪你感到有点自豪。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][gɑːt][maɪ][fɜːrst][set][ʌv; əv] [ʃuːz] .

I	remember	the	day	I	got	my	first	set	of	shoes	.
我	记住	这	天	我	得到	我的	第一的	放	的	鞋	.

我还记得我第一次拥有鞋子的那天。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [wʌns][maɪ'self] .

You	see	,	I	was	young	once	myself	.
你	看	,	我	曾是	年轻的	一次	我	.

你看，我也曾年轻过。

" [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] .

"	The	old	horse	seemed	to	feel	like	talking	.
"	这	老的	马	似乎	到	感觉	喜欢	说	.

“这匹老马似乎想说话。”

- [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ,

Twinkleheels	was	glad	of	that	,
-	曾是	高兴的	的	那	,

Twinkleheels对此感到很高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['tʃætər] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] [ʃuːz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

for	he	felt	that	he	must	chatter	about	the	new	shoes	he	was	going
为了	他	毛毡	那	他	必须	喋喋不休	关于	这	新的	鞋	他	曾是	去

[tuː; tə][hæv; həv] — [ɔːr][bɜːrst] .

to	have	—	or	burst	.
到	有	—	或者	爆裂	.

因为他觉得他必须喋喋不休地谈论他即将拥有的新鞋——否则他就要崩溃了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] - , " [moʊst][foʊks][ɑːr; ər] [ʃɑːd] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] [æz; əz][oʊld]

"	Of	course	,	"	said	Twinkleheels	,	"	most	folks	are	shod	before	they're	as	old
"	的	课程	,	"	说	-	,	"	最多	各位	是	鞋子	前	它们是	作为	老的

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

as	I	am	.
作为	我	是	.

“当然，”闪闪高跟鞋说，“大多数人在我这么大的时候就已经穿上了鞋子。”

[bʌt; bət] [aɪv] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd][aɪ][dəunt]['ɔːf(ə)n]

But	I've	spent	a	good	deal	of	my	time	in	the	pasture	and	I	don't	often
但	我已经	花费	一个	好的	交易	的	我的	时间	在	这	牧场	和	我	不	经常

['træv(ə)l]['oʊvər][hɑːrd] [roʊdz] . . . .

travel	over	hard	roads	.	.	.	.
旅行	超过	难的	道路	.	.	.	.

但我大部分时间都待在牧场里，很少走崎岖的道路.....

[haʊ] [oʊld][wɜːr; wər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] ?

How	old	were	you	when	you	first	visited	the	blacksmith's	shop	?
如何	老的	是	你	什么时候	你	第一的	到访	这	铁匠	店铺	?

你第一次去铁匠铺的时候几岁?

" [ˌebi'niːzə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

"	Ebenezer	shut	his	eyes	for	a	moment	or	two	.
"	埃比尼泽	关闭	他的	眼睛	为了	一个	片刻	或者	二	.

埃比尼泽闭上眼睛，过了一会儿。

[ænd; ənd] - [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

And	Twinkleheels	feared	he	was
和	-	害怕	他	曾是

而闪闪高跟鞋担心他是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
going to sleep .
去 到 睡觉 .

准备睡觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .
But he was only thinking hard .
但 他 曾是 仅有的 思维 难的 .

但他只是在认真思考。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [oʊld] , " [ˌebi'niːzə] [dɪ'klerd] .
" I must have been about two months old , " Ebenezer declared .
" 我 必须 有 到过 关于 二 几个月 老的 , " 埃比尼泽 声明 .

"我当时大概两个月大吧，"埃比尼泽说道。

" ['gʊdnəs] ! " [kraɪd] - .
" Goodness ! " cried Twinkleheels .
" 善良 ! " 哭 - .

"天哪！"闪闪高跟鞋喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [koʊlts][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ]['evər] [wɔːr] [ʃuːz] . "
" I didn't suppose colts of that age ever wore shoes . "
" 我 没有 认为 小马驹 的 那 年龄 曾经 穿着 鞋 . "

"我原以为那个年纪的小马驹都不会穿鞋。"

" [ðeɪ] [dəunt] , " [ˌebi'niːzə] [rɪ'plaɪd] .
" They don't , " Ebenezer replied .
" 他们 不 , " 埃比尼泽 回复 .

"他们没有，"埃比尼泽回答说。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜːrst] [ʃuːz] .
" You didn't ask me when I had my first shoes .
" 你 没有 问 我 什么时候 我 有 我的 第一的 鞋 .

"你没问我第一双鞋是什么时候买的。"

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['smɪθi] .
You asked me when I first visited a smithy .
你 问 我 什么时候 我 第一的 到访 一个 铁匠铺 .

你问我第一次参观铁匠铺是什么时候。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] [aɪ] ['dʒɒgd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [maɪ] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]
At the age of two months I jogged alongside my mother when she went to
在 这 年龄 的 二 几个月 我 慢跑 旁边 我的 母亲 什么时候 她 去 到
[biː; bi] [ʃɑːd] .
be shod .
是 鞋子 .

两个月大的时候，我就跟着妈妈一起慢跑去给她钉鞋。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [neɪld] [maɪ][fɜːrst]
I must have been about three years old when the blacksmith nailed my first
我 必须 有 到过 关于 三 年 老的 什么时候 这 铁匠 钉子 我的 第一的
[ʃuːz] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
shoes to my feet .
鞋 到 我的 脚 .

我大概三岁的时候，铁匠给我钉上了第一双鞋。

" - [geɪv] [ˌebi'niːzə] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [glæns] .
" **Twinkleheels** **gave** **Ebenezer** **an** **uneasy** **glance** **.**
" - 给予 埃比尼泽 一个 不安 瞥一眼 .

"闪闪高跟鞋不安地看了埃比尼泽一眼。"

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] , " [hiː; hi] [æskt] , " [wen] [ðeɪ] [draɪv][ðə; ði][neɪlz]['ɪntuː][jʊr; jər] [huːf] ? "
" **Does** **it** **hurt** **,** " **he** **asked** **,** " **when** **they** **drive** **the** **nails** **into** **your** **hoofs** **?** "
" 做 它 伤害 , " 他 问 , " 什么时候 他们 驾驶 这 指甲 进入 你的 蹄子 ? "

他问道："钉子钉进蹄子里会疼吗？"

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh** **,** **no** **!**
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

" [ˌebi'niːzə] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **Ebenezer** **assured** **him** **.**
" 埃比尼泽 保证 他 .

埃比尼泽向他保证。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ] ['kerləs] ['blæksmɪθ] [kʊd; kəd] [prɪk]
" **To** **be** **sure** **,** **a** **careless** **blacksmith** **could** **prick**
" 到 是 当然 , 一个 粗心 铁匠 可以 刺

"当然，粗心的铁匠可能会刺伤。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

你。

[bʌt; bət]['fɑːrmər] [griːn] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ju: 'es][tuː; tə][ðə; ði][best][wʌn][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] . "
But **Farmer** **Green** **always** **takes** **us** **to** **the** **best** **one** **he** **can** **find** **.** **"**
但 农民 绿色的 总是 需要 我们 到 这 最好的 一 他 能 寻找 . "

但格林农夫总是带我们去他能找到的最好的地方。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " - [kən'fest] , " [aɪm][ə; eɪ][bɪt]['tɪmɪd][ə'baʊt]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" **To** **tell** **the** **truth** **,** " **Twinkleheels** **confessed** **,** " **I'm** **a** **bit** **timid** **about** **going** **to**
" 到 告诉 这 真相 , " - 坦白 , " 我是 一个 少量 胆小 关于 去 到
[ðə; ði] ['smɪθi] .
the **smithy** **.**
这 铁匠铺 .

"说实话，"闪闪高跟鞋坦白道，"我有点害怕去铁匠铺。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] .
I **don't** **know** **what** **to** **do** **when** **I** **get** **there** **.**
我 不 知道 什么 到 做 什么时候 我 得到 那里 .

我不知道到了那里该怎么办。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [fʊt] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][fɜːrst] . "
I **don't** **know** **which** **foot** **to** **hold** **up** **first** **.** **"**
我 不 知道 哪个 脚 到 抓住 向上 第一的 . "

我不知道该先抬起哪只脚。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [sed] [oʊld] [ˌebi'niːzə] .
" **Don't** **worry** **about** **that** **!** " **said** **old** **Ebenezer** **.**
" 不 担心 关于 那 ! " 说 老的 埃比尼泽 .

"别担心！"老埃比尼泽说道。

" [ðeɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
" **They'll tell you everything .**
" 他们会 告诉 你 一切 .

他们会把一切都告诉你。

[dʒʌst] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
Just pay attention and obey orders and you won't have any trouble .
只是 支付 注意力 和 服从 订单 和 你 惯于 有 任何 麻烦 .

只要你认真听讲，服从命令，就不会有任何问题。

" - [θæŋkt] [ˌebi'niːzə] .
" **Twinkleheels thanked Ebenezer .**
" - 谢谢 埃比尼泽 .

"Twinkleheels 向 Ebenezer 道谢。"

" [its] ['plez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [waɪz] [hɔːrs] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst]
" **It's pleasant , " he said , " to have a kind , wise horse like you in the next**
" 它是 令人愉快的 , " 他 说 , " 到 有 一个 种类 , 明智的 马 喜欢 你 在 这 下一个
[stɔːl] .
stall .
摊位 .

"很高兴，"他说，"隔壁马厩里有你这样一匹善良、聪明的马。"

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['mætərz] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪz] .
There are some matters that I shouldn't care to mention to the bays .
那里 是 一些 事情 那 我 不应该 关心 到 提到 到 这 海湾 .

有些事我最好还是别跟海湾里的人们提起。

[ðeə(r)] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [æsk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
They're almost sure to laugh at me if I ask them a question .
它们是 几乎 当然 到 笑 在 我 如果 我 问 他们 一个 问题 .

如果我问他们问题，他们几乎肯定会嘲笑我。

" [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The old horse Ebenezer nodded his head .**
" 这 老的 马 埃比尼泽 点头 他的 头 .

老马埃比尼泽点了点头。

" [ðeə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['flaɪti] ,
" **They're young and somewhat flighty ,**
" 它们是 年轻的 和 有些 轻浮 ,

"他们年轻，而且有些轻浮，"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 75]**
" [页 -]

[第75页]

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
he admitted .
他 承认 .

他承认了。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ræn] [ə'weɪ] [læst] ['sʌmər] .
" **You know , they even ran away last summer .**
" 你 知道 , 他们 甚至 跑 离开 最后的 夏天 .

你知道吗，他们去年夏天甚至还逃跑了。

[juːl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] !
You'll be better off !
你会 是 更好的 离开 !

你会过得更好！

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [siːk] [ðer; ðər][əd'vaɪs][ə'baʊt] [θɪŋz] . "
if you don't seek their advice about things . "
如果 你 不 寻找 他们的 建议 关于 事物 . "

如果你不就事情征求他们的意见的话。"

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['blæk,smɪθs] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " -
" I wish you were going to the blacksmith's shop with me , " Twinkleheels
" 我 希望 你 是 去 到 这 铁匠 店铺 和 我 , " -
[toʊld] [ˌebi'niːzə] ['wɪstfəli] .
told Ebenezer wistfully .
讲述 埃比尼泽 怅然地 .

"我真希望你能和我一起去铁匠铺，"闪闪高跟鞋怅然地对埃比尼泽说。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ'd] [fiːl] ['betər] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ʃɑːd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] . "
" Somehow I'd feel better about being shod if you were there . "
" 不知何故 ID 感觉 更好的 关于 存在 鞋子 如果 你 是 那里 . "

"如果你在场，我穿鞋的时候会感觉好一些。"

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ˌebi'niːzə] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" I shouldn't be surprised if I went along with you , " Ebenezer told him .
" 我 不应该 是 惊讶 如果 我 去 沿着 和 你 , " 埃比尼泽 讲述 他 .

"如果我跟着你一起走，我一点也不觉得奇怪，"埃比尼泽告诉他。

" [aɪ][kæst][ə; eɪ] [ʃuː] ['jestərdeɪ] .
" I cast a shoe yesterday .
" 我 投掷 一个 鞋 昨天 .

我昨天做了一只鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][left][ɑːr; ər] [wel] [wɔːrn] .
And the three that I have left are well worn .
和 这 三 那 我 有 左边 是 出色地 磨损 .

我剩下的三只鞋都磨损得很厉害了。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
" And sure enough !
" 和 当然 足够的 !

"果然如此！"

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][hæf]['aʊər]['fɑːrmər] [griːn] ['hɑːnist] [ˌebi'niːzə] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] ['bʌgi] .
Inside a half hour Farmer Green harnessed Ebenezer to an open buggy .
里面 一个 一半 小时 农民 绿色的 已掌握 埃比尼泽 到 一个 打开 有缺陷的 .

不到半小时，格林农夫就把埃比尼泽套在了敞篷马车上。

['dʒɑːni] [griːn] [brɔːt] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][baɪ][hɪz; ɪz]['hɔːltər] , [led][hɪm; ɪm][ʌp]
Johnnie Green brought Twinkleheels out of the barn by his halter , led him up
约翰尼 绿色的 带来 - 出去 的 这 谷仓 经过 他的 缰绳 , 引领 他 向上
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʌgi] ,
behind the buggy ,
在后面 这 有缺陷的 ,

约翰尼·格林用缰绳把"闪闪蹄"从谷仓里牵出来，领着它上了马车。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
and jumped in and sat beside his father .
和 跳了起来 在 和 卫星 旁 他的 父亲 .

然后跳进屋里，坐在他父亲旁边。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
Then they started off .
然后 他们 开始 离开 .

然后他们就开始了。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][get][sʌm; səm]
" We're going to the village to get some
" 是 去 到 这 村庄 到 得到 一些

我们要去村里买些东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[nuː] [ʃuːz] , " - [kɔːld] [tuː; tə][oʊld][dɔːg][spɑːt] .
new shoes , " Twinkleheels called to old dog Spot .
新的 鞋 , " - 称为 到 老的 狗 点 .

"新鞋子,"闪闪高跟鞋对老狗斯波特说道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] ? "
" Why don't you come , too ? "
" 为什么 不 你 来 , 也 ? "

你为什么不一起来呢?

" [aɪ] [wʊd] , " [spɑːt] [bɑːrkt] , " [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʌgi] ;
" I would , " Spot barked , " but I always follow right behind the buggy ;
" 我 会 , " 点 吠叫 , " 但 我 总是 跟随 正确的 在后面 这 有缺陷的 ;

"我会的,"斯波特吠道,"但我总是紧跟在马车后面;

[ænd; ənd] [juːv] [gɔːn] [ænd; ənd]['teɪkən][maɪ] [pleɪs] .
and you've gone and taken my place .
和 你已经 已消失 和 已采取 我的 地方 .

而你却取代了我的位置。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 77]
" [页 -]

[第77页]

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp]
THE BLACKSMITH'S SHOP
这 铁匠 店铺

铁匠铺

- [trɔtid] ['praʊdli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʌgi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] [wʌz; wəz]
Twinkleheels trotted proudly behind the buggy in which the old horse Ebenezer was
- 小跑 自豪地 在后面 这 有缺陷的 在 哪个 这 老的 马 埃比尼泽 曾是
['pʊlɪŋ] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
pulling Johnnie Green and his father towards the village .
拉 约翰尼 绿色的 和 他的 父亲 向 这 村庄 .

Twinkleheels骄傲地跟在马车后面,老马Ebenezer拉着Johnnie Green和他的父亲向村庄驶去。

[wʌns] - [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪft] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [ɛbɪniːzɚz]
Once Twinkleheels would have chafed at having to suit his pace to Ebenezer's
一次 - 会 有 擦伤 在 拥有 到 套装 他的 步伐 到 埃比尼泽的
.
:
.

曾经,Twinkleheels 会因为不得不调整自己的节奏来配合 Ebenezer 的节奏而感到不耐烦。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɛbɪniːzɚz] [geɪt] [tuː] [sloʊ] .

He	would	have	thought	Ebenezer's	gait	too	slow	.
他	会	有	想法	埃比尼泽的	步态	也	慢的	.

他会觉得埃比尼泽的步伐太慢了。

[bʌt; bət]['evər] [sɪns] [ˌebi'niːzə] [wʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] -

But	ever	since	Ebenezer	won	a	race	with	him	in	the	pasture	Twinkleheels
但	曾经	自从	埃比尼泽	韩元	一个	种族	和	他	在	这	牧场	-

[hæd; həd] [θɔːt] [mɔːr] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldərli] [frend] .

had	thought	more	highly	of	his	elderly	friend	.
有	想法	更多的	高度	的	他的	老年	朋友	.

但自从埃比尼泽在牧场上赢了他一场比赛后，闪脚就更加敬重这位年长的朋友了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ˌebi'niːzə] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][taɪm][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

He	knew	that	if	Ebenezer	chose	to	take	his	time	it	wasn't	because	he
他	知道	那	如果	埃比尼泽	选择	到	拿	他的	时间	它	不是	因为	他

['kudnt] [hæv; həv] ['hɜːrid] [hæd; həd][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] .

couldn't	have	hurried	had	he	cared	to	.
不能	有	慌忙	有	他	关心	到	.

他知道，如果埃比尼泽选择慢慢来，并不是因为他不想快点就做不到。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [æt; ət]

They	reached	the	blacksmith	shop	at
他们	达到	这	铁匠	店铺	在

他们到达了铁匠铺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[læst] , [wer] [ˌebi'niːzə] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][tuː; tə][get] [nuː] [ʃuːz] .

last	,	where	Ebenezer	and	Twinkleheels	were	to	get	new	shoes	.
最后的	,	在哪里	埃比尼泽	和	-	是	到	得到	新的	鞋	.

最后，埃比尼泽和闪闪高跟鞋要去买新鞋。

['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] [bɪ'fɔːr] , [ˌebi'niːzə] [wʌz; wəz][kwaɪt][kɑːm] .

Having	been	there	many	a	time	before	,	Ebenezer	was	quite	calm	.
拥有	到过	那里	许多	一个	时间	前	,	埃比尼泽	曾是	相当	冷静的	.

由于之前去过那里很多次，埃比尼泽显得很平静。

- , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] .

Twinkleheels	,	however	,	was	somewhat	uneasy	.
-	,	然而	,	曾是	有些	不安	.

然而，Twinkleheels却有些不安。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['smɪθi] .

He	had	never	visited	a	smithy	.
他	有	绝不	到访	一个	铁匠铺	.

他以前从未去过铁匠铺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][waɪd] , ['sterɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][loʊ] , ['dɪndʒi] ['bɪldɪŋ] .

And	he	looked	with	wide	,	staring	eyes	at	the	low	,	dingy	building	.
和	他	看起来	和	宽的	,	凝视	眼睛	在	这	低的	,	昏暗的	建筑	.

他睁大眼睛，呆呆地望着那栋低矮破旧的建筑物。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hiː; hi] [druː] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi] [snɪft] ['əudəz] [ðæt] [wɜːr; wər][streɪndʒ][tuː; tə]

On	the	threshold	he	drew	back	,	as	he	sniffed	odors	that	were	strange	to
在	这	临界点	他	画	后退	,	作为	他	嗅了嗅	气味	那	是	奇怪的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他走到门口，后退一步，嗅到了他从未闻过的气味。

['dʒɑ:ni] [gri:n] [spoʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ɝ:dʒd] [hɪm; ɪm] ['fɔ:rwərd] .

Johnnie	**Green**	**spoke**	**to**	**him**	**and**	**urged**	**him**	**forward**	**.**
约翰尼	绿色的	辐	到	他	和	敦促	他	向前	.

约翰尼·格林和他交谈，并鼓励他继续前进。

" [aɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˌebi'ni:zə] , " - [dɪ'saɪdɪd] .

"	**I'll**	**wait**	**for**	**Ebenezer**	**,**	**"**	**Twinkleheels**	**decided**	**.**
"	患病的	等待	为了	埃比尼泽	,	"	-	决定	.

“我会等埃比尼泽，”闪闪高跟鞋决定道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['wʊdnt] [bʌdʒ] [ʌn'tɪl] ['fɑ:rmər] [gri:n] [led] [ðə; ði] [oʊld] [hɔ:rs] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['smɪθi] .

And	**he**	**wouldn't**	**budge**	**until**	**Farmer**	**Green**	**led**	**the**	**old**	**horse**	**into**	**the**	**smithy**	**.**
和	他	不会	预算	直到	农民	绿色的	引领	这	老的	马	进入	这	铁匠铺	.

直到格林农夫牵着这匹老马走进铁匠铺，他才肯动身。

[ðen] - ['fɑ:loʊd] .

Then	**Twinkleheels**	**followed**	**.**
然后	-	随后	.

然后，闪闪高跟鞋也跟了上来。

" ['gʊdnəs] !

"	**Goodness**	**!**
"	善良	!

“天哪！

" [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə] [ˌebi'ni:zə] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .

"	**he**	**cried**	**to**	**Ebenezer**	**a**	**moment**	**later**	**.**
"	他	哭	到	埃比尼泽	一个	片刻	之后	.

过了一会儿，他向埃比尼泽哭诉道。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ə'faɪr] .

"	**This**	**place**	**is**	**afire**	**.**
"	这	地方	是	着火	.

这里着火了。

[lets] [get] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət] [wʌns] !

Let's	**get**	**outside**	**at**	**once**	**!**
我们来吧	得到	外部	在	一次	!

我们马上出去！

" [hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['teɪbl] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lz]

"	**He**	**had**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**sort**	**of**	**flaming**	**table**	**against**	**one**	**of**	**the**	**walls**
"	他	有	捕捉	视线	的	一个	种类	的	炽盛	桌子	反对	一	的	这	墙壁

.

:

.

“他瞥见靠墙有一张燃烧的桌子。”

" [dəunt] [bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] !

"	**Don't**	**be**	**alarmed**	**!**
"	不	是	惊慌	!

别惊慌！

" [ˌebi'ni:zə] [sed] .

"	**Ebenezer**	**said**	**.**
"	埃比尼泽	说	.

埃比尼泽说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**79**	**]**
[	页	-	]

" [ðæts] ['oʊnli][ðə; ði][fɔːrdʒ] .
" **That's only the forge .**
" 那就是 仅有的 这 锻造 .

“那只是锻造台。”

[ðæts] [wer] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hiːts] [ðə; ði] [ʃuːz] [red] [hɑːt] ,
That's where the blacksmith heats the shoes red hot ,
那就是 在哪里 这 铁匠 加热 这 鞋 红色的 热的 ,

铁匠就是在那里把鞋子烧得通红的。

[soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [paʊnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːpər] [ʃeɪp] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [fiːt] .
so he can pound them into the proper shape to fit the feet .
所以 他 能 磅 他们 进入 这 恰当的 形状 到 合身 这 脚 .

这样他就可以把它们敲打成合适的形状，以适应脚部。

" - [hæd; həd] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" **Twinkleheels had trembled with fear .**
" - 有 颤抖 和 害怕 .

“闪闪高跟鞋吓得浑身发抖。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fraɪt] [wen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]
And now he had scarcely recovered from his fright when a terrible
和 现在 他 有 几乎 恢复 从 他的 惊吓 什么时候 一个 糟糕的
['klæŋɪŋ] ['klætər] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
clanging clatter startled him .
叮当声 哒 惊慌 他 .

他还没从惊吓中缓过神来，一阵可怕的金属撞击声又把他吓了一跳。

[hiː; hi] [snɔːtid] [ænd; ənd] [pʊld] [bæk] .
He snorted and pulled back .
他 哼了一声 和 拉 后退 .

他哼了一声，向后退了一步。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɪθi] [hæd; həd][nɑːt] ['dʒɑːni] [griːn] [taɪd][hɪz; ɪz]['hɔːltər]
He would have run out of the smithy had not Johnnie Green tied his halter
他 会 有 跑步 出去 的 这 铁匠铺 有 不是 约翰尼 绿色的 系 他的 缰绳
[roʊp][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] .
rope to a ring in the wall .
绳索 到 一个 戒指 在 这 墙 .

如果不是约翰尼·格林把他的缰绳系在墙上的一个环上，他早就跑出铁匠铺了。

" [dəunt][duː] [ðæt] !
" **Don't do that !**
" 不 做 那 !

别那样做!

" [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **the old horse Ebenezer called to him .**
" 这 老的 马 埃比尼泽 称为 到 他 .

老马埃比尼泽呼唤着他。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] .
" **There's no danger .**
" 有 不 危险 .

“没有危险。”

[ðæt] [nɔɪz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .
That noise is nothing to be afraid of .
那 噪音 是 没有什么 到 是 害怕的 的 .

那种声音没什么可怕的。

[its] ['oʊnli][ðə; ði] [smɪθ] ['paʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ænvɪl] .

It's	only	the	smith	pounding	a	horseshoe	on	his	anvil	.
它是	仅有的	这	史密斯	猛击	一个	马蹄铁	在	他的	砧	.

只不过是铁匠在铁砧上敲打马蹄铁而已。

" - [lʊkt] [rɪ'liːvd] — [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['ʃiːpɪʃ] .

"	Twinkleheels	looked	relieved	—	and	just	a	bit	sheepish	.
"	-	看起来	松了口气	—	和	只是	一个	少量	羞怯	.

"闪闪高跟鞋看起来松了口气，还有点不好意思。"

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'm	glad	you	came	with	me	,	"	he	said	,
"	我是	高兴的	你	来了	和	我	,	"	他	说	,

"我很高兴你跟我一起来了，"他说。

" [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [juː; jʊ] — . " [ə; eɪ] [kwɪr] [hɪs] [meɪd] - [fər'get] [wʌt]

"	I'd	have	been	frightened	if	you	—	.	"	A	queer	hiss	made	Twinkleheels	forget	what
"	ID	有	到过	害怕	如果	你	—	.	"	一个	酷儿	嘶	制成	-	忘记	什么

"如果你——"一声怪异的嘶嘶声让闪闪高跟鞋忘记了什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

he	was	saying	.
他	曾是	说	.

他说。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi][kraɪd] .

"	What's	that	?	"	he	cried	.
"	是什么	那	?	"	他	哭	.

"那是什么？"他喊道。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [guːs] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['smɪθi] ? "

"	Is	there	a	goose	hidden	somewhere	in	the	smithy	?	"
"	是	那里	一个	鹅	隐	某处	在	这	铁匠铺	?	"

"铁匠铺里是不是藏着一只鹅？"

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不！

[ðə; ði] [smɪθ] [pʊt][ðə; ði][hɑːt] [ʃuː] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʌb][ʌv; əv]['wɔːtər] , [tuː; tə] [kuːl] , " [ˌebi'niːzə] [ɪk'spleɪnd]

The	smith	put	the	hot	shoe	into	a	tub	of	water	,	to	cool	,	"	Ebenezer	explained
这	史密斯	放	这	热的	鞋	进入	一个	浴缸	的	水	,	到	凉爽的	,	"	埃比尼泽	解释

.

:

.

"铁匠把烧红的铁鞋放进一桶水里冷却，"埃比尼泽解释道。

[hiː; hi] ['kudnt] [help] ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ][bɪt] .

He	couldn't	help	smiling	a	bit	.
他	不能	帮助	微笑	一个	少量	.

他忍不住微微一笑。

[ə; eɪ] ['skrʌbi] ['lʊkɪŋ] [waɪt] [mer] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃɑːd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

A	scrubby	looking	white	mare	who	was	being	shod	turned	her	head	and
一个	灌木丛	寻找	白色的	母马	WHO	曾是	存在	鞋子	转向	她	头	和

[stɛərd][æt; ət] [ˌebi'niːzə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [kəm'pænjən] .

stared	at	Ebenezer	and	his	small	companion	.
凝视	在	埃比尼泽	和	他的	小的	伴侣	.

一匹正在钉马掌的、毛发稀疏的白色母马转过头，盯着埃比尼泽和他的小同伴。

" [its] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [ðæt] [koʊlt][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['smɪθi]

"	It's	easy	to	see	,	"	she	exclaimed	,	"	that	that	colt	has	never	been	in	a	smithy
"	它是	简单的	到	看	,	"	她	惊呼	,	"	那	那	小马	有	绝不	到过	在	一个	铁匠铺

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“显而易见，”她惊呼道，“这匹小马驹以前从未进过铁匠铺。”

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

In	my	opinion	he	ought	to	be	at	home	with	his	mother	.
在	我的	观点	他	应该	到	是	在	家	和	他的	母亲	.

我认为他应该待在家里陪他母亲。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

This	is	no	place	for	children	.
这	是	不	地方	为了	孩子们	.

这里不适合儿童。

" [bɪ'fɔːr] [ˌebi'niːzə] [kʊd; kəd] ['ænsər] [hɜːr; hər] , - [hɪm'self] [spoʊk] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .

"	Before	Ebenezer	could	answer	her	,	Twinkleheels	himself	spoke	up	sharply	.
"	前	埃比尼泽	可以	回答	她	,	-	他自己	辐	向上	尖锐地	.

“埃比尼泽还没来得及回答她，闪闪脚就厉声说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	I	don't	know	who	you	are	,	madam	,	"	he	snapped	.
"	我	不	知道	WHO	你	是	,	女士	,	"	他	啪啪	.

“我不知道你是谁，夫人，”他厉声说道。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪm][noʊ][koʊlt] .

"	But	I'd	like	you	to	understand	that	I'm	no	colt	.
"	但	ID	喜欢	你	到	理解	那	我是	不	小马	.

但我希望你们明白，我不是一匹小马驹。

[aɪm][ə; eɪ]['poʊni] .

I'm	a	pony	.
我是	一个	小马	.

我是一匹小马。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] .

And	I	must	say	that	I	think	you	owe	me	an	apology	.
和	我	必须	说	那	我	思考	你	欠	我	一个	道歉	.

我必须说，我认为你应该向我道歉。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	81	]
"	[	页	-	]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

[ə; eɪ] [waɪt] ['vɪksn]
A **WHITE** **VIXEN**
一个 白色的 泼妇

一只白狐

[ðə; ði] [waɪt] [mer] [ðæt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz] ['ʃuːɪŋ] [lʊkt] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [wen]
The **white** **mare** **that** **the** **blacksmith** **was** **shoeing** **looked** **much** **surprised** **when**
这 白色的 母马 那 这 铁匠 曾是 钉掌 看起来 很多 惊讶 什么时候
- [toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][koʊlt] .
Twinkleheels **told** **her** **he** **was** **not** **a** **colt** **.**
- 讲述 她 他 曾是 不是 一个 小马 .

铁匠正在给白母马钉掌，当闪闪高跟告诉她自己不是小马驹时，那匹白母马看起来很惊讶。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

"哎呀，哎呀！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ə; eɪ]['poʊni] , [eɪ] ?
" A pony , eh ?
" 一个 小马 , 嗯 ?

"一匹小马，是吗？"

['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who'd have thought it ?
谁会 有 想法 它 ?

谁能想到呢?

['enihaʊ] , [juːv] ['nevər] [bɪn] [ʃɑːd] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
Anyhow , you've never been shod in your life .
无论如何 , 你已经 绝不 到过 鞋子 在 你的 生活 .

总之，你这辈子都没穿过鞋。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ækt] .
I can tell that by the way you act .
我 能 告诉 那 经过 这 方式 你 行为 .

从你的行为举止就能看出来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kækld] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] .
" And she cackled in a most unpleasant fashion .
" 和 她 咯咯笑 在 一个 最多 令人不快的 时尚 .

"她发出了一声极其难听的咯咯笑声。"

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
" What shall I say to her ?
" 什么 将 我 说 到 她 ?

我该对她说些什么呢?

" - [æskt] [ˌebi'niːzə] .
" Twinkleheels asked Ebenezer .
" - 问 埃比尼泽 .

"闪闪高跟鞋问埃比尼泽。"

" [ʃiː; ʃi]['hæznt][ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" She hasn't apologized to me . "
" 她 还没有 道歉 到 我 . "

"她还没有向我道歉。"

" [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
" **Pay** **no** **attention** **to** **her** **,** " **the** **old** **horse** **advised** **him** **in** **an** **undertone** **.**
" 支付 不 注意力 到 她 , " 这 老的 马 建议 他 在 一个 底色 .

"别理她，"老马低声劝告他。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [loʊ] [bred] ['pɜːrs(ə)n] .
" **She's** **a** **low** **bred** **person** **.**
" 她是 一个 低的 繁殖 人 .

"她是个出身低微的人。"

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [met] [hɜːr; hər] [ɑːn]
I've **often** **met** **her** **on**
我已经 经常 遇见 她 在

我经常在.....遇到她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

[ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [tɔːk] .
the **road** **and** **she** **always** **wants** **to** **stop** **and** **talk** **.**
这 路 和 她 总是 想要 到 停止 和 讲话 .

她总是想在路上停下来和人聊天。

[bʌt; bət] [aɪ] ['hɜːri] [pæst] [hɜːr; hər] . "
But **I** **hurry** **past** **her** **.** **"**
但 我 匆忙 过去的 她 . "

但我匆匆从她身边走过。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
" **What** **are** **you** **saying** **?**
" 什么 是 你 说 ?

你在说什么?

" [ðə; ði] [waɪt] [mer] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['saʊər] [toʊn] .
" **the** **white** **mare** **asked** **in** **a** **sour** **tone** **.**
" 这 白色的 母马 问 在 一个 酸的 语气 .

"那匹白母马语气生硬地问道。"

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɔsipiŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
" **Are** **you** **gossiping** **about** **me** **?**
" 是 你 八卦 关于 我 ?

你们在背后议论我吗?

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [bæk] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [tiːθ] .
" **She** **laid** **her** **ears** **back** **and** **showed** **her** **yellow** **teeth** **.**
" 她 铺设 她 耳朵 后退 和 显示 她 黄色的 牙齿 .

她向后仰起耳朵，露出黄牙。

" [juː; jʊ] [siː] [waɪ] [aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
" **You** **see** **why** **I** **don't** **care** **to** **have** **anything** **to** **do** **with** **her** **,**
" 你 看 为什么 我 不 关心 到 有 任何事物 到 做 和 她 ,

"你明白我为什么不想和她有任何瓜葛了吧。"

" [ˌebi'niːzə] ['mʌtəd] [tuː; tə] - .
" **Ebenezer** **muttered** **to** **Twinkleheels** **.**
" 埃比尼泽 低声说道 到 - .

"埃比尼泽低声对闪闪说。"

" [aɪ'd] [kɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] ['poʊni] [tuː] , " [ðə; ði] [waɪt] [mer]
" I'd kick you if I could reach you — and that pony too , " the white mare
" ID 踢 你 如果 我 可以 抵达 你 — 和 那 小马 也 , " 这 白色的 母马
[skwiːld] .
squealed .
尖叫 .

"如果我够得着你，我就要踢你——还有那匹小马，"白母马尖叫道。

" [aɪm][ə; eɪ]['leɪdi] — [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" I'm a lady — I am .
" 我是 一个 女士 — 我 是 .

"我是个女士——我的确是。"

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [biː; bi]['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
And you'd better be careful what you say about me .
和 你会 更好的 是 小心 什么 你 说 关于 我 .

你最好注意一下你对我的评价。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] ['kudnt] [kɪk] ['iːðər] - [ɔːr] [ˌebi'niːzə] [ʃiː; ʃi]
" Because she was angry and couldn't kick either Twinkleheels or Ebenezer she
" 因为 她 曾是 生气的 和 不能 踢 任何一个 - 或者 埃比尼泽 她
[felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kɪk] ['sʌmbɑːdi] .
felt that she must kick somebody .
毛毡 那 她 必须 踢 某人 .

"因为她很生气，又不能踢闪闪高跟鞋或埃比尼泽，所以她觉得她必须踢别人。"

[soʊ][ʃiː; ʃi][let][flai][æt; ət][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [stept] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
So she let fly at the blacksmith , who had just stepped up beside her .
所以 她 让 飞 在 这 铁匠 , WHO 有 只是 步 向上 旁 她 .

于是，她朝刚走到她身边的铁匠开了一枪。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['kraʊdɪd]
Strangely enough , instead of jumping away from her , the blacksmith crowded
奇怪的 足够的 , 反而 的 跳 离开 从 她 , 这 铁匠 挤
[æz; əz]
as
作为

奇怪的是，铁匠非但没有躲开她，反而挤了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] .
close to her as he could get .
关闭 到 她 作为 他 可以 得到 .

他尽可能地靠近她。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] .
He knew what he was about .
他 知道 什么 他 曾是 关于 .

他很清楚自己在做什么。

[hiː; hi]['hædnt] [ʃɑːd] ['hɔːrsɪz][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
He hadn't shod horses for twenty years without learning something about them .
他 之前没有 鞋子 马匹 为了 二十 年 没有 学习 某物 关于 他们 .

他二十年没给马钉过掌了，却没学到一些关于马的知识。

[hiː; hi] [stʊd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [waɪt] [mer] [ðæt] [hɜːr; hər] [kɪk] ['hædnt] [ruːm] [tuː; tə][get]['goʊɪŋ] [wel] .
He stood so near the white mare that her kick hadn't room to get going well .
他 站立 所以 靠近 这 白色的 母马 那 她 踢 之前没有 房间 到 得到 去 出色地 .

他站得离那匹白母马很近，以至于她的踢腿没有空间发挥出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['wɔznt] [hɜːrt] .
And the blacksmith wasn't hurt .
和 这 铁匠 不是 伤害 .

铁匠没有受伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [dɪs'gʌstɪd] .
He was merely disgusted .
他 曾是 仅仅 厌恶 .

他只是感到厌恶。

" [aɪ] [dɪ'kler] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['fɑːrmər] [griːn] ,
" I declare , " he said to Farmer Green ,
" 我 宣布 , " 他 说 到 农民 绿色的 ,

"我声明,"他对格林农夫说,

" [ðɪs] [mer] [ɪz][ðə; ði] [miːn] ['krɪtər] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ] [ʃɑːp] .
" this mare is the meanest critter that comes into my shop .
" 这 母马 是 这 最卑鄙的 小动物 那 来 进入 我的 店铺 .

"这匹母马是我店里见过的最凶恶的动物。"

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [haʊ] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd][baɪt] .
She doesn't know anything except how to kick and bite .
她 不 知道 任何事物 除了 如何 到 踢 和 咬 .

她除了踢和咬之外什么都不会。

[ðæt] [oʊld] [hɔːrs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][laɪk][hɜːr; hər] .
That old horse of yours is worth a dozen like her .
那 老的 马 的 你的 是 值得 一个 打 喜欢 她 .

你那匹老马值十几匹跟她一样的马。

[aɪd] [gɪv] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][teɪl][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I'd give more for his tail than I would for her .
ID 给 更多的 为了 他的 尾巴 比 我 会 为了 她 .

我宁愿付出更多来换取他的尾巴，也不愿付出更多来换取她的尾巴。

" [ˌebi'niːzə] [traɪd][tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .
" Ebenezer tried to look unconcerned .
" 埃比尼泽 尝试 到 看 漠不关心 .

埃比尼泽努力装出一副毫不在意的样子。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [vɔɪs] .
The blacksmith had a hearty voice .
这 铁匠 有 一个 爽朗 嗓音 .

铁匠嗓音洪亮。

['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [kʊd; kəd][help] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
Nobody in the shop could help hearing what he said .
无人 在 这 店铺 可以 帮助 听力 什么 他 说 .

店里所有人都听到了他的话。

[ænd; ənd] - [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['eni]
And Twinkleheels made up his mind that the blacksmith shouldn't have any
和 - 制成 向上 他的 头脑 那 这 铁匠 不应该 有 任何
['riːz(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪli] [waɪt] [mer] .
reason to speak of him as he had of the silly white mare .
原因 到 说话 的 他 作为 他 有 的 这 愚蠢的 白色的 母马 .

闪闪脚跟下定决心，绝不能让铁匠像谈论那匹愚蠢的白马一样谈论他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

- [wɑːtʃt] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['kæptʃərd] [ə; eɪ][haɪnd] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Twinkleheels	watched	sharply	as	the	blacksmith	captured	a	hind	foot	of	the
-	观看	尖锐地	作为	这	铁匠	捕获	一个	后	脚	的	这

[waɪt] ['mɛrz] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

white	mare's	and	held	it	between	his	knees	.
白色的	母马的	和	握住	它	之间	他的	膝盖	.

闪脚尖锐地看着铁匠抓住白母马的一只后蹄，把它夹在膝盖之间。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [ʃuː] .

Then	he	began	to	nail	on	the	shoe	.
然后	他	开始	到	指甲	在	这	鞋	.

然后他开始钉鞋。

[wʌn] [θɪŋ] ['pʌz(ə)ld] - .

One	thing	puzzled	Twinkleheels	.
一	事物	困惑	-	.

有一件事让Twinkleheels感到困惑。

['evri] [taɪm][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæmər] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni]

Every	time	the	blacksmith	struck	a	blow	with	his	hammer	he	gave	a	funny
每一个	时间	这	铁匠	击	一个	吹	和	他的	锤	他	给予	一个	有趣的

[grʌnt] .

grunt	.
咕哝	.

铁匠每次用锤子敲击铁块时，都会发出滑稽的咕哝声。

- [nʌdʒd] [ˌebi'niːzə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] .

Twinkleheels	nudged	Ebenezer	with	his	nose	.
-	轻推	埃比尼泽	和	他的	鼻子	.

Twinkleheels用鼻子轻轻碰了碰Ebenezer。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	hear	that	?	"	he	asked	.
"	做	你	听到	那	?	"	他	问	.

“你听到了吗？”他问道。

" [ɪz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['grʌnti] [pɪg] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kʌz(ə)n] , [pər'hæps] ?

"	Is	he	related	to	Grunty	Pig	—	a	sort	of	cousin	,	perhaps	?
"	是	他	有关的	到	咕哝	猪	—	一个	种类	的	表哥	,	也许	?

“他跟咕噜猪有亲戚关系吗？或许是某种表亲之类的？”

" [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] [gɑːspt] .

"	The	old	horse	Ebenezer	gasped	.
"	这	老的	马	埃比尼泽	倒吸一口气	.

老马埃比尼泽喘着粗气。

" [bles] [juː; jʊ] , [noʊ] !

"	Bless	you	,	no	!
"	保佑	你	,	不	!

“上帝保佑你，不！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðen] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [grʌnt] ? "

"	Then	why	does	he	grunt	?	"
"	然后	为什么	做	他	咕哝	?	"

“那他为什么会发出咕哝声？”

" [oʊ] , [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] , " [sed] [ˌebi'niːzə] .
" **Oh , that's just a way he has , " said Ebenezer .**
" 哦 , 那就是 只是 一个 方式 他 有 , " 说 埃比尼泽 .

"哦，他就是这样的人，"埃比尼泽说。

" [sʌm; səm] ['blæksmɪθ] [θɪŋk] [its] ['staɪlɪʃ] [tuː; tə] [grʌnt] [laɪk] [ðæt] .
" **Some blacksmiths think it's stylish to grunt like that .**
" 一些 铁匠 思考 它是 时髦的 到 咕哝 喜欢 那 .

"有些铁匠觉得那样哼哼唧唧很时髦。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [waɪt] [mer] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['plezəntə] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
" **By this time the white mare seemed to be in a pleasanter frame of mind .**
" 经过 这 时间 这 白色的 母马 似乎 到 是 在 一个 更令人愉悦 框架 的 头脑 .

"这时，这匹白母马的心情似乎好多了。"

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][let][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [neɪl][ə; eɪ] [ʃuː]
At least , she let the blacksmith nail a shoe
在 至少 , 她 让 这 铁匠 指甲 一个 鞋

至少，她让铁匠把鞋子钉好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] — [ɪk'sept] [tuː; tə] [swɪtʃ] [hɜːr; hər]
on each of her feet without making any objection — except to switch her
在 每个 的 她 脚 没有 制作 任何 异议 — 除了 到 转变 她
[teɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
tail now and then .
尾巴 现在 和 然后 .

她双脚稳稳地站立着，没有丝毫异议——只是偶尔会换换尾巴。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd][led]
And just as the blacksmith finished with her a man came and led
和 只是 作为 这 铁匠 完成的 和 她 一个 男人 来了 和 引领
[hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
her away .
她 离开 .

铁匠刚给她修好，就有一个男人过来把她带走了。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , " [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [ʃuː] [ðə; ði]['poʊni] .
" **Now , " said the blacksmith , " I'm ready to shoe the pony .**
" 现在 , " 说 这 铁匠 , " 我是 准备好 到 鞋 这 小马 .

"现在，"铁匠说，"我准备给小马钉掌了。"

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz][æz; əz]['klevər][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]
And if he's as clever as he looks I shan't have a bit of trouble
和 如果 他是 作为 聪明的 作为 他 看起来 我 不会 有 一个 少量 的 麻烦
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

如果他真像看起来那么聪明，那我跟他打交道就不会有任何问题。

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] , - [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'heɪv] [hɪz; ɪz]
" **When he heard that , Twinkleheels made up his mind that he would behave his**
" 什么时候 他 听到 那 , - 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 表现 他的
[best] ,
best ,
最好的 ,

"听到这话，闪闪脚丫下定决心要表现得最好。"

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] .
no matter what happened .
不 事情 什么 发生 .

无论发生了什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[nuː] [ʃuːz]
NEW SHOES
新的 鞋

新鞋

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['pætɪd] - [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] .
The blacksmith patted Twinkleheels and picked up one of his forefeet .
这 铁匠 轻拍 - 和 挑选 向上 一 的 他的 前脚 .

铁匠拍了拍"闪脚跟"，然后捡起他的一只前脚。

[ðen] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tʊk] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [per] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['hɔːrni]
Then the blacksmith took a chisel and began to pare away at the horny
然后 这 铁匠 采取 一个 凿 和 开始 到 削减 离开 在 这 好色
[huːf] .
hoof .
蹄 .

然后铁匠拿起凿子，开始凿掉蹄子上的角质层。

- [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] ['ʃoʊldər] .
Twinkleheels looked over the blacksmith's shoulder .
- 看起来 超过 这 铁匠 肩膀 .

闪闪高跟鞋从铁匠的肩膀后探过头来。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][stɑːrt] .
And what he saw gave him a start .
和 什么 他 锯 给予 他 一个 开始 .

他所看到的景象让他大吃一惊。

" [greɪt] [griːn] [græs] !
" Great green grass !
" 伟大的 绿色的 草 !

"好棒的绿草！"

" [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə] [ˌebi'niːzə] .
" he cried to Ebenezer .
" 他 哭 到 埃比尼泽 .

他向埃比尼泽哭诉道。

" [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][maɪ] [fʊt] [ɔːf] ? "
" Is he going to cut my foot off ? "
" 是 他 去 到 切 我的 脚 离开 ? "

"他要砍掉我的脚吗？"

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

"不，确实如此！"

" [ˌebi'ni:zə] ['ænsər] .
" **Ebenezer** **answered** **.**
" 埃比尼泽 回答 .

埃比尼泽回答道。

" [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['ɔ:lweɪz] [pɛrz] [maɪ] [fi:t] [ə; eɪ][bɪt] [wɛn] [hi:; hi][fɪts] [nu:] [ʃu:z] .
" **The** **blacksmith** **always** **pares** **my** **feet** **a** **bit** **when** **he** **fits** **new** **shoes** **.**
" 这 铁匠 总是 帕雷斯 我的 脚 一个 少量 什么时候 他 适合 新的 鞋 .

"铁匠每次给我配新鞋的时候，都会稍微修整一下我的脚。"

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][trɪm] [jɔ:rz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
He **may** **have** **to** **trim** **yours** **a** **good** **deal** **,**
他 可能 有 到 修剪 你的 一个 好的 交易 ,

他可能需要大幅修剪你的头发。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:v] ['nevər][wɔ:rn] [ʃu:z] [ænd; ənd][jʊr; jər] [fi:t] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [peəd] .
because **you've** **never** **worn** **shoes** **and** **your** **feet** **have** **never** **been** **pared** **.**
因为 你已经 绝不 磨损 鞋 和 你的 脚 有 绝不 到过 精简 .

因为你从来没穿过鞋，你的脚也从来没被修剪过。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 87]
" [页 -]

[第 87 页]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz][best] [bɪ'heɪvjər] ,
In **spite** **of** **his** **resolve** **to** **be** **on** **his** **best** **behavior** **,**
在 尽管如此 的 他的 解决 到 是 在 他的 最好的 行为 ,

尽管他决心要表现得最好，

- [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
Twinkleheels **had** **been** **tempted** **to** **pull** **his** **foot** **from** **between** **the**
- 有 到过 受诱惑 到 拉 他的 脚 从 之间 这
['blækˌsmɪθs] [ni:z] .
blacksmith's **knees** **.**
铁匠 膝盖 .

闪脚怪很想把他的脚从铁匠的两腿之间抽出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌebi'ni:zə] ['hædnt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ]
And **if** **Ebenezer** **hadn't** **explained** **that** **he** **was** **in** **no** **danger** **of** **losing** **a**
和 如果 埃比尼泽 之前没有 解释 那 他 曾是 在 不 危险 的 输 一个
[fʊt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
foot **there's** **no** **knowing** **what** **might** **have** **happened** **.**
脚 有 不 会心 什么 可能 有 发生 .

如果埃比尼泽没有解释说他不会失去一只脚，谁也不知道会发生什么。

- [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['trʌb(ə)l]
Twinkleheels **breathed** **a** **sigh** **of** **relief** **;** **and** **he** **made** **not** **the** **slightest** **trouble**
- 呼吸 一个 叹 的 宽慰 ; 和 他 制成 不是 这 丝毫 麻烦
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
for **the** **blacksmith** **,**
为了 这 铁匠 ,

闪脚儿松了口气；他没有给铁匠添丝麻烦。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [waɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['hæmərd] ['ɪntu:] [ʃeɪp] .
but **waited** **patiently** **while** **his** **little** **shoes** **were** **being** **hammered** **into** **shape** **.**
但 等待 耐心 尽管 他的 小的 鞋 是 存在 锤击 进入 形状 .

但他耐心地等待着，直到他的小鞋子被锤打成型。

[wen] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [per]
When **the** **blacksmith** **took** **the** **first** **one** **that** **he** **made** **and** **held** **it** **by** **a** **pair**
什么时候 这 铁匠 采取 这 第一的 一 那 他 制成 和 握住 它 经过 一个 一对
[ʌv; əv] ['pɪnsərz] [ə'genst] - - [hu:f] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['sɪzlɪŋ] .
of **pincers** **against** **Twinkleheels** **'** **hoof** **there** **was** **a** **quick** **sizzling** **.**
的 钳 反对 - - 蹄 那里 曾是 一个 快的 炙热 .

铁匠拿起他做的第一只铁蹄，用钳子夹住，抵在闪蹄上，只听见一阵嘶嘶声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [smoʊk] [ə'roʊz] .
And **a** **horrid** **smoke** **arose** **.**
和 一个 可怕的 抽烟 出现 .

一股可怕的浓烟升腾而起。

- [snɔ:tid] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Twinkleheels **snorted** **with** **fear** **.**
- 哼了一声 和 害怕 .

Twinkleheels吓得哼了一声。

" ['i:zi] !
" **Easy** **!**
" 简单的 !

“简单的!

['i:zi] , [bɔɪ] !
Easy **,** **boy** **!**
简单的 , 男生 !

别紧张，孩子!

" [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **the** **blacksmith** **said** **to** **him** **.**
" 这 铁匠 说 到 他 .

铁匠对他说。

[ænd; ənd][oʊld] [ˌebi'ni:zə] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] .
And **old** **Ebenezer** **made** **haste** **to** **explain** **that** **there** **was** **no** **danger** **.**
和 老的 埃比尼泽 制成 匆忙 到 解释 那 那里 曾是 不 危险 .

老埃比尼泽赶紧解释说，没有危险。

" [wəʊnt][maɪ] [fʊt] [bi:; bi] [bə:nd] ?
" **Won't** **my** **foot** **be** **burned** **?**
" 惯于 我的 脚 是 烧伤 ?

我的脚不会被烫伤吗?

" - ['fɔ:ltəd] .
" **Twinkleheels** **faltered** **.**
" - 犹豫不决 .

“Twinkleheels 步履蹒跚。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]

[第 88 页]

" [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] ['eni] [hɑ:rm] , " [sed] [ˌebi'ni:zə] .
" **Not** **enough** **to** **do** **any** **harm** **,** **"** **said** **Ebenezer** **.**
" 不是 足够的 到 做 任何 伤害 , " 说 埃比尼泽 .

“不足以造成任何伤害，”埃比尼泽说。

" [ju:; jʊ][dəunt] [fi:l] ['eni] [peɪn] , [du:][ju:; jʊ] ? "
" **You** **don't** **feel** **any** **pain** **,** **do** **you** **?** **"**
" 你 不 感觉 任何 疼痛 , 做 你 ? "

你感觉不到任何疼痛，对吗?

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

"不！ "

" [ðə; ði] ['ʃuːz] [nɑːt] ['veri] [hɑːt] ;
" The shoe's not very hot ;
" 这 鞋 不是 非常 热的 ;

"这双鞋不是很热;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['wʊdnt] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [jʊr; jər] [huːf] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɑːrm]
and the blacksmith wouldn't hold it against your hoof long enough to harm
和 这 铁匠 不会 抓住 它 反对 你的 蹄 长的 足够的 到 伤害
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

铁匠不会把铁蹄抵在你的蹄子上太久，以至于伤到你。

" [ˌebi'niːzə] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Ebenezer assured him .
" 埃比尼泽 保证 他 .

埃比尼泽向他保证道。

- ['rɪgəld] [hɪz; ɪz][noʊz] .
Twinkleheels wriggled his nose .
- 扭动 他的 鼻子 .

小闪脚怪扭了扭鼻子。

" [aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [smoʊk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" I must say I don't care for this smoke , " he remarked .
" 我 必须 说 我 不 关心 为了 这 抽烟 , " 他 评论 .

"说实话，我不喜欢这种烟味，"他说道。

" [its] [noʊ] ['plezəntə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ˌebi'niːzə] [ri'maindid]
" It's no pleasanter for the blacksmith than for you , " Ebenezer reminded
" 它是 不 更令人愉悦 为了 这 铁匠 比 为了 你 , " 埃比尼泽 提醒
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"这对铁匠来说并不比对你来说更愉快，"埃比尼泽提醒他。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] ['ʃʊdənt] [kəm'pleɪn] .
" If I were you I shouldn't complain .
" 如果 我 是 你 我 不应该 抱怨 .

"如果我是你，我就不会抱怨。"

[dʒʌst] [siː] [wʌt] ['prɪti] [ʃuːz] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Just see what pretty shoes the blacksmith has made for you !
只是 看 什么 漂亮的 鞋 这 铁匠 有 制成 为了 你 !

快来看看铁匠给你打造了多么漂亮的鞋子!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 89]
" [页 -]

[第 89 页]

[spɑːt] [telz] - [hiː; hi][ɪz] [sloʊ] .
Spot Tells Twinkleheels He is Slow .
点 讲述 - 他 是 慢的 .

Spot告诉Twinkleheels他很慢。

([peɪdʒ] -)
(Page 90)
(页 -)

（第90页）

" [ðeə(r)] [ðə; ðɪ]['naɪsɪst] [aɪv] ['evər] [siːn] , " - [sed] .
" They're the nicest I've ever seen , " Twinkleheels said .
" 它们是 这 最友善的 我已经 曾经 已见 , " - 说 .

“他们是我见过的最友善的人，”Twinkleheels 说。

" ['æftər][aɪ] [wer] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] ['ʃaɪni] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bɔtəms] ,
" After I wear them a while and they get shiny on the bottoms ,
" 后 我 穿 他们 一个 尽管 和 他们 得到 闪亮的 在 这 底部 ,

“穿了一段时间后，鞋底会变得光亮，

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [wen] [aɪm] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] !
how they will twinkle in the sunlight when I'm trotting along the road !
如何 他们 将要 闪烁 在 这 阳光 什么时候 我是 小跑 沿着 这 路 !

当我沿着公路小跑时，它们会在阳光下闪闪发光！

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ðɪ] ['blæksmɪθ] [hæd; həd] [neɪld] [ɔːl][ʌv; əv] - - [fɔːr]
" In a few minutes more the blacksmith had nailed all of Twinkleheels ' four
" 在 一个 很少 分钟 更多的 这 铁匠 有 钉子 全部 的 - - 四
[ʃuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
shoes to his feet .
鞋 到 他的 脚 .

“几分钟后，铁匠就把闪闪高跟鞋的四只鞋都钉在了他的脚上。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌebi'niːzə] [wʌz; wəz] [ʃɑːd] .
It seemed to Twinkleheels that he could never wait until Ebenezer was shod .
它 似乎 到 - 那 他 可以 绝不 等待 直到 埃比尼泽 曾是 鞋子 .

在闪脚丫看来，他永远也等不及埃比尼泽穿上鞋了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [nuː]
He was in a great hurry to get out on the street and show his new
他 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 到 得到 出去 在 这 街道 和 展示 他的 新的
[ʃuːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .
shoes to the people in the village .
鞋 到 这 人们 在 这 村庄 .

他急着到街上去，向村里人炫耀他的新鞋。

[æt; ət][læst] [ˌebi'niːzə] [tuː] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [nuː] [ʃuːz] .
At last Ebenezer too was fitted out with new shoes .
在 最后的 埃比尼泽 也 曾是 适配 出去 和 新的 鞋 .

最后，埃比尼泽也穿上了新鞋。

[æz; əz]['fɑːrmər] [griːn] [led][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [griːn] [led]
As Farmer Green led him out of the shop , and Johnnie Green led
作为 农民 绿色的 引领 他 出去 的 这 店铺 , 和 约翰尼 绿色的 引领
- ,
Twinkleheels ,
- ,

当格林农夫领着他走出商店，而约翰尼·格林领着闪亮高跟鞋时，

[ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər] - - [feɪs] .
a queer look came over Twinkleheels ' face .
一个 酷儿 看 来了 超过 - - 脸 .

Twinkleheels脸上露出了奇怪的表情。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [maɪ] [fiːt] [fiːl] ['veri] [streɪndʒ] . "
" My feet feel very strange . "
" 我的 脚 感觉 非常 奇怪的 . "

"我的脚感觉很奇怪。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" [ˌebi'niːzə] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Ebenezer asked him .
" 埃比尼泽 问 他 .

埃比尼泽问他。

" ['ʃʊrli] [jʊr; jər] [nuː] [ʃuːz] [dəunt][hɜːrt][juː; jʊ] ! "
" Surely your new shoes don't hurt you ! "
" 一定 你的 新的 鞋 不 伤害 你 ! "

"你的新鞋肯定不会磨脚吧!"

" [noʊ] ! [ðeɪ] [dəunt][hɜːrt] , [ɪg'zæktli] , " - [rɪ'plaɪd] .
" No ! They don't hurt , exactly , " Twinkleheels replied .
" 不 ! 他们 不 伤害 , 确切地 , " - 回复 .

"不! 它们并不疼,"闪闪高跟鞋回答道。

" [bʌt; bət][maɪ] [fiːt] [fiːl] ['terəbli] ['hevi] .
" But my feet feel terribly heavy .
" 但 我的 脚 感觉 可怕 重的 .

"但我的脚感觉非常沉重。"

[ðiːz] ['aɪərn] [ʃuːz] [ɑːnt] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [wer] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɪk'spektɪd] .
These iron shoes aren't as comfortable to wear as I had expected .
这些 铁 鞋 不是 作为 舒服的 到 穿 作为 我 有 预期的 .

这双铁鞋穿起来没有我想象中那么舒服。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 90]
" [页 -]

[第90页]

" [juːl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] [ˌebi'niːzə] .
" You'll soon get used to them , " said Ebenezer .
" 你会 很快 得到 用过的 到 他们 , " 说 埃比尼泽 .

"你很快就会习惯的,"埃比尼泽说。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [jʊə(r)] ['werɪŋ] [ʃuːz] — [ən'les] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]
" In a short time you won't know you're wearing shoes — unless you happen to
" 在 一个 短的 时间 你 惯于 知道 你是 穿着 鞋 — 除非 你 发生 到
[luːz] [wʌn] .
lose one .
失去 一 .

"很快你就会感觉不到自己穿着鞋子——除非你碰巧丢了一只。"

" - [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['fɑːrmər] ['griːnz] [pleɪs]
" **Twinkleheels had supposed that when they reached Farmer Green's place**
" - 有 据称 那 什么时候 他们 达到 农民 青菜 地方

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wʊd] [spiːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ʃuːz] .
everybody that he met would speak about his new shoes .
大家 那 他 遇见 会 说话 关于 他的 新的 鞋 .

"闪闪鞋以为，当他们到达格林农夫家时，他遇到的每个人都会谈论他的新鞋。"

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
But nobody paid any attention to them .
但 无人 有薪酬的 任何 注意力 到 他们 .

但没有人理会他们。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] ['dʒɑːni] [griːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt]
Everybody seemed to stare at Johnnie Green as soon as he jumped out
大家 似乎 到 盯 在 约翰尼 绿色的 作为 很快 作为 他 跳了起来 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] .
of the buggy .
的 这 有缺陷的 .

约翰尼·格林一从马车上跳下来，所有人的目光似乎都集中在他身上。

" [waɪ] [ɑːr; ər][foʊks] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒɑːni] ?
" **Why are folks looking at Johnnie ?**
" 为什么 是 各位 寻找 在 约翰尼 ?

"为什么大家都在关注约翰尼？"

" - [æskt] [oʊld][dɔːg][spɑːt] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
" **Twinkleheels asked old dog Spot , who had come running up to meet him .**
" - 问 老的 狗 点 , WHO 有 来 跑步 向上 到 见面 他 .

"闪闪高跟鞋问老狗斯波特，斯波特跑过来迎接他。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] ?
" **Haven't you noticed ?**
" 还没有 你 注意到 ?

你难道没注意到吗?

" [spɑːt][kraɪd] .
" **Spot cried .**
" 点 哭 .

"斯波特哭了。"

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [wen] ['dʒɑːni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] ? "
" **Didn't you hear anything when Johnnie began to walk on the barn floor ? "**
" 没有 你 听到 任何事物 什么时候 约翰尼 开始 到 走 在 这 谷仓 地面 ? "

"约翰尼开始在谷仓地板上走动的时候，你没听到什么吗？"

" [noʊ] ! "
" **No ! "**
" 不 ! "

"不！ "

" [wel] , [jʊə(r)] [sloʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [spɑːt] .
" **Well , you're slow to - day , " said Spot .**
" 出色地 , 你是 慢的 到 - 天 , " 说 点 .

"嗯，你今天反应有点慢，"斯波特说。

" ['dʒɑːni] ['griːnz] ['werɪŋ] [sʌm; səm] [nuː]
" **Johnnie Green's wearing some new**
" 约翰尼 青菜 穿着 一些 新的

约翰尼·格林穿了一些新衣服

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ʃuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɔːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
shoes that his father bought for him in the village .
鞋 那 他的 父亲 买 为了 他 在 这 村庄 .

那是他父亲在村里给他买的鞋子。

[its] [kwɪr] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] . . . .
It's queer that you didn't notice them . . . .
它是 酷儿 那 你 没有 注意 他们 . . . .

真奇怪，你居然没注意到他们.....

[ɑːnt] [ðeɪ] [naɪs] [ænd; ənd] ['skwiːki] ?
Aren't they nice and squeaky ?
不是 他们 好的 和 吱吱作响 ?

它们是不是又好听又吱吱作响?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 92]
" [页 -]

[第92页]

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

['θræʃɪŋ] [taɪm]
THRASHING TIME
猛烈抽打 时间

喧嚣时刻

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [beɪz] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] ['grʌmpi] .
The pair of bays were feeling grumpy .
这 一对 的 海湾 是 感觉 脾气暴躁 .

这两头海湾马心情不太好。

['θræʃɪŋ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
Thrashing time had come .
猛烈抽打 时间 有 来 .

打谷的时候到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [tred] [mɪl] [aʊt]
And they knew that they would have to spend long hours in the tread mill out
和 他们 知道 那 他们 会 有 到 花费 长的 小时 在 这 踏 磨 出去
[ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
in the field ,
在 这 场地 ,

他们知道自己必须在田间的跑步机上花费大量时间。

[wer] [ðə; ði] [oʊts] [wɜːr; wər] [stækt] .
where the oats were stacked .
在哪里 这 燕麦 是 堆叠 .

燕麦堆放的地方。

[ðeɪ] ['grʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [stɔːlz] .
They grumbled a good deal , as they stood in their stalls .
他们 咕哝 一个 好的 交易 , 作为 他们 站立 在 他们的 摊位 .

他们站在各自的摊位上，抱怨个不停。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tred] [mɪl] [fɔːr; fər]['fɑːrmər] [griːn] ,
" I don't see why you object to turning the tread mill for Farmer Green ,
" 我 不 看 为什么 你 目的 到 转弯 这 踏 磨 为了 农民 绿色的 ,

我不明白你为什么反对为格林农夫转动跑步机。

" - [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Twinkleheels said to them .
" - 说 到 他们 .

"闪闪高跟鞋对他们说。"

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][maɪ] [fiːt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" I'd like to try my hand at it — or my feet , I should say .
" ID 喜欢 到 尝试 我的 手 在 它 — 或者 我的 脚 , 我 应该 说 .

"我想试试——或者更确切地说，我想试试我的脚。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] .
I should think it would be great fun .
我 应该 思考 它 会 是 伟大的 乐趣 .

我想那一定会非常有趣。

['jestərdeɪ] [aɪ] [sɔː] ['dʒɑːni] [griːn] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tred] [mɪl]
Yesterday I saw Johnnie Green and some other boys walking on the tread mill
昨天 我 锯 约翰尼 绿色的 和 一些 其他 男孩们 步行 在 这 踏 磨
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .
and making it go .
和 制作 它 去 .

昨天我看到约翰尼·格林和其他一些男孩在跑步机上走动，并让它运转起来。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːrk] .
They seemed to find it a lark .
他们 似乎 到 寻找 它 一个 云雀 .

他们似乎觉得这很有趣。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 93]
" [页 -]

[第93页]

" [hʌ] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz] .
" Huh ! " said one of the bays .
" 嗯 ! " 说 一 的 这 海湾 .

"嗯！"其中一个海湾说道。

" [ðeid] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [hɪl] ['aʊər]['æftər]['aʊər][ænd; ənd]['nevər] [get]
" They'd hate it if they had to walk up hill hour after hour and never get
" 他们会 恨 它 如果 他们 有 到 走 向上爬坡道 小时 后 小时 和 绝不 得到
['eniwer] .
anywhere .
任何地方 .

"如果他们不得不一走就是几个小时，爬着上山却永远到不了目的地，他们肯定会很讨厌的。"

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tred] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪz][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] . "
The noise of the tread mill and the thrashing machine is most unpleasant . "
这 噪音 的 这 踏 磨 和 这 猛烈抽打 机器 是 最多 令人不快的 . "

跑步机和脱粒机的噪音非常刺耳。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [meit] ,
" It wouldn't be so bad , " said his mate ,
" 它 不会 是 所以 坏的 , " 说 他的 伴侣 ,

"那也没那么糟，"他的同伴说。

" [ɪf] ['fɑːrmər] [griːn] [wʊd] [let][ˌjuː 'es] [iːt] [ɔːl][wiː; wi]['wɑːntɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊts] [ðæt] [wiː; wi][help]
" if Farmer Green would let us eat all we wanted of the oats that we help
" 如果 农民 绿色的 会 让 我们 吃 全部 我们 通缉 的 这 燕麦 那 我们 帮助
[θræʃ] .
thrash .
鞭挞 .

"如果格林农夫能让我们尽情享用我们帮忙脱粒的燕麦就好了。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][æn; ən]['ekstrə] ['meʒər] . "
But he doesn't give us even an extra measure . "
但 他 不 给 我们 甚至 一个 额外的 措施 . "

但他连额外的措施都没给我们。

" [wiːd] [rʌn] [ə'weɪ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ðɪ] [beɪ] [ðæt] [hæd; həd]['spoʊkən][fɜːrst] ,
" We'd run away , " remarked the bay that had spoken first ,
" 我们会 跑步 离开 , " 评论 这 湾 那 有 说 第一的 ,

"我们会逃走的,"第一个开口说话的海湾说道。

" [ɪkˈsept] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌjuː 'es]['eni] [gʊd] .
" except that running away wouldn't do us any good .
" 除了 那 跑步 离开 不会 做 我们 任何 好的 .

但逃跑对我们没有任何好处。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['rʌnɪŋ] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ðə; ðɪ] [mɪl] [tɜːrn]['fæstər] . "
All our running would only make the mill turn faster . "
全部 我们的 跑步 会 仅有的 制作 这 磨 转动 快点 . "

我们拼命奔跑只会让机器转得更快。

" [wiː; wi][kɑːnt]['iːv(ə)n][stænd] [stɪl] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] , " [hɪz; ɪz] [meit] ['mʌtəd] .
" We can't even stand still if we want to , " his mate muttered .
" 我们 不能 甚至 站立 仍然 如果 我们 想 到 , " 他的 伴侣 低声说道 .

"就算我们想停下来都做不到,"他的同伴低声说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɑːr] [ðæt] [krɔsiz] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tred] [mɪl] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
" There's a bar that crosses the top of the tread mill , right in front of us .
" 有 一个 酒吧 那 十字架 这 顶部 的 这 踏 磨 , 正确的 在 正面 的 我们 .

"跑步机顶部有一根横杆，就在我们正前方。"

['fɑːrmər] [griːn] [taɪz][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Farmer Green ties us to it .
农民 绿色的 领带 我们 到 它 .

格林农夫将我们与它联系在一起。

[ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] !
There we are !
那里 我们 是 !

我们到了!

[wen] [hiː; hi] [ʌn'lɔks] [ðə; ðɪ] [tred] [mɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] ['wɔːkɪŋ] [ɔːr]
When he unlocks the tread mill we have to start walking or
什么时候 他 解锁 这 踏 磨 我们 有 到 开始 步行 或者

当他解锁跑步机时，我们就得开始走或

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[wiːd] [slaɪd] [daʊn] ['bækwərdz] ; [ænd; ənd] [ən'les] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːltər] [broʊk] , ['aʊər; ɑːr] [neks] [wʊd]
we'd slide down backwards ; and unless our halters broke , our necks would
我们会 滑动 向下 向后 ; 和 除非 我们的 缰绳 打破 , 我们的 脖子 会
[get] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['stretʃiŋ] .
get a terrible stretching .
得到 一个 糟糕的 伸展 .

我们会向后滑下去；除非我们的缰绳断了，否则我们的脖子就会被狠狠地拉扯。

" [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] ,
" The old horse Ebenezer ,
" 这 老的 马 埃比尼泽 ,

老马埃比尼泽，

[huː] [stʊd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd] ['kudnt] [mɪs] ['hɪrɪŋ] [wʌt]
who stood between Twinkleheels and the bays and couldn't miss hearing what
WHO 站立 之间 - 和 这 海湾 和 不能 错过 听力 什么
[wʌz; wəz] [sed] ,
was said ,
曾是 说 ,

谁站在"闪亮高跟鞋"和海湾之间，不可能听不到他们说的话，

[lʊkt] ['skɔːrnfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['grʌmblərz] .
looked scornfully at the two grumblers .
看起来 轻蔑地 在 这 二 抱怨者 .

他轻蔑地看了那两个抱怨的人一眼。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊts] ['fɑːrmər] [griːn] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] !
" Think of the oats Farmer Green gives you every day !
" 思考 的 这 燕麦 农民 绿色的 给予 你 每一个 天 !

想想格林农夫每天给你的燕麦吧!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [juːd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
" I should suppose you'd be glad to earn some of them . "
" 我 应该 认为 你会 是 高兴的 到 赚 一些 的 他们 . "

我想你肯定很乐意挣到其中的一些钱吧。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] — " [sed] [ðə; ði] [beɪ] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] — " [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,
" The trouble is — " said the bay nearest him — " the trouble is ,
" 这 麻烦 是 — " 说 这 湾 最近的 他 — " 这 麻烦 是 ,

"问题是——"离他最近的海湾说道——"问题是，

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɜːrn] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [oʊts] [ðæt] [wiː; wi] [iːt] ,
we have to earn not only the oats that we eat ,
我们 有 到 赚 不是 仅有的 这 燕麦 那 我们 吃 ,

我们不仅要靠自己的劳动才能吃到燕麦，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] ['fɑːrmər] [griːn] ['fiːdz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] ['poʊni] . "
but those that Farmer Green feeds to you and that pony . "
但 那些 那 农民 绿色的 饲料 到 你 和 那 小马 . "

但格林农夫喂给你和那匹小马的那些饲料除外。"

" [aɪv] [helpt] [θræʃ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , " [ˌebi'niːzə] [dɪ'klerd] .
" I've helped thrash many a time , " Ebenezer declared .
" 我已经 帮助 鞭挞 许多 一个 时间 , " 埃比尼泽 声明 .

"我参与过很多次殴打，"埃比尼泽宣称。

" [wel] — [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] , " [ðə; ði] [beɪ] [əd'mɪtɪd] .
" **Well** — **I** **dare** **say** **you** **have** , " **the** **bay** **admitted** .
" 出色地 — 我 敢 说 你 有 , " 这 湾 承认 .

"嗯——我敢说你已经做到了，"海湾承认道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['poʊni] ?
" **But** **what** **about** **that** **pony** **?**
" 但 什么 关于 那 小马 ?

"但是那匹小马呢？"

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [duː] ['eni] [wɜːrk] .
I **never** **saw** **him** **do** **any** **work** **.**
我 绝不 锯 他 做 任何 工作 .

我从没见过他干活。

[aɪ] ['ventʃər]
I **venture**
我 风险投资

我冒险

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **95** **]**
[页 -]

[第95页]

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['hiːz] ['nevər] [dʌn] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
to **say** **that** **he's** **never** **done** **a** **day's** **work** **in** **his** **life** **.**
到 说 那 他是 绝不 完毕 一个 天 工作 在 他的 生活 .

说他这辈子一天工作都没做过。

" - ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" **Twinkleheels** **couldn't** **help** **feeling** **uncomfortable** **.**
" - 不能 帮助 感觉 不舒服 .

"Twinkleheels 忍不住感到不自在。"

" [aɪ'd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'd** **be** **glad** **to** **help** **with** **the** **thrashing** **,** " **he** **said** **.**
" ID 是 高兴的 到 帮助 和 这 猛烈抽打 , " 他 说 .

"我很乐意帮忙打屁股，"他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [ɪf] ['fɑːrmər] [griːn] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] ?
" **But** **what** **can** **I** **do** **if** **Farmer** **Green** **won't** **let** **me** **?**
" 但 什么 能 我 做 如果 农民 绿色的 惯于 让 我 ?

"但是如果格林农夫不让我这么做，我该怎么办？"

" [ðə; ði] [beɪz] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
" **The** **bays** **talked** **to** **each** **other** **in** **an** **undertone** **.**
" 这 海湾 谈话 到 每个 其他 在 一个 底色 .

"海湾之间低声交谈着。"

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] : " [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [mɔːr] [oʊts] .
Then **one** **of** **them** **said** **:** " **You** **might** **refuse** **to** **eat** **any** **more** **oats** **.**
然后 一 的 他们 说 : " 你 可能 拒绝 到 吃 任何 更多的 燕麦 .

然后其中一人说："你可能再也不肯吃燕麦了。"

" ['sʌmhaʊ] - [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed]
" **Somehow** **Twinkleheels** **did** **not** **care** **for** **that** **suggestion** **;** **and** **he** **said**
" 不知何故 - 做过 不是 关心 为了 那 建议 ; 和 他 说
[æz; əz] [mʌtʃ] .
as **much** **.**
作为 很多 .

"不知为何，闪闪高跟鞋并不喜欢这个建议；他也直言不讳地表达了这一点。"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [heɪ] ? " [ðə; ði] ['ʌðər] [beɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" What's the matter with hay ? " the other bay asked him .
" 是什么 这 事情 和 干草 ? " 这 其他 湾 问 他 .

"干草怎么了？"另一头海湾猪问他。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [heɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] . "
" If you have plenty of hay you ought to be satisfied . "
" 如果 你 有 很多 的 干草 你 应该 到 是 使满意 . "

"如果干草充足，你就应该感到满足了。"

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" - [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Twinkleheels told him .
" - 讲述 他 .

"闪闪高跟鞋告诉他。"

" [aɪ][kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [heɪ] [ə'loʊn] .
" I can't get along on hay alone .
" 我 不能 得到 沿着 在 干草 独自的 .

"光靠干草我活不下去。"

['dʒɑːni] [griːn] [iks'pekts][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][spraɪ][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] .
Johnnie Green expects me to be spry and playful .
约翰尼 绿色的 预期 我 到 是 轻快 和 顽皮的 .

约翰尼·格林希望我活泼好动、爱玩爱闹。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ]['poʊni][kɑːnt][biː; bi] ['spɪrɪtɪd] [wɪ'ðaʊt]
And you know very well that a horse or a pony can't be spirited without
['plenti] [ʌv; əv][oʊts] .
plenty of oats .
很多 的 燕麦 .

你很清楚，如果没有充足的燕麦，马或小马就无法变得精神抖擞。

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [beɪz] ['mʌtəd] [tuː; tə] [iːtʃ]
" Once more the bays muttered to each
" 一次 更多的 这 海湾 低声说道 到 每个

海湾再次低声互相交谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
other in a low tone .
其他 在 一个 低的 语气 .

另一个人低声说道。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [toʊld] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːdi] .
And at last they told Twinkleheels that he was greedy .
和 在 最后的 他们 讲述 - 那 他 曾是 贪婪的 .

最后，他们告诉闪闪高跟鞋，他很贪婪。

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['eni] [oʊts] , " [ðeɪ] [sed] .
" You don't need any oats , " they said .
" 你 不 需要 任何 燕麦 , " 他们 说 .

"你不需要燕麦，"他们说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	You	have	more	to	eat	than	we	do	,	all	the	time	.
"	你	有	更多的	到	吃	比	我们	做	,	全部	这	时间	.

“你们总是比我们吃得多。”

" - [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] .

"	Twinkleheels	was	astonished	.
"	-	曾是	惊讶	.

“闪闪高跟鞋惊呆了。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	I	don't	know	what	you	mean	,	"	he	cried	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	"	他	哭	.

“我不知道你是什么意思，”他喊道。

" ['dʒɑːni] [griːn] ['fiːdz] [ˌem 'iː]['oʊnli][oʊts][ænd; ənd] [heɪ] ; [ænd; ənd] [ðæts] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [hæv; həv] . "

"	Johnnie	Green	feeds	me	only	oats	and	hay	;	and	that's	no	more	than	you	have	.	"
"	约翰尼	绿色的	饲料	我	仅有的	燕麦	和	干草	;	和	那就是	不	更多的	比	你	有	.	"

“约翰尼·格林只喂我燕麦和干草；而你拥有的也不过如此。”

" [wiː; wi][dəunt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [beɪz] [riˈtɔːtid] .

"	We	don't	agree	with	you	,	"	the	bays	retorted	.
"	我们	不	同意	和	你	,	"	这	海湾	反驳	.

“我们不同意你的观点，”海湾们反驳道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [miːl] .

"	You	have	meal	.
"	你	有	一顿饭	.

你吃饭了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] . "

And	you	must	eat	a	lot	of	it	,	too	.	"
和	你	必须	吃	一个	很多	的	它	,	也	.	"

而且你还得吃很多。

" ['nevər] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不！

" - [dɪˈklerd] .

"	Twinkleheels	declared	.
"	-	声明	.

“Twinkleheels宣布。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

"	Why	do	you	say	that	?	"
"	为什么	做	你	说	那	?	"

你为什么这么说?

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːli] [noʊz] , " [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] .

"	You	have	a	mealy	nose	,	"	they	explained	.
"	你	有	一个	粉状	鼻子	,	"	他们	解释	.

“你的鼻子有点粉刺，”他们解释说。

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlweɪz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [dʒʌst] ['iːtn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [bɪn] .

"	It	always	looks	as	if	you'd	just	eaten	out	of	the	meal	bin	.
"	它	总是	看起来	作为	如果	你会	只是	吃	出去	的	这	一顿饭	垃圾桶	.

“看起来总是像刚从食物垃圾桶里拿东西吃过一样。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 97]
" [页 -]

[第97页]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ə; eɪ] ['miːli] [noʊz]
A MEALY NOSE
一个 粉状 鼻子

粉鼻

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [æz; əz][ðə; ði] [beɪz] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːli] [noʊz] .
It was true , as the bays had said , that Twinkleheels had a mealy nose .
它 曾是 真的 , 作为 这 海湾 有 说 , 那 - 有 一个 粉状 鼻子 .

正如海湾里的人所说，闪闪高跟鞋的鼻子确实有点粉状。

[soʊ][pərˈhæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [miːl] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] .
So perhaps it was only natural that they should think he had meal to eat when they didn't .
所以 也许 它 曾是 仅有的 自然的 那 他们 应该 思考 他 有 一顿饭 到 吃 什么时候 他们 没有 .

所以，当他们自己没有饭吃的时候，他们自然而然地会认为他有饭吃。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
And he hastened to explain matters to them .
和 他 加快 到 解释 事情 到 他们 .

他赶紧向他们解释事情的经过。

" [maɪ] ['miːli] [noʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [miːl] .
" My mealy nose , " he said , " doesn't mean that I've been eating meal .
" 我的 粉状 鼻子 , " 他 说 , " 不 意思是 那 我已经 到过 吃 一顿饭 .

“我的鼻子发粉，”他说，“并不意味着我一直在吃东西。”

[maɪ][noʊz] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [miːl] .
My nose happens to be the color of meal .
我的 鼻子 发生 到 是 这 颜色 的 一顿饭 .

我的鼻子颜色和面粉一样。

[ɔːl][ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
All the brushing in the world wouldn't change it .
全部 这 刷牙 在 这 世界 不会 改变 它 .

就算刷遍全世界的牙刷也改变不了这一点。

" [ðə; ði] [beɪ] [per] [snɔːtid] .
" The bay pair snorted .
" 这 湾 一对 哼了一声 .

这对海湾夫妇哼了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [wʌt] - [toʊld][ðem; ðəm] .
It was plain that they didn't believe what Twinkleheels told them .
它 曾是 清楚的 那 他们 没有 相信 什么 - 讲述 他们 .

很明显，他们不相信闪闪高跟鞋告诉他们的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

" [juː; jʊ][kæn; kən][æsk] [ˌebi'niːzə] , " - [əd'vaɪzd][ðem; ðəm] .
" You can ask Ebenezer , " Twinkleheels advised them .
" 你 能 问 埃比尼泽 , " - 建议 他们 .

“你们可以去问问埃比尼泽，”闪闪高跟鞋建议道。

" ['hiːl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] . "
" He'll tell you that what I say is true . "
" 地狱 告诉 你 那 什么 我 说 是 真的 . "

他会告诉你我说的是真的。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [beɪz] .
" We don't want to ask him , " said the bays .
" 我们 不 想 到 问 他 , " 说 这 海湾 .

“我们不想问他，”海湾里的人们说。

" [æsk][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] . "
" Ask him yourself . "
" 问 他 你自己 . "

“你自己去问他吧。”

" [dəunt][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['poʊni] !
" Don't be rude to this pony !
" 不 是 粗鲁的 到 这 小马 !

“不要对这匹小马无礼！”

" [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] ['tʃaɪdɪd] [ðem; ðəm] .
" the old horse Ebenezer chided them .
" 这 老的 马 埃比尼泽 责备 他们 .

老马埃比尼泽斥责了他们。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [spent] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][taɪm] [ɔːf][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd] [siːn] [mɔːr] ['hɔːrsɪz]
" If you had spent more of your time off the farm , and seen more horses
" 如果 你 有 花费 更多的 的 你的 时间 离开 这 农场 , 和 已见 更多的 马匹
,
,
,

“如果你能多花些时间在农场之外，多看看马，

[juːd] [noʊ] [ðæt] ['miːli] ['noʊzɪz][laɪk][hɪz; ɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] .
you'd know that mealy noses like his are not uncommon .
你会 知道 那 粉状 鼻子 喜欢 他的 是 不是 罕见 .

你应该知道，像他这样鼻子粉粉的并不罕见。

[ɪn][maɪ] ['jʌŋgər] [deɪz] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [fer] ['evri] [fɔːl] ,
In my younger days , when I went to the county fair every fall ,
在 我的 年轻 天 , 什么时候 我 去 到 这 县 公平的 每一个 落下 ,

年轻的时候，我每年秋天都会去参加县里的集市，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hɔːrsɪz] .
I used to meet a great many horses .
我 用过的 到 见面 一个 伟大的 许多 马匹 .

我以前经常见到很多马。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðen] [ðæt] ['miːli] ['noʊzɪz][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [rer] .
And I learned then that mealy noses are by no means rare .
和 我 学习 然后 那 粉状 鼻子 是 经过 不 方法 稀有的 .

我那时才知道，患有粉鼻症的人其实并不少见。

" [ðə; ði] [beɪz] [stæmpt] [ɪm'peɪʃntli] .
" **The bays stamped impatiently .**
" 这 海湾 盖章 不耐烦地 .

“海湾里的动物们不耐烦地跺着脚。”

" [wi:; wi][dəunt] [ker] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][ə'baʊt] [ðɪs] ['poʊniz][noʊz] ,
" **We don't care to argue about this pony's nose ,**
" 我们 不 关心 到 争论 关于 这 小马的 鼻子 ,

我们不想争论这匹小马的鼻子，

" [sed] [ðə; ði][wʌn] [hu:z] [stɔ:l][wʌz; wəz][nekst][tu:; tə] [ɛbɪni:zɚz] .
" **said the one whose stall was next to Ebenezer's .**
" 说 这 一 谁 摊位 曾是 下一个 到 埃比尼泽的 .

“埃比尼泽摊位隔壁的摊主说道。”

" [hɪz; ɪz][noʊz][ɪz][ə; eɪ][smɔ:l] ['mætər] .
" **His nose is a small matter .**
" 他的 鼻子 是 一个 小的 事情 .

“他的鼻子只是个小问题。”

[wi:; wi][du:][ɪn'sɪst] , [haʊ'evər] , [ðæt][hi:; hi][help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] .
We do insist , however , that he help with the thrashing .
我们 做 坚持 , 然而 , 那 他 帮助 和 这 猛烈抽打 .

但我们坚持要求他帮忙鞭打。

['meɪbi] [ju:v] [dʌn] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ɪn][taɪmz]
Maybe you've done your share of the thrashing in times
或许 你已经 完毕 你的 分享 的 这 猛烈抽打 在 时代

或许你也曾经历过类似的鞭挞时刻。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[pæst] .
past .
过去的 .

过去的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['poʊniz][ə; eɪ]['loʊfər] .
But this pony's a loafer .
但 这 小马的 一个 浪子 .

但这匹小马驹是个懒汉。

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][wɜ:rk] .
We want to see him work .
我们 想 到 看 他 工作 .

我们想看看他工作的样子。

" [pʊr] - [felt][moʊst] [ʌn'hæpi] .
" **Poor Twinkleheels felt most unhappy .**
" 贫穷的 - 毛毡 最多 不开心 .

“可怜的闪闪小精灵感到非常不开心。”

" ['hævnt] [aɪ] [sed] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [tred] [mɪl] ?
" **Haven't I said I'd like to walk on the tread mill ?**
" 还没有 我 说 ID 喜欢 到 走 在 这 踏 磨 ?

我不是说过我想在跑步机上走走吗?

" - [kraɪd] .
" **Twinkleheels cried .**
" - 哭 .

“闪闪高跟鞋哭了。”

" [bʌt; bət]['fɑ:rmər] [gri:n] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] . "
" But Farmer Green would never allow me to . "
" 但 农民 绿色的 会 绝不 允许 我 到 . "

"但是格林农夫绝不会允许我这么做。"

" [wi:; wi][dəunt] [ker] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [beɪ] [hu:] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌebi'ni:zə] .
" We don't care to argue with you , " said the bay who stood beside Ebenezer .
" 我们 不 关心 到 争论 和 你 , " 说 这 湾 WHO 站立 旁 埃比尼泽 .

"我们不想和你争论，"站在埃比尼泽旁边的海湾说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə]['bɑ:ðər][wɪð; wɪθ]['eni] [lɔ:ŋgər] . "
" You are altogether too small for us to bother with any longer . "
" 你 是 共 也 小的 为了 我们 到 打扰 和 任何 更长 . "

"你们实在太弱小了，我们不屑再跟你们纠缠了。"

" [ɪf] [aɪm][soʊ][smɔ:l] , [ðen] [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [wʌt] [fju:] [oʊts][aɪ] [i:t] [wʊd] [ə'nɔɪ] [ju:; jʊ] ,
" If I'm so small , then I shouldn't think what few oats I eat would annoy you ,
" 如果 我是 所以 小的 , 然后 我 不应该 思考 什么 很少 燕麦 我 吃 会 烦人 你 ,

"如果我那么渺小，那我吃的那几片燕麦片就不应该让你不高兴。"

" [sed] - .
" said Twinkleheels .
" 说 - .

"闪闪高跟鞋说道。"

" [oʊ] , [jʊr; jər] ['æpɪˌtaɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf] !
" Oh , your appetite's big enough !
" 哦 , 你的 食欲 大的 足够的 !

"哦，你的胃口真大！"

" [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [beɪ] .
" cried the other bay .
" 哭 这 其他 湾 .

"另一个海湾传来喊声。"

" [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['i:tɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" You're always eating something .
" 你是 总是 吃 某物 .

你总是在吃东西。

['jestərdeɪ] [wi:; wi] [sɔ:] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [raɪd][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [wer] ['mɪsɪz] .
Yesterday we saw Johnnie Green ride you up to the kitchen window where Mrs .
昨天 我们 锯 约翰尼 绿色的 骑 你 向上 到 这 厨房 窗户 在哪里 太太 .
[gri:n] [wʌz; wəz] ['pi:lɪŋ] [pə'tetoz] .
Green was peeling potatoes .
绿色的 曾是 剥落 土豆 .

昨天我们看到约翰尼·格林骑着你来到厨房窗前，格林太太正在那里削土豆。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] .
And she gave you a potato .
和 她 给予 你 一个 土豆 .

她给了你一个土豆。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
And you ate it .
和 你 吃 它 .

你把它吃了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 100]
" [页 -]

" ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['fi:dɪŋ] [ju:; jʊ] , " ['ekəud] [ðə; ði] ['beɪz] [beɪ] [meit] .

"	**People**	**are**	**always**	**feeding**	**you**	**,**	"	**echoed**	**the**	**bay's**	**bay**	**mate**	**.**
"	人们	是	总是	喂养	你	,	"	回声	这	海湾的	湾	伴侣	.

“人们总是喂你吃东西，”海湾里的同伴附和道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [ðæt] ?

"	**How**	**can**	**I**	**help**	**that**	**?**
"	如何	能	我	帮助	那	?

我该如何帮忙呢?

" - [æskt] [ðem; ðəm] .

"	**Twinkleheels**	**asked**	**them**	**.**
"	-	问	他们	.

“Twinkleheels问了他们。”

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'klaɪn] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , " [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	**You**	**could**	**decline**	**with**	**thanks**	**,**	"	**they**	**explained**	**.**
"	你	可以	衰退	和	谢谢	,	"	他们	解释	.

他们解释说：“你可以婉拒并表示感谢。”

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Twinkleheels	**shook**	**his**	**head**	**.**
-	摇晃	他的	头	.

Twinkleheels摇了摇头。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][pə'laɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**It**	**wouldn't**	**be**	**polite**	**,**	"	**he**	**said**	**.**
"	它	不会	是	有礼貌的	,	"	他	说	.

“这样做不礼貌，”他说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][laɪk] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd] ['kærəts] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][oʊts]

"	**Besides**	**,**	**I**	**like**	**potatoes**	**and**	**apples**	**and**	**carrots**	**even**	**more**	**than**	**oats**
"	除了	,	我	喜欢	土豆	和	苹果	和	胡萝卜	甚至	更多的	比	燕麦

[ænd; ənd] [heɪ] .

and	**hay**	**.**
和	干草	.

此外，我甚至比喜欢燕麦和干草更喜欢土豆、苹果和胡萝卜。

" [dʒʌst] [ðen] ['fɑ:rmər] [gri:n] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] [bækt] [ðə; ði] [beɪz] [aʊt][ʌv; əv]

"	**Just**	**then**	**Farmer**	**Green**	**came**	**into**	**the**	**barn**	**and**	**backed**	**the**	**bays**	**out**	**of**
"	只是	然后	农民	绿色的	来了	进入	这	谷仓	和	支持的	这	海湾	出去	的

[ðer; ðər] [stɔ:lz] .

their	**stalls**	**.**
他们的	摊位	.

就在这时，格林农夫走进谷仓，把枣红马从马厩里赶了出来。

[ðeɪ] [bəuθ] [said] .

They	**both**	**sighed**	**.**
他们	两个都	叹了口气	.

他们俩都叹了口气。

" [wɪə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , " [ðeɪ] [toʊld] [ˌebi'ni:zə] .

"	**We're**	**in**	**for**	**it**	**now**	**,**	"	**they**	**told**	**Ebenezer**	**.**
"	是	在	为了	它	现在	,	"	他们	讲述	埃比尼泽	.

“这下我们惨了，”他们告诉埃比尼泽。

" ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌju: 'es] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [tred] [mɪl] .

"	**He's**	**going**	**to**	**take**	**us**	**out**	**and**	**make**	**us**	**walk**	**on**	**the**	**tread**	**mill**	**.**
"	他是	去	到	拿	我们	出去	和	制作	我们	走	在	这	踏	磨	.

“他要带我们出去，让我们在跑步机上走走。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['dʒɑːni] [griːn] ['sædəld] - [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ænd; ənd]
" A little later Johnnie Green saddled Twinkleheels and followed his father and
" 一个 小的 之后 约翰尼 绿色的 鞍 - 和 随后 他的 父亲 和
[ðə; ði] [beɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['sevrəl] [stæks] [ʌv; əv]
the bays to the field where the thrashing machine stood beside several stacks of
这 海湾 到 这 场地 在哪里 这 猛烈抽打 机器 站立 旁 一些 堆栈 的
[oʊts] .
oats .
燕麦 .

不久之后，约翰尼·格林给“闪脚”套上鞍，跟着他的父亲和几匹枣红马来到田里，那里有一台脱粒机，旁边堆放着几堆燕麦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[bɪ'fɔːr] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] - [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] [wɔːrnd]
Before Johnnie and Twinkleheels arrived on the scene a great clatter warned
前 约翰尼 和 - 到达的 在 这 场景 一个 伟大的 哒 警告
[ðem; ðəm] [ðæt] ['θræʃɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .
them that thrashing had already begun .
他们 那 猛烈抽打 有 已经 开始 .

约翰尼和闪闪儿赶到现场之前，一阵巨大的声响警告他们，打斗已经开始了。

['hʌrɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [beɪz] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['endləs] [pæθ] [ðæt] [slɪd] ['ɔːlweɪz] ['daʊnwərd]
Hurrying up , they found the bays toiling up the endless path that slid always downward
匆忙 向上 , 他们 成立 这 海湾 辛勤劳作 向上 这 无尽的 小路 那 滑行 总是 向下
[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
beneath them .
下面 他们 .

他们加快脚步，发现海湾生物正艰难地沿着无尽的道路向上攀登，而这条道路在他们脚下却不断向下延伸。

[ðə; ði] [beɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [glʌm] [ə'piərɪŋ] [per] .
The bays were a glum appearing pair .
这 海湾 是 一个 沮丧 出现 一对 .

这两个海湾看起来闷闷不乐。

- [traɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Twinkleheels tried to speak to them ,
- 尝试 到 说话 到 他们 ,

Twinkleheels 试图和他们交谈，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['wɪni]
but the thrashing machine made such a racket that they couldn't hear him whinny
但 这 猛烈抽打 机器 制成 这样的 一个 球拍 那 他们 不能 听到 他 嘶鸣
;
;
;

但是打谷机的噪音太大，他们听不到他的嘶鸣声；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [kætʃ] [ðer; ðər] [aɪz] .
and he couldn't catch their eyes .
和 他 不能 抓住 他们的 眼睛 .

他无法与他们目光接触。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
They wouldn't look at him .
他们 不会 看 在 他 .

他们都不愿看他一眼。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][oʊts][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] [spaʊt] .

A	stream	of	oats	was	pouring	out	of	the	grain	spout	.
一个	溪流	的	燕麦	曾是	浇注	出去	的	这	粮食	喷口	.

一股股燕麦从出料口倾泻而出。

['dʒɑːni] [griːn] [dɪs'maʊntid] .

Johnnie	Green	dismounted	.
约翰尼	绿色的	下马	.

约翰尼·格林下马了。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [θræʃt] [oʊts] , [hiː; hi] [fed] - .

Picking	up	a	handful	of	the	newly	thrashed	oats	,	he	fed	Twinkleheels	.
挑选	向上	一个	少数	的	这	新	痛击	燕麦	,	他	美联储	-	.

他抓起一把刚碾碎的燕麦，喂给了小闪脚。

[ðə; ði] [beɪz] [lʊkt] [æt; ət] - [ðen] .

The	bays	looked	at	Twinkleheels	then	.
这	海湾	看起来	在	-	然后	.

海湾里的人们当时都看着闪闪高跟鞋。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['envi] .

They	looked	at	him	with	envy	.
他们	看起来	在	他	和	嫉妒	.

他们用羡慕的眼神看着他。

" [ðæt] ['poʊni][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [nuː] [oʊts] [ɔːl'redi] ,

"	That	pony	has	begun	to	eat	up	the	new	oats	already	,
"	那	小马	有	开始	到	吃	向上	这	新的	燕麦	已经	,

那匹小马已经开始吃新种的燕麦了。

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] .

"	said	one	of	the	bays	to	his	mate	.
"	说	一	的	这	海湾	到	他的	伴侣	.

"其中一个海湾对他的同伴说。"

" [aɪ] [hoʊpt] ['hiːd][hæv; həv][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][tuː; tə]

"	I	hoped	he'd	have	the	decency	to
"	我	希望	他会	有	这	体面	到

"我希望他至少还有点良知....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[dɪ'klaɪn] [ðem; ðəm] [wen] ['dʒɑːni] [griːn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] . "

decline	them	when	Johnnie	Green	offered	him	a	taste	.	"
衰退	他们	什么时候	约翰尼	绿色的	提供	他	一个	品尝	.	"

约翰尼·格林邀请他尝尝，他却拒绝了。

" [nɑːt][hiː; hi] ! " [groʊn] [hɪz; ɪz] [meit] .

"	Not	he	!	"	groaned	his	mate	.
"	不是	他	!	"	呻吟	他的	伴侣	.

"不会是他吧！"他的同伴呻吟道。

" [ðæt] ['poʊni]['iːv(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tuː; tə] ['dʒɑːni] [griːn] [ðæt] ['hiːd] [laɪk][sʌm; səm][oʊts] .

"	That	pony	even	hinted	to	Johnnie	Green	that	he'd	like	some	oats	.
"	那	小马	甚至	暗示	到	约翰尼	绿色的	那	他会	喜欢	一些	燕麦	.

"那匹小马甚至暗示约翰尼·格林，它想吃些燕麦。"

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hɪnt] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] . "

I	saw	him	hint	,	out	of	the	corner	of	my	eye	.	"
我	锯	他	暗示	,	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	.	"

我眼角瞥见他暗示了什么。

" [ɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [beɪ] .
" Ah ! " cried the other bay .
" 啊 ! " 哭 这 其他 湾 .

"啊！"另一个海湾的人喊道。

" - [nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][ə; eɪ] ['miːli] [noʊz] .
" Twinkleheels not only has a mealy nose .
" - 不是 仅有的 有 一个 粉状 鼻子 .

"Twinkleheels不仅鼻子粉粉的。"

['hiːz] ['miːli] - [maʊðd] [æz; əz] [wel] !
He's mealy - mouthed as well !
他是 粉状 - 嘴巴 作为 出色地 !

他说话也含糊不清!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 103]
" [页 -]

[第103页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

['dʒʌmpɪŋ] [mʌd] ['pʌdlz]
JUMPING MUD PUDDLES
跳 泥 水坑

跳泥坑

['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['rɪdn] ['berbæk] .
Johnnie Green had often ridden bareback .
约翰尼 绿色的 有 经常 骑 无套 .

约翰尼·格林经常骑马不戴鞍。

['lækɪŋ] [ə; eɪ]['poʊni] , [bɪ'fɔːr] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Lacking a pony , before Twinkleheels came to the farm to live ,
缺乏 一个 小马 , 前 - 来了 到 这 农场 到 居住 ,

在闪闪高跟来到农场居住之前，农场里没有一匹小马。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ˌebi'niːzə] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrn]
he had ridden the old horse Ebenezer back and forth between the barn
他 有 骑 这 老的 马 埃比尼泽 后退 和 前进 之间 这 谷仓
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæstʃər] ,
and the pasture ,
和 这 牧场 ,

他骑着老马埃比尼泽在马厩和牧场之间来回奔波。

['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['hɔːltər][roʊp] .
guiding him by his halter rope .
指导 他 经过 他的 缰绳 绳索 .

牵着他的缰绳。

[ˌebi'niːzə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [oʊld] ['feloʊ] .
Ebenezer was a steady old fellow .
埃比尼泽 曾是 一个 稳定的 老的 同伴 .

埃比尼泽是个很稳重的老头。

[hiː; hi]['nevər] [dʒʌmpt] [nɔːr] [ʃaɪd] .
He never jumped nor shied .
他 绝不 跳了起来 也不 躲闪 .

他既不跳跃也不畏缩。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [geɪt] .

He	preferred	walking	to	any	other	gait	.
他	首选	步行	到	任何	其他	步态	.

他更喜欢步行而不是其他任何步态。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɪp] [ˈdʒɑːni] [griːn] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][trɑːt] .

Without	a	whip	Johnnie	Green	had	hard	work	to	make	him	trot	.
没有	一个	鞭	约翰尼	绿色的	有	难的	工作	到	制作	他	小跑	.

没有鞭子，约翰尼·格林费了好大劲才让他小跑起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈdrʌmɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][rɪbz][baɪ] [ˈdʒɑːni] [ˈgriːnz] [hiːlz] [tuː; tə]

It	took	a	great	deal	of	drumming	against	his	ribs	by	Johnnie	Green's	heels	to
它	采取	一个	伟大的	交易	的	打鼓	反对	他的	肋骨	经过	约翰尼	青菜	高跟鞋	到

[ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈhɜːri] [hɪz; ɪz] [steps] .

induce	him	to	hurry	his	steps	.
诱导	他	到	匆忙	他的	步骤	.

约翰尼·格林用脚后跟狠狠地敲打他的肋骨，才让他加快脚步。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

- [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˌebiˈniːzə] .

Twinkleheels	was	different	from	Ebenezer	.
-	曾是	不同的	从	埃比尼泽	.

Twinkleheels 与 Ebenezer 不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfrɪski] .

He	was	frisky	.
他	曾是	活泼的	.

他很活泼。

[jet] [ˈdʒɑːni] [ˈsʌmtaɪmz] [pʊt][ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)l][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][roʊd][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l]

Yet	Johnnie	sometimes	put	a	bridle	on	him	and	rode	him	without	a	saddle
然而	约翰尼	有时	放	一个	辔	在	他	和	骑	他	没有	一个	鞍

.

:

.

然而，约翰尼有时会给他套上笼头，然后不带鞍骑他。

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][men] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][ˈpeɪstɪd][ˈpəʊstəz][ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [ˈdʒɑːni]

Especially	after	the	circus	men	came	along	and	pasted	posters	on	the	barn	Johnnie
尤其	后	这	马戏团	男人	来了	沿着	和	粘贴	海报	在	这	谷仓	约翰尼

[griːn] [laɪkt] [tuː; tə][raɪd] [ˈberbæk] .

Green	liked	to	ride	bareback	.
绿色的	喜欢	到	骑	无套	.

尤其是在马戏团的人来了，并在谷仓上贴满了海报之后，约翰尼·格林更喜欢不带鞍骑马。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə][raɪd] [ˈstændɪŋ] [ɑːn]

He	had	a	notion	that	some	day	he	would	learn	to	ride	standing	on
他	有	一个	概念	那	一些	天	他	会	学习	到	骑	常设	在

- - [bæk] .

Twinkleheels	'	back	.
-	-	后退	.

他曾幻想有一天他会学会站在闪闪高跟鞋的背上骑马。

[ˈfɑːrmər] [griːn] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðæt] [plæn] .

Farmer	Green	,	however	,	did	not	approve	of	that	plan	.
农民	绿色的	,	然而	,	做过	不是	批准	的	那	计划	.

然而，格林农夫并不赞同这个计划。

[wen] ['dʒɑ:ni] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [sed] " [noʊ] !

When	Johnnie	mentioned	it	to	him	he	said	"	No	!
什么时候	约翰尼	提及	它	到	他	他	说	"	不	!

约翰尼跟他提起这件事时，他说"不！"

" [ɪn][ə; eɪ][moʊst][dɪ'saɪdɪd] ['fæʃ(ə)n] .

"	in	a	most	decided	fashion	.
"	在	一个	最多	决定	时尚	.

"以最果断的方式。"

" [ðæt] ['poʊni] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [θroʊ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi][toʊld] ['dʒɑ:ni] .

"	That	pony	would	be	sure	to	throw	you	,	"	he	told	Johnnie	.
"	那	小马	会	是	当然	到	扔	你	,	"	他	讲述	约翰尼	.

"那匹小马肯定会把你摔下来，"他告诉约翰尼。

" [aɪ][kʊd; kəd][traɪ] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ˌebi'ni:zə] [fɜ:rst] , " ['dʒɑ:ni] [sə'dʒestɪd] .

"	I	could	try	standing	on	Ebenezer	first	,	"	Johnnie	suggested	.
"	我	可以	尝试	常设	在	埃比尼泽	第一的	,	"	约翰尼	建议	.

"我可以先试试站在埃比尼泽身上，"约翰尼建议道。

" [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] ['brɔ:dər] .

"	His	back	is	broader	.
"	他的	后退	是	更广泛	.

他的背部更宽阔了。

[ænd; ənd][hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli] ['wʊdnt] ['ɑ:bdʒekt] .

And	he	certainly	wouldn't	object	.
和	他	当然	不会	目的	.

他当然不会反对。

" ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['dɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ski:m] ['i:ðər] .

"	Somehow	his	father	didn't	care	for	that	scheme	either	.
"	不知何故	他的	父亲	没有	关心	为了	那	方案	任何一个	.

"不知为何，他父亲也不喜欢这个计划。"

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt]['eni]['broʊkən][legz][ə'raʊnd] [hɪr] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] ,

"	We	don't	want	any	broken	legs	around	here	,	"	he	declared	,
"	我们	不	想	任何	破碎的	腿	大约	这里	,	"	他	声明	,

"我们可不想这里有人断腿，"他宣称。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

" [nɔ:r] [neks] , ['i:ðər] .

"	nor	necks	,	either	.
"	也不	脖子	,	任何一个	.

脖子也不行。

['broʊkən] [neks] [ɑ:r; ər] ['veri] [sloʊ] [tu:; tə] [mend] .

Broken	necks	are	very	slow	to	mend	.
破碎的	脖子	是	非常	慢的	到	修补	.

颈部骨折愈合起来非常缓慢。

" [soʊ] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][plæn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] .

"	So	Johnnie	Green	had	to	give	up	his	plan	,	for	the	time	being	.
"	所以	约翰尼	绿色的	有	到	给	向上	他的	计划	,	为了	这	时间	存在	.

"所以约翰尼·格林暂时不得不放弃他的计划。"

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evər] ,

He	made	up	his	mind	,	however	,
他	制成	向上	他的	头脑	,	然而	,

但他已经下定决心了。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp][hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə][raɪd] ['stændɪŋ] [ʌp] — [ænd; ənd][tɜːrn]

that	when	he	was	grown	up	he	would	learn	to	ride	standing	up	—	and	turn
那	什么时候	他	曾是	生长	向上	他	会	学习	到	骑	常设	向上	—	和	转动

['sʌmərsɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːf][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [bæk] .

somersaults	in	the	air	off	a	horse's	back	.
空翻	在	这	空气	离开	一个	马匹	后退	.

他长大后要学会站立骑马，还要从马背上跳起空中翻跟头。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['kɑːntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [les] ['rɪski] [spɔːrts] .

But	now	he	knew	that	he	must	content	himself	with	less	risky	sports	.
但	现在	他	知道	那	他	必须	内容	他自己	和	较少的	风险	运动的	.

但他现在明白，他只能选择风险较小的运动了。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [kɔːzd] ['dʒɑːni] [tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði]['wɪzdəm]

Something	happened	one	day	that	caused	Johnnie	to	admit	to	himself	the	wisdom
某物	发生	一	天	那	导致	约翰尼	到	承认	到	他自己	这	智慧

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [əd'vaɪs] .

of	his	father's	advice	.
的	他的	父亲的	建议	.

有一天，发生了一件事，让约翰尼意识到父亲的建议是多么明智。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , ['berbæk] , ['æftər][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] .

He	was	riding	Twinkleheels	along	the	road	,	bareback	,	after	a	heavy	rain	.
他	曾是	骑术	-	沿着	这	路	,	无套	,	后	一个	重的	雨	.

一场大雨过后，他骑着光着背的"闪亮高跟"沿着公路走。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['dʒɑːni] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɑːn] - -

And	the	first	thing	that	Johnnie	knew	he	was	sitting	almost	on	Twinkleheels	'
和	这	第一的	事物	那	约翰尼	知道	他	曾是	坐着	几乎	在	-	-

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

约翰尼还没反应过来，就发现自己几乎坐在了闪闪高跟的尾巴上了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][bɪg] [mʌd] ['pʌd(ə)l] ,

Instead	of	splashing	through	a	big	mud	puddle	,
反而	的	溅起水花	通过	一个	大的	泥	水坑	,

与其趟过一大滩泥水，

- [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] .

Twinkleheels	had	taken	it	into	his	head	to	jump	it	.
-	有	已采取	它	进入	他的	头	到	跳	它	.

Twinkleheels 一心想着要跳过去。

[hɪz; ɪz] [liːp] [tʊk] [hɪz; ɪz]['raɪdər] [ˌʌnə'werz] .

His	leap	took	his	rider	unawares	.
他的	飞跃	采取	他的	骑士	不知情	.

他的跃起让骑手措手不及。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

['dʒɑːni] [hæd; həd] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [æz; əz] [ɪf] - - [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [griːst]

Johnnie	had	slipped	to	the	rear	as	if	Twinkleheels	'	back	had	been	greased
约翰尼	有	滑倒了	到	这	后部	作为	如果	-	-	后退	有	到过	涂油

.

:
.

约翰尼滑到了队伍的最后面，就像闪闪高跟鞋的背上抹了油一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [reɪnz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [ɔːf] ['ɪntuː]

And	if	he	hadn't	clutched	the	bridle	reins	he	would	have	dropped	off	into
和	如果	他	之前没有	紧握	这	辔	缰绳	他	会	有	掉落	离开	进入

[ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] .

the	very	middle	of	the	puddle	.
这	非常	中间	的	这	水坑	.

如果他没有紧紧抓住缰绳，他就会掉进水坑中央。

['æftər] [ðæt] ['dʒɑːni] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [mʌd] ['pʌdlz] .

After	that	Johnnie	kept	a	sharp	eye	out	for	mud	puddles	.
后	那	约翰尼	保留	一个	锋利的	眼睛	出去	为了	泥	水坑	.

此后，约翰尼便时刻留意着路上的泥坑。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ]

When	he	knew	that	Twinkleheels	was	going	to	jump	one	he	had	no
什么时候	他	知道	那	-	曾是	去	到	跳	一	他	有	不

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .

trouble	in	sticking	to	his	seat	.
麻烦	在	粘性	到	他的	座位	.

当他知道 Twinkleheels 要跳一圈时，他毫不费力地就坐在了座位上。

[suːn] ['dʒɑːni] [dɪ'saɪdɪd] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

Soon	Johnnie	decided	once	more	that	it	would	be	easy	to	learn	to	be	a
很快	约翰尼	决定	一次	更多的	那	它	会	是	简单的	到	学习	到	是	一个

['sɜːrkəs] ['raɪdər] .

circus	rider	.
马戏团	骑士	.

不久，约翰尼再次认定，学习成为一名马戏团骑手很容易。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [trɪk] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] - - [ber] [bæk] [soʊ] [lɔːŋ]

Certainly	it	was	no	trick	at	all	to	sit	on	Twinkleheels	'	bare	back	so	long
当然	它	曾是	不	诡计	在	全部	到	坐	在	-	-	裸	后退	所以	长的

[æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['poʊni] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

as	he	knew	what	the	pony	was	going	to	do	.
作为	他	知道	什么	这	小马	曾是	去	到	做	.

当然，只要知道小马驹要做什么，坐在闪闪蹄子光裸的背上根本不是什么难事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [roʊp] .

It	was	as	easy	as	walking	a	tight	rope	.
它	曾是	作为	简单的	作为	步行	一个	紧的	绳索	.

这简直易如反掌。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fiːt] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['mæstərd] .

And	that	was	a	feat	that	Johnnie	Green	had	already	mastered	.
和	那	曾是	一个	特技	那	约翰尼	绿色的	有	已经	精通	.

而约翰尼·格林早已掌握了这项技能。

[hiː; hi] ['oʊnli] [broʊk] [ə; eɪ] ['kɑːlər] [boʊn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] .

He	only	broke	a	collar	bone	learning	that	.
他	仅有的	打破	一个	衣领	骨	学习	那	.

他学到这一招时摔断了锁骨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

[ðə; ði] ['sɜːrkəs] ['raɪdər]

THE	**CIRCUS**	**RIDER**
这	马戏团	骑士

马戏团骑士

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ,

The	**next**	**afternoon**	**,**
这	下一个	下午	,

第二天下午，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小马闪闪高跟鞋的故事(The Tale of Pony Twinkleheels)
第4/4页

[wen] ['dʒɑ:ni] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [dɔ:g] [spɑ:t] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [hoʊm] ,
when **Johnnie** **went** **to** **the** **pasture** **with** **old** **dog** **Spot** **to** **drive** **the** **cows** **home** **,**
什么时候 约翰尼 去 到 这 牧场 和 老的 狗 点 到 驾驶 这 牛 家 ,

约翰尼带着老狗斯波特去牧场赶牛回家的时候，

[hi:; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tri:] — [nɑ:t] [ðæt] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] [helpt] [ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə] [get] [ðə; ði]
he **climbed** **a** **tree** **—** **not** **that** **climbing** **a** **tree** **helped** **in** **any** **way** **to** **get** **the**
他 攀登 一个 树 — 不是 那 攀登 一个 树 帮助 在 任何 方式 到 得到 这
[kaʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪn] !
cows **into** **the** **lane** **!**
牛 进入 这 车道 !

他爬上了一棵树——不过爬树对把牛赶到小路上没有任何帮助！

[dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪlər] — [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maɪndz] [aɪ] .
Just **for** **the** **moment** **Johnnie** **was** **a** **sailor** **—** **in** **his** **mind's** **eye** **.**
只是 为了 这 片刻 约翰尼 曾是 一个 水手 — 在 他的 心灵的 眼睛 .

那一刻，约翰尼觉得自己像个水手——至少在他的想象中是这样。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [ə'lɔ:ft] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [wer] ['paɪrət] [goʊld] [wʌz; wəz]
He **went** **up** **aloft** **to** **watch** **for** **a** **desert** **island** **,** **where** **pirate** **gold** **was**
他 去 向上 高空 到 手表 为了 一个 沙漠 岛 , 在哪里 海盗 金子 曾是
['hɪd(ə)n] .
hidden **.**
隐 .

他飞到高空去寻找一座荒岛，据说海盗的黄金就藏在那里。

[ænd; ənd] ['sɜ:rkəs] ['raɪdɪŋ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [nɑ:t] - ,
And **circus** **riding** **would** **never** **have** **entered** **his** **head** **had** **not** **Twinkleheels** **,**
和 马戏团 骑术 会 绝不 有 进入 他的 头 有 不是 - ,

如果不是因为闪闪高跟鞋，他根本不会想到要去马戏团骑马。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,
who **had** **been** **grazing** **in** **the** **pasture** **,**
WHO 有 到过 放牧 在 这 牧场 ,

那些一直在牧场上吃草的牲畜，

[kʌm] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [hæd; həd] [klaɪmd] .
come **and** **stood** **under** **the** **tree** **into** **which** **his** **young** **master** **had** **climbed** **.**
来 和 站立 在下面 这 树 进入 哪个 他的 年轻的 掌握 有 攀登 .

他走过去，站在他小主人爬上的那棵树下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **108** **]**
[页 -]

[第108页]

[wen] ['dʒɑ:ni] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] — [ɔ:r] [wen] [hi:; hi] [slɪpt]
When **Johnnie** **came** **down** **out** **of** **the** **rigging** **of** **his** **ship** **—** **or** **when** **he** **slipped**
什么时候 约翰尼 来了 向下 出去 的 这 索具 的 他的 船 — 或者什么时候 他 滑倒了
[daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] — - [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
down **through** **the** **branches** **of** **the** **tree** **—** **Twinkleheels** **stood** **just** **beneath** **the**
向下 通过 这 分支 的 这 树 — - 站立 只是 下面 这
['loʊɪst] [lɪm] .
lowest **limb** **.**
最低 肢 .

当约翰尼从船上的索具上下来——或者当他从树枝间滑下来时——闪闪脚跟就站在最低的树枝下面。

['dʒɑ:ni] [gri:n] [swʌŋ] [ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] , [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Johnnie **Green** **swung** **off** **it** **,** **hung** **by** **his** **arms** **for** **a** **moment** **,**
约翰尼 绿色的 摇摆 离开 它 , 悬挂 经过 他的 武器 为了 一个 片刻 ,

约翰尼·格林从上面荡了下来，双臂悬在空中一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑ:pt] [ə'straɪd] [ʌv; əv] - - [bæk] .
and **then** **dropped** **astride** **of** **Twinkleheels** **'** **back** **.**
和 然后 掉落 跨骑 的 - - 后退 .

然后跨坐在了闪闪高跟鞋的背上。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [oʊld] [dɔ:g] [spɑ:t] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [jelp] [æt; ət] [ðæt]
It **may** **have** **been** **because** **old** **dog** **Spot** **let** **out** **a** **delighted** **yelp** **at** **that**
它 可能 有 到过 因为 老的 狗 点 让 出去 一个 高兴极了 喊叫 在 那
['ɪnstənt] .
instant **.**
立即的 .

或许是因为就在那一刻，老狗斯波特发出了一声高兴的叫声。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] - ['hædnt] [ɪk'spektɪd] ['dʒɑ:ni] [tu:; tə] [maʊnt] [hɪm; ɪm] [ɪn]
It **may** **have** **been** **that** **Twinkleheels** **hadn't** **expected** **Johnnie** **to** **mount** **him** **in**
它 可能 有 到过 那 - 之前没有 预期的 约翰尼 到 山 他 在
[ðæt] [ʌn'ju:ʒuəl] ['fæʃ(ə)n] .
that **unusual** **fashion** **.**
那 异常 时尚 .

或许是 Twinkleheels 没想到 Johnnie 会以那种不同寻常的方式骑在他身上。

['enihaʊ] , [hi:; hi] [geɪv] [wʌn][dʒʌmp][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] .
Anyhow **,** **he** **gave** **one** **jump** **and** **then** **stood** **up** **on** **his** **hind** **legs** **.**
无论如何 , 他 给予 一 跳 和 然后 站立 向上 在 他的 后 腿 .

总之，他跳了一下，然后用后腿站了起来。

['dʒɑ:ni] [gri:n] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][hæv; həv][taɪm] [tu:; tə][græb][æt; ət] - - [meɪn] .
Johnnie **Green** **didn't** **even** **have** **time** **to** **grab** **at** **Twinkleheels** **'** **mane** **.**
约翰尼 绿色的 没有 甚至 有 时间 到 抓住 在 - - 鬃毛 .

约翰尼·格林甚至都没来得及去抓一下闪闪高跟鞋的鬃毛。

[hi:; hi][slɪd] [ɔ:f] - - [bæk] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .
He **slid** **off** **Twinkleheels** **'** **back** **and** **struck** **the** **ground** **with** **a** **dull** **thud** **.**
他 滑行 离开 - - 后退 和 击 这 地面 和 一个 乏味的砰的一声 .

他从闪闪高跟鞋背上滑下来，重重地摔在地上，发出沉闷的砰的一声。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [bri:ð] .
For **a** **few** **moments** **he** **lay** **there** **,** **unable** **to** **breathe** **.**
为了 一个 很少 时刻 他 躺 那里 , 无法 到 呼吸 .

他躺在那里，一时无法呼吸。

[ðen] [hi:; hi] ['strʌgld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ,
Then **he** **struggled** **to** **his** **feet** **and** **ran** **round** **and** **round** **in** **a** **circle** **,**
然后 他 挣扎 到 他的 脚 和 跑 圆形的 和 圆形的 在 一个 圆圈 ,

然后他挣扎着站起来，绕着圈子跑来跑去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **109** **]**
[页 -]

[第109页]

['dʌbld] [ʌp] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] .
doubled **up** **and** **groaning** **.**
双倍 向上 和 呻吟 .

蜷缩着身子，呻吟不止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

There	was	a	strange	,	strange	feeling	in	the	pit	of	his	stomach	.
那里	曾是	一个	奇怪的	,	奇怪的	感觉	在	这	坑	的	他的	胃	.

他感到胃里一阵翻腾，非常奇怪。

[hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] [ə'gen] .

He	feared	he	would	never	be	able	to	get	his	breath	again	.
他	害怕	他	会	绝不	是	有能力的	到	得到	他的	气息	再次	.

他害怕自己再也无法呼吸了。

- [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Twinkleheels	paid	no	heed	to	him	,
-	有薪酬的	不	注意	到	他	,

Twinkleheels 对他置之不理。

[bʌt; bət] ['nɪbəld] [æt; ət] [tʃɔɪs] [klʌmps] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd]['kloʊvər][kwaɪt][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

but	nibbled	at	choice	clumps	of	grass	and	clover	quite	as	if	nothing
但	轻咬	在	选择	团块	的	草	和	三叶草	相当	作为	如果	没有什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

但他却像什么都没发生过一样，津津有味地啃食着茂盛的草丛和三叶草。

[oʊld][dɔːg][spɑːt] , [haʊ'evər] ,

Old	dog	Spot	,	however	,
老的	狗	点	,	然而	,

然而，老狗斯波特

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ænd; ənd][end'ʒɔɪɪŋ]

seemed	to	think	that	Johnnie	Green	was	having	a	good	time	and	enjoying
似乎	到	思考	那	约翰尼	绿色的	曾是	拥有	一个	好的	时间	和	享受

[hɪm'self] ['θɜːrəli] .

himself	thoroughly	.
他自己	彻底	.

似乎认为约翰尼·格林玩得很开心，非常享受。

[spɑːt] ['keɪpəd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['bɑːkiŋ] ['fjʊriəsli] .

Spot	capered	about	him	,	barking	furiously	.
点	跳跃	关于	他	,	叫声	愤怒地	.

Spot 在他周围蹦蹦跳跳，狂吠不止。

" [dəunt] !

"	Don't	!
"	不	!

“不！

" ['dʒɑːni] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gæsp] .

"	Johnnie	managed	to	gasp	.
"	约翰尼	管理	到	喘气	.

约翰尼倒吸了一口气。

" [dəunt] [læf] , [spɑːt] !

"	Don't	laugh	,	Spot	!
"	不	笑	,	点	!

“别笑，斯波特！”

[aɪm] ['terəbli] [hɜːrt] .

I'm	terribly	hurt	.
我是	可怕	伤害	.

我伤得很重。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪl] ['evər] [get] [wel] [ə'gen] .
I don't believe I'll ever get well again .
我 不 相信 患病的 曾经 得到 出色地 再次 .

我不相信自己还能康复。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [breθ] .
" But in a few moments he succeeded in drawing a long , deep breath .
" 但 在 一个 很少 时刻 他 成功了 在 绘画 一个 长的 , 深的 气息 .

但片刻之后，他成功地深吸了一口气。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðen] [ænd; ənd] [druː] [ə'nʌðər]
He lay down upon the ground then and drew another
他 躺 向下 之上 这 地面 然后 和 画 其他

然后他躺在地上，又抽了一张纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
and another and another .
和 其他 和 其他 .

又一个，又一个。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['betər] .
Already he began to feel better .
已经 他 开始 到 感觉 更好的 .

他已经开始感觉好多了。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp]['dʒɪndʒərli][ænd; ənd][felt][ʌv; əv][hɪm'self][ɔːl]['oʊvər] .
And soon he stood up gingerly and felt of himself all over .
和 很快 他 站立 向上 小心翼翼地 和 毛毡 的 他自己 全部 超过 .

很快，他小心翼翼地站了起来，摸了摸自己全身。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [sə'spendərz] .
To his great surprise , nothing seemed to be broken except his suspenders .
到 他的 伟大的 惊喜 , 没有什么 似乎 到 是 破碎的 除了 他的 吊带 .

令他大吃一惊的是，除了吊带之外，似乎没有其他东西损坏。

[oʊld][spɑːt] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'genst] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [bɑːrkt] .
Old Spot came up and put his paws against Johnnie and barked .
老的 点 来了 向上 和 放 他的 爪子 反对 约翰尼 和 吠叫 .

老斑点走过来，把爪子搭在约翰尼身上，吠叫起来。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rɑːmp] ! " [hiː; hi] ['bɛgd] .
" Let's have a good romp ! " he begged .
" 我们来吧 有 一个 好的 欢蹦乱跳 ! " 他 乞求 .

“咱们好好玩玩吧！”他恳求道。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['dʒɑːni] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] .
Or at least that was what Johnnie understood him to say .
或者 在 至少 那 曾是 什么 约翰尼 理解 他 到 说 .

至少约翰尼是这么理解他的。

" [noʊ] , [spɑːt] !
" No , Spot !
" 不 , 点 !

“不，Spot！”

" ['dʒɑːni] ['ænsər] .
" Johnnie answered .
" 约翰尼 回答 .

约翰尼回答道。

" [nɑ:t] [naʊ] !
" **Not now !**
" 不是 现在 !

“现在不要!

[aɪ][dəunt] [fi:l] [laɪk] ['rʌnɪŋ] .
I don't feel like running .
我 不 感觉 喜欢 跑步 .

我不想跑步。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] , ['i:ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [breθ] [nɑ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ]
You wouldn't , either , if you had just had the breath knocked out of you
你 不会 ，任何一个 ，如果 你 有 只是 有 这 气息 敲门 出去 的 你
.
:
.

如果你刚刚被打得喘不过气来，你也不会这样。

" [ðen] ['dʒɑ:ni] [went] ['soʊbərli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [hoʊm] .
" **Then Johnnie went soberly about the business of driving the cows home .**
" 然后 约翰尼 去 清醒地 关于 这 商业 的 驾驶 这 牛 家 .

然后，约翰尼一本正经地去赶牛回家了。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [gɑ:t] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [baːz] , [ænd; ənd]
At last he got them all started down the lane , put up the bars , and
在 最后的 他 得到 他们 全部 开始 向下 这 车道 , 放 向上 这 酒吧 , 和
['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] .
followed them .
随后 他们 .

最后他把他们都引到小路上，竖起栏杆，然后跟着他们走了。

[æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bɑ:rn] ['dʒɑ:ni] [lʊkt] [ʌp] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəs]
As he reached the barn Johnnie looked up curiously at the pictures of circus
作为 他 达到 这 谷仓 约翰尼 看起来 向上 奇怪的是 在 这 图片 的 马戏团

约翰尼走到谷仓前，好奇地抬头看着马戏团的照片。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

['raɪdərz] [ɪn] [pɪŋk] [taɪts] ['geili] [dɪ'spɔ:tɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] ['dæp(ə)ld] [greɪ] ['hɔ:rsɪz] .
riders in pink tights gayly disporting themselves on the backs of dappled gray horses .
骑手 在 粉色的 紧身裤 同性恋地 体育运动 他们自己 在 这 背部 的 斑驳的 灰色的 马匹 .

身穿粉色紧身衣的骑手们兴高采烈地骑在斑驳的灰色骏马上。

" [həmf] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼!

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **he muttered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæts] [hæf][ðə; ði][fʌn][aɪ]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
" **I don't believe that's half the fun I always thought it was .**
" 我 不 相信 那就是 一半 这 乐趣 我 总是 想法 它 曾是 .

“我不认为它有我一直以为的那么有趣。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 112]
" [页 -]

[第112页]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ]
GOING **FISHING**
去 钓鱼

去钓鱼

- ['nevər][hæd; həd]['eni] [greɪt] ['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] [wɪps] .
Twinkleheels **never** **had** **any** **great** **liking** **for** **whips** **.**
- 绝不 有 任何 伟大的 喜欢 为了 鞭子 .

Twinkleheels 从来都不喜欢鞭子。

['dʒɑːni] [griːn] [kept][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɑːkɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
Johnnie **Green** **kept** **a** **long** **one** **in** **the** **socket** **beside** **the** **dashboard** **of** **his** **little**
约翰尼 绿色的 保留 一个 长的 一 在 这 插座 旁 这 仪表板 的 他的 小的
[red] - [wiːld] ['bʌgi] .
red **-** **wheeled** **buggy** **.**
红色的 - 带轮子的 有缺陷的 .

约翰尼·格林在他那辆红色轮子的小婴儿车的仪表盘旁边的插座里放着一根长长的烟灰缸。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi][roʊd][ɑːn]
And **he** **had** **a** **shorter** **one** **that** **he** **carried** **in** **his** **hand** **when** **he** **rode** **on**
和 他 有 一个 较短 一 那 他 携带 在 他的 手 什么时候 他 骑 在
- - [bæk] .
Twinkleheels **'** **back** **.**
- - 后退 .

他还有一根短的，骑在闪闪高跟鞋背上时就拿在手里。

[wen'evər] - [druː] [ðə; ði] ['bʌgi] [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [liːst] [wʌn]
Whenever **Twinkleheels** **drew** **the** **buggy** **he** **seemed** **always** **to** **keep** **at** **least** **one**
每当 - 画 这 有缺陷的 他 似乎 总是 到 保持 在 至少 一
[aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['snæpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,
eye **on** **the** **snapper** **of** **the** **whip** **,**
眼睛 在 这 鲷鱼 的 这 鞭 ,

每当闪脚儿拉着马车时，他似乎总会至少用一只眼睛盯着挥鞭子的那只手。

[fɔːr; fər] - [kʊd; kəd] [siː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['iːzəli] .
for **Twinkleheels** **could** **see** **behind** **him** **easily** **.**
为了 - 可以 看 在后面 他 容易地 .

因为闪闪高跟鞋可以轻易地看到他身后的情况。

[hiː; hi] ['rerli] ['niːdɪd] [ɜːrdʒɪŋ] .
He **rarely** **needed** **urging** **.**
他 很少 需要 敦促 .

他很少需要人催促。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
On **the** **contrary** **,**
在 这 相反 ,

相反，

['dʒɑ:ni] [gri:n] ['ɔ:f(ə)n][hæd; həd][tu:; tə] [pʊl] [kwaɪt][hɑ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði][reɪnz][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm]

Johnnie	Green	often	had	to	pull	quite	hard	upon	the	reins	to	keep	him
约翰尼	绿色的	经常	有	到	拉	相当	难的	之上	这	缰绳	到	保持	他

[frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [tu:] [fæst] .

from	going	too	fast	.
从	去	也	快速地	.

约翰尼·格林经常不得不使劲拉缰绳，才能阻止他跑得太快。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['leɪzi]

And	when	a	lazy
和	什么时候	一个	懒惰的

当一个懒惰的人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[mu:d] [keɪm] ['oʊvər] - [ðə; ði]['mɛrəst] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ɪn][ɪts] ['sɑ:kɪt] [wʌz; wəz]

mood	came	over	Twinkleheels	the	merest	shake	of	the	whip	in	its	socket	was
情绪	来了	超过	-	这	最	摇	的	这	鞭	在	它是	插座	曾是

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm]['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] .

enough	to	send	him	forward	with	a	jump	.
足够的	到	发送	他	向前	和	一个	跳	.

一股情绪涌上心头，轻轻晃动一下鞭子，就足以让闪闪高跟鞋向前跳去。

[wen] ['dʒɑ:ni] [roʊd][hɪm; ɪm][hi:; hi]['nevər][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] - [ə; eɪ][kʌt][wɪð; wɪθ]

When	Johnnie	rode	him	he	never	had	to	give	Twinkleheels	a	cut	with
什么时候	约翰尼	骑	他	他	绝不	有	到	给	-	一个	切	和

[hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] [wɪp] .

his	riding	whip	.
他的	骑术	鞭	.

约翰尼骑着他的时候，从来不需要用马鞭抽打“闪亮脚跟”。

[dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] — [ɪf] - ['hæpənd]

Just	a	touch	of	it	was	all	that	was	needed	—	if	Twinkleheels	happened
只是	一个	触碰	的	它	曾是	全部	那	曾是	需要	—	如果	-	发生

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] ['hedstrɔ:ŋ] [ænd; ənd]['dɪdnt] [kwaɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:ni] [æz; əz][tu:; tə] [wer]

to	be	a	bit	headstrong	and	didn't	quite	agree	with	Johnnie	as	to	where
到	是	一个	少量	固执己见	和	没有	相当	同意	和	约翰尼	作为	到	在哪里

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

they	should	go	.
他们	应该	去	.

只需要一点点就够了——如果 Twinkleheels 碰巧有点固执己见，不太同意 Johnnie 的出行计划的话。

[wel] , [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sʌmɝz] [deɪ] , ['æftər] [sku:l] [wʌz; wəz][aʊt] ,

Well	,	on	a	certain	summer's	day	,	after	school	was	out	,
出色地	,	在	一个	肯定	夏季	天	,	后	学校	曾是	出去	,

嗯，那是某个夏日的一天，放学后，

['dʒɑ:ni] [gri:n] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [blæk] [kri:k] .

Johnnie	Green	decided	to	go	fishing	in	Black	Creek	.
约翰尼	绿色的	决定	到	去	钓鱼	在	黑色的	溪	.

约翰尼·格林决定去黑溪钓鱼。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

His	mother	made	him	a	luncheon	to	take	with	him	,
他的	母亲	制成	他	一个	午餐	到	拿	和	他	,

他母亲给他准备了午餐带走。

[hiː; hi] [dʌg] [sʌm; səm] [ˈæŋglwəːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [fɔːr; fər] [beɪt] ,

he	dug	some	angleworms	in	the	garden	for	bait	,
他	挖	一些	线虫	在	这	花园	为了	饵	,

他在花园里挖了一些蚯蚓做鱼饵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [ðæt] [hiː; hi] [juːst]

and	the	hired	man	consented	to	let	him	take	a	long	pole	that	he	used
和	这	雇用	男人	同意	到	让	他	拿	一个	长的	极	那	他	用过的

[hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [fiʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

himself	when	he	fished	in	the	river	.
他自己	什么时候	他	钓鱼	在	这	河	.

雇工同意让他带上一根自己在河里捕鱼时用的长杆。

[ðen] [ˈdʒɑːni] [bækt] - [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

Then	Johnnie	backed	Twinkleheels	out	of	his	stall	and	threw	the	saddle	on	him	.
然后	约翰尼	支持的	-	出去	的	他的	摊位	和	扔	这	鞍	在	他	.

然后约翰尼把"闪闪脚跟"从马厩里赶了出来，并把马鞍扔给了它。

[ˈfɑːrmər] [griːn] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

Farmer	Green	chanced	to	be	in	the	barn	at	the	time	.
农民	绿色的	偶然	到	是	在	这	谷仓	在	这	时间	.

当时，格林农夫正好在谷仓里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

" [juː; jʊ] [dəunt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] [ˈpoʊni] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] , [duː] [juː; jʊ] ?

"	You	don't	intend	to	ride	the	pony	and	carry	all	those	things	,	do	you	?
"	你	不	打算	到	骑	这	小马	和	携带	全部	那些	事物	,	做	你	?

你不会打算骑着小马驮着所有那些东西吧?

" [hiː; hi] [æskt] [ˈdʒɑːni] .

"	he	asked	Johnnie	.
"	他	问	约翰尼	.

他问约翰尼。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] ,

"	It	seems	to	me	that	a	basket	,	a	tin	can	,
"	它	似乎	到	我	那	一个	篮子	,	一个	锡	能	,

在我看来，一个篮子，一个锡罐，

[ə; eɪ] [fɪʃ] [poʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [raɪd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbʌgi] [ðæn; ðən] [ˈhɔːrsbæk] .

a	fish	pole	and	a	boy	would	ride	much	better	in	the	buggy	than	horseback	.
一个	鱼	极	和	一个	男生	会	骑	很多	更好的	在	这	有缺陷的	比	马背	.

一个男孩带着鱼竿，坐马车比骑马要好得多。

" [naʊ] , [ˈdʒɑːni] [griːn] [dɪd] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

"	Now	,	Johnnie	Green	did	not	always	agree	with	his	father	.
"	现在	,	约翰尼	绿色的	做过	不是	总是	同意	和	他的	父亲	.

"然而，约翰尼·格林并不总是同意他父亲的观点。"

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [kriːk] .

He	expected	to	meet	some	other	boys	at	the	creek	.
他	预期的	到	见面	一些	其他	男孩们	在	这	溪	.

他以为会在小溪边遇到其他男孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
They were going on horseback .
他们 是 去 在 马背 .

他们要骑马前往。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['wɑːntɪd][tuː; tə][duː]['laɪkwaɪz] .
And Johnnie wanted to do likewise .
和 约翰尼 通缉 到 做 同样地 .

约翰尼也想这样做。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɔːrsbæk] [reɪs] .
Besides , there might be a horseback race .
除了 , 那里 可能 是 一个 马背 种族 .

此外，可能还会有赛马比赛。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ðæt] .
And he didn't want to miss that .
和 他 没有 想 到 错过 那 .

他不想错过这个机会。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['bɑːðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌgi] , " [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
" I don't want to bother with the buggy , " he told his father .
" 我 不 想 到 打扰 和 这 有缺陷的 , " 他 讲述 他的 父亲 .

“我不想费劲去弄婴儿车，”他告诉父亲。

" [ðɪs] ['weɪz] ['iziə] .
" This way's easier .
" 这 方式 更轻松 .

这样做更容易。

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] ['kæriɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] . "
I shan't have any trouble carrying these things . "
我 不会 有 任何 麻烦 携带 这些 事物 . "

我携带这些东西应该没问题。

" [suːt] [jɔːr'self] , [ðen] ! " [sed] ['fɑːrmər] [griːn] .
" Suit yourself , then ! " said Farmer Green .
" 套装 你自己 , 然后 ! " 说 农民 绿色的 .

“随你便吧！”格林农夫说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['weɪz] ['betər] .
" I think my way's better .
" 我 思考 我的 方式 更好的 .

我认为我的方法更好。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] [jɔːrz] , [goʊ] [ə'hed] !
But if you want to try yours , go ahead !
但 如果 你 想 到 尝试 你的 , 去 前方 !

但如果你想尝试一下，那就去做吧！

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][hæf][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ðoʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ]
You won't be half as comfortable , though , as you would be if you
你 惯于 是 一半 作为 舒服的 , 尽管 , 作为 你 会 是 如果 你
[went] [ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] .
went in the buggy .
去 在 这 有缺陷的 .

不过，如果你坐婴儿车的话，舒适度肯定会大打折扣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [fɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] , [tuː] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm]
And **you** **know** **you** **may** **have** **some** **fish** **to** **carry** **,** **too** **,** **when** **you** **come**
和 你 知道 你 可能 有 一些 鱼 到 携带 , 也 , 什么时候 你 来
[hoʊm] . "
home **.** **"**
家 . "

而且你知道，回家的时候你可能还得带着一些鱼回来。

" [jes] ! " [sed] ['dʒɑːni] .
" **Yes** **!** **"** **said** **Johnnie** **.**
" 是的 ! " 说 约翰尼 .

"是的！"约翰尼说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [lʌntʃ] .
" **But** **I** **won't** **have** **any** **lunch** **.**
" 但 我 惯于 有 任何 午餐 .

但我不会吃午饭。

" ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][raɪd][ɑːn] - - [bæk] ,
" **Being** **determined** **to** **ride** **on** **Twinkleheels** **'** **back** **,**
" 存在 决定 到 骑 在 - - 后退 ,

"决心骑在闪闪高跟鞋的背上，

[hiː; hi] ['bʌkld] [ðə; ði]['sæd(ə)l][gɜːrθ][ænd; ənd] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði]['poʊniz]['braɪd(ə)l] .
he **buckled** **the** **saddle** **girth** **and** **slipped** **on** **the** **pony's** **bridle** **.**
他 弯曲 这 鞍 周长 和 滑倒了 在 这 小马的 辔 .

他系好鞍带，给小马戴上笼头。

[ðen] [hiː; hi][led][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , [klʌtʃt] [ðə; ði]['bæskɪt] , [ðə; ði][tɪn][peɪl] ,
Then **he** **led** **him** **out** **of** **the** **barn** **,** **clutched** **the** **basket** **,** **the** **tin** **pail** **,**
然后 他 引领 他 出去 的 这 谷仓 , 紧握 这 篮子 , 这 锡 桶 ,

然后他领着他走出谷仓，手里紧紧抓着篮子和锡桶。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪnz][æz; əz] [wel] [ɪn][wʌn][hænd] , ['maʊntɪd] ,
and **the** **reins** **as** **well** **in** **one** **hand** **,** **mounted** **,**
和 这 缰绳 作为 出色地 在 一 手 , 安装 ,

一手握着缰绳，骑在马上。

[ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊl] ,
and **then** **reached** **out** **his** **other** **hand** **for** **the** **pole** **,**
和 然后 达到 出去 他的 其他 手 为了 这 极 ,

然后他伸出另一只手去拿杆子，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
which **he** **had** **leaned** **against** **the** **side** **of** **the** **barn** **.**
哪个 他 有 倾斜 反对 这 边 的 这 谷仓 .

他当时正靠在谷仓的墙边。

" [aɪl] [ʃoʊ] ['fɑːðər] [ðæt] ['hiːz][mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .
" **I'll** **show** **Father** **that** **he's** **mistaken** **,** **"** **he** **said** **to** **himself** **.**
" 患病的 展示 父亲 那 他是 错误 , " 他 说 到 他自己 .

"我要让父亲证明他错了，"他心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **116** **]**
[页 -]

[第116页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

[bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz]
BOYS WILL BE BOYS
男孩们 将要 是 男孩们

男孩就是男孩

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] ['dʒɑːni] [griːn] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [fɪʃ]
Up to the moment that Johnnie Green reached out a hand for the long fish
向上 到 这 片刻 那 约翰尼 绿色的 达到 出去 一个 手 为了 这 长的 鱼
[poʊl] - [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] .
pole Twinkleheels had behaved like a little gentleman .
极 - 有 表现 喜欢 一个 小的 绅士 .

直到约翰尼·格林伸手去拿那根长长的鱼竿，闪闪高跟鞋才像个小绅士。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .
He saw that something unusual was afoot .
他 锯 那 某物 异常 曾是 步行 .

他察觉到有些不寻常的事情正在发生。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fʌn] ,
And feeling quite sure that it was some kind of fun ,
和 感觉 相当 当然 那 它 曾是 一些 种类 的 乐趣 ,

而且我非常确信这很有趣，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
he was glad that he was going to have a part in it .
他 曾是 高兴的 那 他 曾是 去 到 有 一个 部分 在 它 .

他很高兴自己能参与其中。

" [aɪ] [hoʊp] ['dʒɑːni] [hæz; həz] [sʌm; səm] [oʊts] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I hope Johnnie has some oats for me in that basket , " he thought .
" 我 希望 约翰尼 有 一些 燕麦 为了 我 在 那 篮子 , " 他 想法 .

"我希望约翰尼的篮子里有燕麦给我，"他心想。

[dʒʌst] [ðen] ['dʒɑːni] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [poʊl] .
Just then Johnnie caught up the pole .
只是 然后 约翰尼 捕捉 向上 这 极 .

就在这时，约翰尼追上了杆子。

" [oʊts] [ænd; ənd] [kɔːrn] !
" Oats and corn !
" 燕麦 和 玉米 !

燕麦和玉米!

" - [ɪk'skleɪmd] .
" Twinkleheels exclaimed .
" - 惊呼 .

"闪闪高跟鞋"惊呼道。

" [wɒts] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] [wɪp] ?
" What's he going to do with that enormous whip ?
" 是什么 他 去 到 做 和 那 巨大的 鞭 ?

他打算用那条巨大的鞭子做什么?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ]
" He was so
" 他 曾是 所以

他真是太.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

['stɑːrtld] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [griːn] [ɔːl][bʌt; bət][lɔːst][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn]

startled	**that**	**he**	**jumped**	**sideways**	**,**	**and**	**Johnnie**	**Green**	**all**	**but**	**lost**	**his**	**seat**	**on**
惊慌	那	他	跳了起来	侧身	,	和	约翰尼	绿色的	全部	但	丢失的	他的	座位	在

\- - [bæk] .

Twinkleheels	**'**	**back**	**.**
-	-	后退	.

他吓了一跳，向侧面跳了起来，约翰尼·格林差点从闪闪高跟鞋的背上摔下来。

[æz; əz][hiː; hi] [lɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [poʊl] ['smɑːrtli] [ə'genst] -

As	**he**	**lurched**	**in**	**the**	**saddle**	**he**	**brought**	**the**	**fish**	**pole**	**smartly**	**against**	**Twinkleheels**
作为	他	踉跄了一下	在	这	鞍	他	带来	这	鱼	极	聪明地	反对	-

\- [hed] .

'	**head**	**.**
-	头	.

他踉跄着坐上马鞍，鱼竿狠狠地撞在了闪闪蹄的头上。

" [aɪ][wəʊnt][stænd] [ðɪs] , " - [dɪ'saɪdɪd] .

"	**I**	**won't**	**stand**	**this**	**,**	**"**	**Twinkleheels**	**decided**	**.**
"	我	惯于	站立	这	,	"	-	决定	.

"我绝不能容忍这种事，"闪闪高跟鞋下定决心道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['dʒɑːni] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [hed] .

"	**I**	**don't**	**see**	**what**	**Johnnie**	**is**	**thinking**	**of**	**,**	**to**	**beat**	**me**	**over**	**the**	**head**	**.**
"	我	不	看	什么	约翰尼	是	思维	的	,	到	打	我	超过	这	头	.

"我不明白约翰尼到底在想什么，他为什么要打我的头。"

[aɪv] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .

I've	**certainly**	**done**	**nothing**	**to**	**deserve**	**such**	**treatment**	**.**
我已经	当然	完毕	没有什么	到	应得	这样的	治疗	.

我绝对没有做任何应该受到这种待遇的事情。

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [dæʃt] ['mædli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

"	**Thereupon**	**he**	**dashed**	**madly**	**across**	**the**	**farmyard**	**and**	**made**	**for**	**the**	**orchard**	**.**
"	于是	他	虚线	疯狂地	穿过	这	农场	和	制成	为了	这	果园	.

于是他疯狂地冲过农场院子，朝果园跑去。

" [woʊ] ! " [kraɪd] ['dʒɑːni] [griːn] .

"	**Whoa**	**!**	**"**	**cried**	**Johnnie**	**Green**	**.**
"	哇	!	"	哭	约翰尼	绿色的	.

"哇！"约翰尼·格林惊呼道。

" [woʊ] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

"	**Whoa**	**!**	**"**	**cried**	**his**	**father**	**.**
"	哇	!	"	哭	他的	父亲	.

"哇！"他父亲喊道。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] !

"	**Stop**	**him**	**!**
"	停止	他	!

"阻止他！"

[hæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

Hang	**to**	**him**	**!**
悬挂	到	他	!

抓住他！

[dəunt][let][hɪm; ɪm][rʌn] ! "

Don't	**let**	**him**	**run**	**!**	**"**
不	让	他	跑步	!	"

别让他跑！

" ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə][drɑ:p] [ðæt] [greɪt] [wɪp] [ɪf] [hi:; hi][iks'pekts][ˌem 'i:][tu:; tə][maɪnd] ,
" **He'll** **have** **to** **drop** **that** **great** **whip** **if** **he** **expects** **me** **to** **mind** **,**
" 地狱 有 到 降低 那 伟大的 鞭 如果 他 预期 我 到 头脑 ,

"如果他想让我介意，就得放下那根大鞭子。"

" - [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔ:rt] .
" **Twinkleheels** **said** **with** **a** **snort** **.**
" - 说 和 一个 哼哼 .

"闪闪高跟鞋哼了一声说道。"

['dʒɑ:ni:z] [hændz][wɜ:r; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:]['lɪt(ə)l]
Johnnie's **hands** **were** **so** **full** **of** **a** **number** **of** **things** **that** **he** **could** **do** **little**
约翰尼的 双手 是 所以 满的 的 一个 数字 的 事物 那 他 可以 做 小的
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
more **than** **stick** **to** **the** **saddle** **.**
更多的 比 戳 到 这 鞍 .

约翰尼双手忙着做很多事情，以至于他除了坐在马鞍上之外几乎什么也做不了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **118** **]**
[页 -]

[第118页]

" [drɑ:p] [ðæt] [dʒʌŋk] [ðæt] [jʊə(r)] ['kæriɪŋ] !
" **Drop** **that** **junk** **that** **you're** **carrying** **!**
" 降低 那 垃圾 那 你是 携带 !

"放下你手里拿着的那些垃圾！"

" ['fɑ:rmər] [gri:n] ['ʃaʊtɪd] .
" **Farmer** **Green** **shouted** **.**
" 农民 绿色的 喊叫 .

"格林农夫喊道。"

" [waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi] [tel] ['dʒɑ:ni] [tu:; tə][drɑ:p] [ðæt] [lɔ:ŋ] [wɪp] ?
" **Why** **doesn't** **he** **tell** **Johnnie** **to** **drop** **that** **long** **whip** **?**
" 为什么 不 他 告诉 约翰尼 到 降低 那 长的 鞭 ?

"他为什么不让约翰尼放下那根长鞭子呢？"

" - ['mʌtəd] [tu:; tə][hɪm'self] .
" **Twinkleheels** **muttered** **to** **himself** **.**
" - 低声说道 到 他自己 .

"闪闪高跟鞋喃喃自语道。"

[wʌt] ['fɑ:rmər] [gri:n] [sed] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] , ['enihaʊ] ,
What **Farmer** **Green** **said** **was** **of** **no** **account** **,** **anyhow** **,**
什么 农民 绿色的 说 曾是 的 不 帐户 , 无论如何 ,

反正格林农夫说的话无关紧要。

[fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [əd'vaɪs] .
for **Johnnie** **was** **so** **busy** **that** **he** **didn't** **hear** **a** **word** **of** **his** **father's** **advice** **.**
为了 约翰尼 曾是 所以 忙碌的 那 他 没有 听到 一个 单词 的 他的 父亲的 建议 .

因为约翰尼太忙了，根本没听进父亲的任何劝告。

- [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt]
Twinkleheels **had** **reached** **the** **orchard** **and** **already** **was** **tearing** **in** **and** **out**
- 有 达到 这 果园 和 已经 曾是 撕裂 在 和 出去
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
among **the** **trees** **.**
之中 这 树木 .

闪闪高跟鞋已经到达果园，开始在树林间穿梭。

[ðə; ði][tɪn][peɪl] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒɑ:ni:z] [beɪt] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] ['klætərd] [ə'pɑ:n]
The tin pail containing Johnnie's bait slipped from his grasp and clattered upon
这 锡 桶 包含 约翰尼的 饵 滑倒了 从 他的 抓牢 和 咔嗒咔嗒地 之上
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

约翰尼手里的锡桶（里面装着他的诱饵）滑落，掉在地上发出哐当一声。

['kɔ:zɪŋ] - [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:l][ðə; ði]['fæstər] .
causing Twinkleheels to run all the faster .
导致 - 到 跑步 全部 这 快点 .

这使得闪亮高跟鞋跑得更快了。

[ðə; ði] [fɪʃ] [poʊl] [strʌk] [ðə; ði] [tri:] [trʌŋks] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
The fish pole struck the tree trunks right and left .
这 鱼 极 击 这 树 树干 正确的 和 左边 .

鱼竿左右撞击着树干。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [lɑ:dʒd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt][ɪn][ə; eɪ] [bræntʃ] ,
One end of it lodged for an instant in a branch ,
一 结尾 的 它 已提交 为了 一个 立即的 在 一个 分支 ,

它的一端曾短暂地卡在树枝里，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['nɪrli] [swept] ['dʒɑ:ni] [ɔ:f] - - [bæk] .
while the other end nearly swept Johnnie off Twinkleheels ' back .
尽管 这 其他 结尾 几乎 扫荡 约翰尼 离开 - - 后退 .

而另一端几乎把约翰尼从"闪亮高跟鞋"的背上掀了下来。

[stɪl] ['dʒɑ:ni] [gri:n] [klʌŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bæskɪt][æz; əz] [wel] .
Still Johnnie Green clung to it and to his lunch basket as well .
仍然 约翰尼 绿色的 紧紧抓住 到 它 和 到 他的 午餐 篮子 作为 出色地 .

约翰尼·格林仍然紧紧抱着它，也抱着他的午餐篮。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

" [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [woʊ] !
" Wh - wh - whoa !
" 什么 - 什么 - 哇 !

"哇！

[ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [woʊ] !
Wh - wh - whoa !
什么 - 什么 - 哇 !

哇！

" [dʒəultid][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['kudnt] [get][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
" Jolted as he was , he couldn't get a whole word out of his mouth
" 猛然一震 作为 他 曾是 , 他 不能 得到 一个 所有的 单词 出去 的 他的 嘴
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .

"他吓了一跳，一时半会儿说不出一个完整的字。"

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][dʒɜ:rk][ə; eɪ][wɜ:rd][aʊt] ['pi:smi:l] .
He could only jerk a word out piecemeal .
他 可以 仅有的 混蛋 一个 单词 出去 零散地 .

他只能断断续续地挤出一个字。

[ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [poʊl] ['hædnt] [æt; ət] [læst] [snæpt] [ɔ:f] [ʃɔ:rt] ,
If **the** **fish** **pole** **hadn't** **at** **last** **snapped** **off** **short** **,**
如果 这 鱼 极 之前没有 在 最后的 啪啪 离开 短的 ,

如果鱼竿最终没有断掉的话，

['li:vɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['dʒɑ:ni:z] [hænd] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wen] -
leaving **only** **the** **butt** **of** **it** **in** **Johnnie's** **hand** **,** **there's** **no** **telling** **when** **Twinkleheels** -
离开 仅有的 这 屁股 的 它 在 约翰尼的 手 , 有 不 讲述 什么时候 -
[wʊd] [hæv; həv] [stɑ:pt] .
would **have** **stopped** **.**
会 有 停止 .

只剩下约翰尼手里的烟蒂，谁也说不准“闪亮高跟鞋”什么时候会停下来。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Finding **himself** **with** **only** **a** **bit** **of** **the** **pole** **left** **in** **his** **hand** **,**
寻找 他自己 和 仅有的 一个 少量 的 这 极 左边 在 他的 手 ,

他发现自己手里只剩下一小截杆子了。

['dʒɑ:ni] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [flɪŋ] , [slɪpt] [æn; ən] [ɑ:rm] [θru:] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ]
Johnnie **gave** **it** **a** **fling** **,** **slipped** **an** **arm** **through** **the** **handle** **of** **his** **lunch**
约翰尼 给予 它 一个 一扔 , 滑倒了 一个 手臂 通过 这 处理 的 他的 午餐
['bæskɪt] ,
basket **,**
篮子 ,

约翰尼猛地一甩，把胳膊伸进了午餐篮的提手里。

[ænd; ənd] [set] [tu:; tə] ['pʊlɪŋ] ['maɪtɪli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [reɪnz] .
and **set** **to** **pulling** **mightily** **on** **the** **bridle** **reins** **.**
和 放 到 拉 非常 在 这 辔 缰绳 .

然后开始用力拉缰绳。

" [ðer; ðər] ! " [sed] - .
" **There** **!** **"** **said** **Twinkleheels** **.**
" 那里 ! " 说 - .

“好了！”闪闪高跟鞋说道。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ðæt] [wɪp] .
" **There** **goes** **that** **whip** **.**
" 那里 去 那 鞭 .

“鞭子飞出去了。”

[aɪm] [glæd] [aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] .
I'm **glad** **I** **broke** **it** **.**
我是 高兴的 我 打破 它 .

我很高兴我把它弄坏了。

[naʊ] [aɪl] [let] ['dʒɑ:ni] [pʊl] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɔ:k] — [bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:] ['kwɪkli] .
Now **I'll** **let** **Johnnie** **pull** **me** **down** **to** **a** **walk** **—** **but** **not** **too** **quickly** **.**
现在 患病的 让 约翰尼 拉 我 向下 到 一个 走 一 但 不是 也 迅速地 .

现在我会让约翰尼拉着我散步——但不会太快。

" [wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:ni] [gri:n] ['tʌgɪŋ] ['stedəli] , - [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rʌn] [tu:; tə] [ə; eɪ]
" **With** **Johnnie** **Green** **tugging** **steadily** **,** **Twinkleheels** **changed** **from** **a** **run** **to** **a**
" 和 约翰尼 绿色的 拉扯 稳步 , - 已更改 从 一个 跑步 到 一个
['kæntər] ,
canter **,**
慢跑 ,

在约翰尼·格林的稳健牵引下，闪闪蹄从慢跑变成了快步跑。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæntər][tuː; tə][ə; eɪ][trɑːt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] ; [ænd; ənd]['faɪnəli]

from	a	canter	to	a	trot	,	from	a	trot	to	a	walk	;	and	finally
从	一个	慢跑	到	一个	小跑	,	从	一个	小跑	到	一个	走	;	和	最后

[stʊd] [stɪl] .

stood	still	.
站立	仍然	.

从慢跑到快跑，从快跑到慢跑，最后停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ðen] ['dʒɑːni] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd][ænd; ənd][roʊd] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

Then	Johnnie	turned	him	around	and	rode	slowly	back	to	the	barn	.
然后	约翰尼	转向	他	大约	和	骑	缓慢地	后退	到	这	谷仓	.

然后约翰尼调转马头，慢慢地骑马回到了马厩。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] , [ʌn'bʌkəld] [ðə; ði][gɜːrθ] , [ænd; ənd] [druː] [ɔːf] - - ['sæd(ə)l] .

He	jumped	down	,	unbuckled	the	girth	,	and	drew	off	Twinkleheels	'	saddle	.
他	跳了起来	向下	,	解开	这	周长	,	和	画	离开	-	-	鞍	.

他跳下马，解开肚带，取下"闪闪高跟"的马鞍。

" [wɒts] [ðə; ði]['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

"怎么了?

" [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	his	father	asked	him	.
"	他的	父亲	问	他	.

他父亲问他。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ʌp]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] — [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	You	haven't	given	up	going	fishing	—	have	you	?	"
"	你	还没有	给定	向上	去	钓鱼	—	有	你	?	"

你还没放弃钓鱼吧?

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不!

" ['dʒɑːni] ['ænsər] .

"	Johnnie	answered	.
"	约翰尼	回答	.

约翰尼回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hɑːrnɪs] - [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌgi] .

"	I'm	going	to	harness	Twinkleheels	to	the	buggy	.
"	我是	去	到	马具	-	到	这	有缺陷的	.

"我要把小精灵拴在婴儿车上。"

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌt][ə; eɪ][poʊl][æt; ət][ðə; ði] [kriːk] .

And	I'll	cut	a	pole	at	the	creek	.
和	患病的	切	一个	极	在	这	溪	.

我会在小溪边砍一根杆子。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

"	His	father	said	nothing	more	.
"	他的	父亲	说	没有什么	更多的	.

他父亲什么也没再说。

[bʌt; bət][hiː; hi][smaɪld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm'self] [wen] ['dʒɑːni] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][wei] .

But	he	smiled	a	little	to	himself	when	Johnnie	wasn't	looking	his	way	.
但	他	微笑	一个	小的	到	他自己	什么时候	约翰尼	不是	寻找	他的	方式	.

但当约翰尼没看向他时，他暗自笑了笑。

" [bɔɪz] [wɪl][biː; bi][bɔɪz] , " ['fɑːrmər] [griːn] [ri'mɑːkt] ['æftər] ['dʒɑːni] [hæd; həd][gɔːn] .

"	Boys	will	be	boys	,	"	Farmer	Green	remarked	after	Johnnie	had	gone	.
"	男孩们	将要	是	男孩们	,	"	农民	绿色的	评论	后	约翰尼	有	已消失	.

“男孩就是男孩，”约翰尼走后，格林农夫说道。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

" [ðə; ði][haɪrd][mæn] [ə'griːd] .

"	the	hired	man	agreed	.
"	这	雇用	男人	同意	.

雇工同意了。

" [ænd; ənd]['pəuniz] [wɪl][biː; bi]['pəuniz] .

"	And	ponies	will	be	ponies	.
"	和	小马	将要	是	小马	.

“小马还是小马。”

" [ðeɪ] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['ridlz] .

"	They	may	have	been	talking	in	riddles	.
"	他们	可能	有	到过	说	在	谜语	.

他们可能是在用谜语交谈。

['enihəʊ] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Anyhow	,	they	seemed	to	understand	each	other	.
无论如何	,	他们	似乎	到	理解	每个	其他	.

总之，他们似乎彼此理解。

[ðə; ði][end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] Notes1 .

Transcriber's	Notes1	.
转录员的	Notes1	.

转录者注释1.

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][kən'fɔːrməti][wɪð; wɪθ] [kən'tempərəri] ['stændərdz] . [ˌtuː'tuː] .

Punctuation	has	been	brought	into	conformity	with	contemporary	standards	.	2	.
标点	有	到过	带来	进入	一致性	和	当代的	标准	.	2	.

标点符号已符合当代标准。2.

['frʌntɪspiːs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][riː'ləʊkeɪtid][tuː; tə]['æftər]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] . [θriː] .

Frontispiece	illustration	relocated	to	after	title	page	.	3	.
卷首插图	插图	搬迁	到	后	标题	页	.	3	.

卷首插图移至标题页之后。3.

[ˌtaɪpə'græfɪk] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] :

Typographic	errors	corrected	in	original	:
排版	错误	已更正	在	原来的	:

原文中的排版错误已更正：

[piː] . -

p	.	18
p	.	-

-	[tuː; tə]	-	-	(	"	[tʊk]	-	-	['hɔːltər]	"	)
Twinkleheels's	**to**	**Twinkleheels**	**'**	**(**	**"**	**took**	**Twinkleheels**	**'**	**halter**	**"**	**)**
-	到	-	-	(	"	采取	-	-	缰绳	"	)

Twinkleheels's 到 Twinkleheels'（"拿走了 Twinkleheels 的缰绳"）

[piː]	.	-
p	**.**	**58**
p	.	-

第58页

-	[tuː; tə]	['dʒɑːni]	(	"	[fɔːr; fər]	['dʒɑːni]	[griːn]	"	)
Johnne	**to**	**Johnnie**	**(**	**"**	**for**	**Johnnie**	**Green**	**"**	**)**
-	到	约翰尼	(	"	为了	约翰尼	绿色的	"	)

Johnne to Johnnie（"献给约翰尼·格林"）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神